叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无师自通标本制作：鸟类(taxidermy Without A Teacher Comprising A) 000001

2. 无师自通标本制作：鸟类(taxidermy Without A Teacher Comprising A) 000002

3. 无师自通标本制作：鸟类(taxidermy Without A Teacher Comprising A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无师自通标本制作：鸟类(Taxidermy without a Teacher Comprising a)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[kə'rekʃnz] / [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
Corrections / alterations from the original can be found at the end of
更正 / 变化 从 这 原来的 能 是 成立 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

与原文相比的更正/修改之处可在书末找到。

['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Larger images are available by clicking the images ,
更大的 图片 是 可用的 经过 点击 这 图片 ,

点击图片可查看大图。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [lɪŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['negətɪv] ([blæk] [ɒn] [waɪt]) ['ɪmɪdʒɪz] .
and on the links for negative (black on white) images .
和 在 这 链接 为了 消极的 (黑色的 在 白色的) 图片 .

以及负片（黑底白字）图像的链接。

[ði:z] [meɪ] [nɒt] [wɜ:k] [ɒn] [ɔ:l] [dɪ'vaɪsɪz] .
These may not work on all devices .
这些 可能 不是 工作 在 全部 设备 .

这些功能可能不适用于所有设备。

['præktɪkl] [helps] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
PRACTICAL HELPS IN NATURAL HISTORY
实际的 帮助 在 自然的 历史

自然史中的实用工具

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['ɪnsekts]
INSECTS
昆虫

昆虫

[haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪnət]
HOW TO CATCH AND HOW TO PREPARE THEM FOR THE CABINET
如何 到 抓住 和 如何 到 准备 他们 为了 这 内阁

如何捕捉以及如何为内阁做好准备

['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] - [sents]
Illustrated Price 50 Cents
插图 价格 - 分

图示价格 50 美分

[fiːld] ['bɒtəni]
FIELD **BOTANY**
场地 植物学

野外植物学

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lektə(r)]
A **HANDBOOK** **FOR** **THE** **COLLECTOR**
一个 手册 为了 这 集电极

收藏家手册

['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] - [sents]
Illustrated **Price** **50** **Cents**
插图 价格 - 分

图示价格 50 美分

['tæksɪdɜːmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]
Taxidermy **Without** **a** **Teacher**
动物标本剥制术 没有 一个 老师

无师自通的动物标本制作

[kəm'praiz]
COMPRISING
包括

包括

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]
A **complete** **Manual** **of** **Instruction** **for** **Preparing** **and** **Preserving**
一个 完全的 手动的 的 操作说明 为了 准备 和 保存

完整的制备和保存操作手册

[bɜ˞dz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz]
BIRDS **,** **ANIMALS** **AND** **FISHES**
鸟类 , 动物 和 鱼

鸟类、动物和鱼类

['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] - [sents]
Illustrated **Price** **50** **Cents**
插图 价格 - 分

图示价格 50 美分

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['pʌblɪʃəz] ['bɒstən]
Lee **and** **Shepard** **Publishers** **Boston**
李 和 谢泼德 出版商 波士顿

李和谢泼德出版社（波士顿）

['tæksɪdɜːmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]
TAXIDERMY **WITHOUT** **A** **TEACHER**
动物标本剥制术 没有 一个 老师

没有老师的动物标本制作

[kəm'praiz]
COMPRISING
包括

包括

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
A **COMPLETE** **MANUAL** **OF** **INSTRUCTION**
一个 完全的 手动的 的 操作说明

完整使用说明书

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]
FOR **PREPARING** **AND** **PRESERVING**
为了 准备 和 保存

用于制备和保存

[bɜ·dz] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz]
BIRDS , ANIMALS AND FISHES
鸟类 , 动物 和 鱼

鸟类、动物和鱼类

[wɪð]
WITH
和

和

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdʒi:n] ; [ɪn'strʌkʃənz]
A CHAPTER ON HUNTING AND HYGIENE ; INSTRUCTIONS
一个 章 在 打猎 和 卫生 ; 指示

关于狩猎和卫生的章节；说明

[fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'zɜ:rv] [egz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['skelətn]
FOR PRESERVING EGGS AND MAKING SKELETONS
为了 保存 鸡蛋 和 制作 骷髅

用于保存鸡蛋和制作骨架

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'si:ts]
AND A NUMBER OF VALUABLE RECEIPTS
和 一个 数字 的 有价值的 收据

以及一些有价值的收据

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔ:ltə] [pi:] . ['mæntən]
WALTER P . MANTON
沃尔特 P . 曼顿

沃尔特·P·曼顿

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd]
SECOND EDITION , REVISED AND ENLARGED
第二 版 , 修改 和 放大

第二版，修订扩充版

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[li:] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['pʌblɪʃəz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

[nju:] [jɔ:k] [tʃɑ:lz] [ti:] . ['dɪlɪŋhæm]
NEW YORK CHARLES T . DILLINGHAM
新的 约克 查尔斯 T . 迪林厄姆

纽约 查尔斯·T·迪林厄姆

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1882 ,
版权 , - ,

版权所有，1882年

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] .
By **Lee** **and** **Shepard** **.**
经过 李 和 谢泼德 .

作者：Lee 和 Shepard。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tuː; tə]
TO
到

到

[prə'fesə(r)] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['dʒɛŋks] , [ə; eɪ] . [em] . ,
PROFESSOR **J** **.** **W** **.** **P** **.** **JENKS** **,** **A** **.** **M** **.** **,**
教授 J . W . P . 詹克斯 , 一个 . M . ,

JWP JENKS 教授，AM，

[ɒv; əv] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
OF **BROWN** **UNIVERSITY** **,**
的 棕色的 大学 ,

布朗大学

[ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
This **Second** **Edition**
这 第二 版

第二版

[ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
IS **RESPECTFULLY** **DEDICATED**
是 尊敬 投入的

谨以此献给

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
BY **THE** **AUTHOR** **.**
经过 这 作者 .

作者自述。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[bɜːd] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] MOUNTING13
BIRD **SKINNING** **AND** **MOUNTING13**
鸟 剥皮 和 MOUNTING13

鸟类剥皮和标本制作13

PERCHES34
PERCHES34
PERCHES34

PERCHES34

['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] MAMMALS37
SKINNING **AND** **MOUNTING** **MAMMALS37**
剥皮 和 安装 MAMMALS37

哺乳动物剥皮与标本制作37

['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] REPTILES41
SKINNING **AND** **MOUNTING** **FISHES** **AND** **REPTILES41**
剥皮 和 安装 鱼 和 REPTILES41

鱼类和爬行动物的剥皮和标本制作41

[egz] [ænd; ənd] NESTS46
EGGS **AND** **NESTS46**
鸡蛋 和 NESTS46

蛋和巢46

SKELETONS49
SKELETONS49
SKELETONS49

骷髅49

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] HYGIENE51
HUNTING **AND** **HYGIENE51**
打猎 和 HYGIENE51

狩猎与卫生51

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[[klɪk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ]]
[**Click** **here** **for** **negative** **image** **]**
[点击 这里 为了 消极的 图像]

[点击此处查看负片]

[ə; eɪ] — ['praɪməri] [kwɪlz] .
A **—** **Primary** **Quills** **.**
一个 — 基本的 羽毛笔 .

A—初级羽毛。

[biː] — ['sekənd(ə)ri] [kwɪlz] .
B **—** **Secondary** **Quills** **.**
B — 次要 羽毛笔 .

B—次级羽轴。

[siː] — ['spjʊəriəs] [wɪŋ] .
C **—** **Spurious** **Wing** **.**
C — 虚假的 翼 .

C—假翼。

[diː] — [wɪŋ] ['kʌvət] .
D **—** **Wing** **Coverts** **.**
D — 翼 隐蔽者 .

D—翼覆羽。

[iː] — ['tɜːʃəri] [kwɪlz] .
E **—** **Tertiary** **Quills** **.**
E — 第三 羽毛笔 .

E—三级羽毛。

[ef] — [θrəʊt] .
F **—** **Throat** **.**
F — 喉 .

F—喉咙。

[dʒiː] — ['dʒʌgjʊləm] .
G **—** **Jugulum** **.**
G — 颈静脉 .

G—Jugulum。

[eɪtʃ] — [biːk] — ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['mændɪbl] .
H **—** **Beak** **—** **Upper** **and** **Lower** **Mandible** **.**
H — 喙 — 上 和 降低 下颌骨 .

H—喙—上颌和下颌。

[ai] — ['kʌlmən] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['mændɪbl] .

I	—	Culmen	of	Upper	Mandible	.
我	—	库尔门	的	上	下颌骨	.

I—上颌骨鞍部。

[dʒeɪ] — [sɪə] .

J	—	Cere	.
J	—	蜡	.

J—谷神星。

[keɪ] — ['kɒmɪˌsjʊə] .

K	—	Commissure	.
K	—	交界处	.

K—连合。

[el] — [frɒnz] , [ɔː(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

L	—	Frons	,	or	Forehead	.
L	—	前部	,	或者	前额	.

L—额头。

[em] — [ɒk'sɪpɪtl] ['feðər] .

M	—	Occipital	Feathers	.
M	—	枕骨	羽毛	.

M—枕部羽毛。

[en] — ['skæpjʊlə(r)] ['feðər] .

N	—	Scapular	Feathers	.
N	—	肩胛	羽毛	.

N—肩胛羽毛。

[əʊ] — [bæk] .

O	—	Back	.
哦	—	后退	.

O—返回。

[piː] — ['ʌpə(r)] [teɪl] ['kʌvət] .

P	—	Upper	Tail	Coverts	.
P	—	上	尾巴	隐蔽者	.

P—尾上覆羽。

[kjuː] — [rʌmp] .

Q	—	Rump	.
问	—	臀部	.

问——臀部。

[ɑː(r)] — [ʃəʊz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌndə(r)][teɪl] ['kʌvət] .

R	—	Shows	position	of	Under	Tail	Coverts	.
拉	—	演出	位置	的	在下面	尾巴	隐蔽者	.

R—显示尾下覆羽的位置。

[es] — ['æbdəmən] .

S	—	Abdomen	.
S	—	腹部	.

S—腹部。

[tiː] — ['tɑːsəs] .

T	—	Tarsus	.
T	—	睑板	.

T—跗骨。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][sɪks] [j'iəz] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ]['sekənd]

The	success	of	this	little	book	during	the	past	six	years	necessitates	a	second
这	成功	的	这	小的	书	期间	这	过去的	六	年	需要	一个	第二

[ɪ'dɪʃ(ə)n] .

edition	.
版	.

这本小册子在过去六年里取得了成功，因此有必要推出第二版。

[æz; əz][ə; eɪ]['mænjuəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['hændbuks] [ɒn]

As	a	manual	it	is	not	intended	to	compete	with	the	larger	handbooks	on
作为	一个	手动的	它	是	不是	故意的	到	竞争	和	这	更大的	手册	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

the	subject	;
这	主题	;

作为一本手册，它的目的并非与该主题的大型手册竞争；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [wɪð] [rɪ'laɪəb(ə)l]

but	the	attempt	has	been	made	to	furnish	the	beginner	with	reliable
但	这	试图	有	到过	制成	到	提供	这	初学者	和	可靠的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:st] ['mʌni] ['pɒsəb(ə)l] .

instruction	for	the	least	money	possible	.
操作说明	为了	这	至少	钱	可能的	.

但我们已经尽力以尽可能低的费用为初学者提供可靠的指导。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['θʌrəli] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'dɪʃən] [meɪd] .

The	present	edition	has	been	thoroughly	revised	,	and	many	additions	made	.
这	展示	版	有	到过	彻底	修改	,	和	许多	新增内容	制成	.

本版本已进行全面修订，并增添了许多内容。

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] :

As	was	said	in	the	first	edition	:
作为	曾是	说	在	这	第一的	版	:

正如第一版中所述：

" [ai][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['meθəd] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪð]

"	I	have	employed	the	method	given	for	a	number	of	years	,	and	with
"	我	有	受雇	这	方法	给定	为了	一个	数字	的	年	,	和	和

[greɪt] [sək'ses] ,

great	success	,
伟大的	成功	,

"我运用这种方法已经很多年了，而且非常成功。"

[ænd; ənd] [ˌgærən'ti:] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:nə(r)] [hu:] ['fʊli] ['kæriz] [aʊt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]

and	guarantee	success	to	the	learner	who	fully	carries	out	the	directions
和	保证	成功	到	这	学习者	WHO	完全	携带	出去	这	方向

[ɪm'bɒdid] [ˌhɪər'ɪn] .

embodied	herein	.
具身化的	在此处	.

并保证完全按照本文所述指示进行学习的学员能够取得成功。

[ai][ɑ:sk][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] - [ʃɒp] ,

I	ask	the	reader	to	take	himself	,	in	imagination	,	to	my	work	-	shop	,
我	问	这	读者	到	拿	他自己	,	在	想像力	,	到	我的	工作	-	店铺	,

我请读者发挥想象力，走进我的工作室。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'si:d] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	to	proceed	as	if	I	were	at	his	elbow	,	guiding	his	hand	,
和	到	继续	作为	如果	我	是	在	他的	弯头	,	指导	他的	手	,

而我则要像在他身边一样，引导他的手，继续进行下去。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:t] .

and	explaining	to	him	the	mysteries	of	this	beautiful	art	.
和	解释	到	他	这	谜团	的	这	美丽的	艺术	.

并向他解释这门美丽艺术的奥秘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [kən'tɪnjuəs] , [ʌn'taɪərɪŋ][lɑ:] [-]

It	is	only	continuous	,	untiring	la	[	10	]
它	是	仅有的	连续的	,	不懈	拉	[	-	]

它只是持续不断的，不知疲倦的[10]

[ˌbi:'oʊ'ɑ:r] [ðæt] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['ri:əl]['merɪt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

bor	that	accomplishes	anything	of	real	merit	in	this	life	;
bor	那	完成	任何事物	的	真实的	优点	在	这	生活	;

今生未能取得任何真正有价值的成就;

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒɪst] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hɑ:dɪst]

and	the	most	successful	ornithologists	will	be	found	to	be	the	hardest
和	这	最多	成功的	鸟类学家	将要	是	成立	到	是	这	最难

['wɜ:kəz] .

workers	.
工人	.

最成功的鸟类学家往往也是最勤奋的鸟类学家。

" ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wʊd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ə'genst] [ɔ:l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	Therefore	I	would	caution	the	beginner	against	all	impatience	and	disappointment
"	所以	我	会	警告	这	初学者	反对	全部	不耐烦	和	失望

[æt; ət] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] ,

at	unsuccessful	attempts	,
在	不成功	尝试	,

因此，我要告诫初学者不要因为尝试失败而急躁和失望。

[ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [hɪm][tu:; tə] [pres] ['fɔ:wəd] , [kən'tɪnjuəli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɒn][pɑ:st] ['feljər]

and	urge	him	to	press	forward	,	continually	striving	to	improve	upon	past	failures
和	敦促	他	到	按	向前	,	持续	努力	到	提升	之上	过去的	失败

,

,

,

并敦促他奋勇向前，不断努力改进过去的失败。

[ænd; ənd] [su:n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:st] [ə'pɪəd]

and	soon	,	to	his	own	astonishment	,	those	things	which	at	first	appeared
和	很快	,	到	他的	自己的	惊讶	,	那些	事物	哪个	在	第一的	出现

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] ,

difficult	and	awkward	,
难的	和	尴尬的	,

很快，令他自己都感到惊讶的是，那些起初看起来困难和笨拙的事情，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] .

will	become	comparatively	simple	and	easy	.
将要	变得	比较	简单的	和	简单的	.

将变得相对简单易行。

[sed] [æn; ən][əʊld] ['ti:tʃə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]

Said	an	old	teacher	to	me	:	'	I	can	tell	you	how	all	these	things	are
说	一个	老的	老师	到	我	:	-	我	能	告诉	你	如何	全部	这些	事物	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

一位老老师对我说："我可以告诉你所有这些事情该怎么做。"

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ; ['præktɪs] [ə'ləʊn] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] . -

but	I	cannot	enable	you	to	do	them	;	practice	alone	will	accomplish	that	.	'
但	我	不能	使能够	你	到	做	他们	;	实践	独自的	将要	完成	那	.	-

但我无法使你做到这一点；唯有练习才能实现。

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] ;

"	A	person	with	a	light	and	delicate	touch	will	be	most	successful	in	this	art	;
"	一个	人	和	一个	光	和	精美的	触碰	将要	是	最多	成功的	在	这	艺术	;

“手法轻柔细腻的人最能在这个艺术领域取得成功；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .

therefore	I	recommend	it	to	the	special	attention	of	ladies	.
所以	我	推荐	它	到	这	特别的	注意力	的	女士们	.

因此，我特别推荐女士们关注它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

It	is	a	continual	source	of	pleasure	,
它	是	一个	持续的	来源	的	乐趣	,

它能持续带来快乐，

[ænd; ənd] [prə'məʊtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [muːvz] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli]

and	promotive	to	the	love	of	the	great	Nature	which	moves	so	mysteriously
和	促销	到	这	爱	的	这	伟大的	自然	哪个	移动	所以	神秘地

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

并激发人们对在我们周围神秘运转的伟大大自然的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][maɪndz][ænd; ənd]

It	is	true	that	we	have	seen	those	of	coarse	and	vulgar	minds	and
它	是	真的	那	我们	有	已见	那些	的	粗	和	庸俗	思想	和

['klʌmzi] ['fɪŋgəz] ,

clumsy	fingers	,
笨拙	手指	,

的确，我们见过一些思想粗俗、手脚笨拙的人。

['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

eminently	successful	;	but	what	is	more	revolting	to	a	delicate	appreciation	,
非常	成功的	;	但	什么	是	更多的	令人作呕的	到	一个	精美的	欣赏	,

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [braɪt] ['kriːtʃəz] ,

than	to	see	these	bright	creatures	,
比	到	看	这些	明亮的	生物	,

非常成功；但是，对于有细腻鉴赏力的人来说，还有什么比看到这些光鲜亮丽的生物更令人反感的呢?

[səʊ] ['mɑːvələsli] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['aʊə(r)][ɔːl] - [waɪz]['fɑːðə(r)] , ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː][laɪf] - [laɪk][æt; ət] [-]

so	marvellously	constructed	by	our	all	-	wise	Father	,	tortured	into	life	-	like	at	[	11	]
所以	奇妙地	建造	经过	我们的	全部	-	明智的	父亲	,	受折磨	进入	生活	-	喜欢	在	[	-	]

如此奇妙地由我们全知全能的天父创造，被折磨得栩栩如生[11]

[tɪtuːdz] [baɪ][wʌn] [huː] [ækts] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'tɒmətən] ,

titudes	by	one	who	acts	merely	as	an	automaton	,
态度	经过	一	WHO	行为	仅仅	作为	一个	自动机	,

一个仅仅像机器人一样行事的人的态度，

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd]

and	has	no	sympathy	with	his	work	otherwise	than	to	gain	a	livelihood
和	有	不	同情	和	他的	工作	否则	比	到	获得	一个	生计

?

?
?

除了谋生之外，他对自己的工作没有任何其他感情?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [huː] [kæn; kən] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ]

It	is	only	the	refined	and	the	lover	of	nature	who	can	thoroughly	enjoy
它	是	仅有的	这	精制	和	这	情人	的	自然	WHO	能	彻底	享受

[ðɪs] [ɑːt][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

this	art	of	reproduction	.
这	艺术	的	生殖	.

只有品味高雅、热爱自然的人才能真正欣赏这种复制艺术。

[ə; eɪ][kləʊz][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [tuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [spent][ɪn][ðə; ði]['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

A	close	observer	of	nature	,	in	two	short	hours	spent	in	the	fields	and	woods	,
一个	关闭	观察员	的	自然	,	在	二	短的	小时	花费	在	这	字段	和	树林	,

一位细心的自然观察者，在田野和树林中短短两个小时里，

[wɪl] [siː] [ænd; ənd] [lɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['keələs] ['pɜːs(ə)n][ɪn][æz; əz]

will	see	and	learn	more	than	the	unobserving	and	careless	person	in	as
将要	看	和	学习	更多的	比	这	不加观察	和	粗心	人	在	作为

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

在同样的年限里，他将比那些不爱观察、粗心大意的人看到和学到更多。

" [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-]

"	A	careful	observation	of	the	habits	and	attitudes	of	the	little	songsters
"	一个	小心	观察	的	这	习惯	和	态度	的	这	小的	歌手

[wen] [friː] ,

when	free	,
什么时候	自由的	,

“仔细观察小歌鸟们自由活动时的习惯和态度，

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['maʊntɪŋ] .

will	be	of	great	assistance	in	mounting	.
将要	是	的	伟大的	协助	在	安装	.

这将对安装大有帮助。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

A	knowledge	of	drawing	will	also	be	found	of	service	.
一个	知识	的	绘画	将要	还	是	成立	的	服务	.

具备绘画知识也会有所帮助。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

"	FROM	THE	FIRST	EDITION	.
"	从	这	第一的	版	.

“摘自第一版。

[braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .

Brown	University	,	Providence	,	R	.	I	.
棕色的	大学	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

布朗大学，罗德岛州普罗维登斯

['mɪstə(r)] . ['mæntən] , — ['hævɪŋ] [pə'ruːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌem 'es] .

Mr	.	Manton	,	—	Having	perused	your	MS	.
先生	.	曼顿	,	—	拥有	仔细阅读	你的	多发性硬化症	.

曼顿先生，——我已仔细阅读了您的手稿。

" ['tæksɪdɜːmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , " [ai] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪts] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Taxidermy	Without	a	Teacher	,	"	I	feel	free	to	say	,	that	its	suggestions	are
"	动物标本剥制术	没有	一个	老师	,	"	我	感觉	自由的	到	说	,	那	它是	建议	是

['emɪnəntli] ['præktɪkl] ,

eminently	practical	,
非常	实际的	,

我认为，《无需老师的动物标本制作》一书中的建议非常实用。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə]['rendə(r)] [sʌtʃ] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [æz; əz][hiː; hi][məʊst] [niːdz] ,

and	cannot	fail	to	render	such	aid	to	the	beginner	as	he	most	needs	,
和	不能	失败	到	使成为	这样的	援助	到	这	初学者	作为	他	最多	需求	,

并且一定会尽力为初学者提供他最需要的帮助。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv][frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɔːs] ,

and	indeed	must	have	from	some	source	,
和	的确	必须	有	从	一些	来源	,

而且确实必定是从某个来源获得的，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv]

at	the	outset	of	his	efforts	to	acquire	the	beautiful	art	of	preserving
在	这	开端	的	他的	努力	到	获得	这	美丽的	艺术	的	保存

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['spesəmən] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	mounting	specimens	in	Natural	History	.
和	安装	标本	在	自然的	历史	.

在他开始努力学习自然历史标本保存和装裱这门美丽的艺术之初。

[wɒt'evə(r)] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

Whatever	induces	the	young	or	old	to	turn	their	attention	to	the	study
任何	诱导	这	年轻的	或者	老的	到	转动	他们的	注意力	到	这	学习

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

无论是什么促使年轻人还是老年人将注意力转向自然研究，

[ɪz][ə; eɪ][geɪn][tuː; tə][sə'saɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] , [æz; əz] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)]['fɪkʃ(ə)n] ,

is	a	gain	to	society	at	large	,	as	substituting	truth	for	fiction	,
是	一个	获得	到	社会	在	大的	,	作为	替换	真相	为了	小说	,

以真相取代虚构，对整个社会来说都是一种进步。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [huːz] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['wɪzdəm]

and	leading	the	mind	to	the	contemplation	of	Him	whose	devising	wisdom
和	领导	这	头脑	到	这	沉思	的	他	谁	设计	智慧

[ænd; ənd][sə'gæsəti][ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

and	sagacity	are	manifested	in	all	His	works	.
和	睿智	是	表现出来	在	全部	他的	作品	.

并引导人们去思考那位祂，祂的创造智慧和睿智在祂的一切作品中都得以彰显。

[kə'mend] ['haɪli] [jɔː(r); jə(r)] ['efət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] ,

Commending	highly	your	effort	,	I	am	yours	,
表扬	高度	你的	努力	,	我	是	你的	,

我高度赞赏你的努力，我爱你。

[wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

With	great	respect	,
和	伟大的	尊重	,

谨致以崇高的敬意，

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['dʒɛŋks] . [-]

J	.	W	.	P	.	Jenks	.	[	13	]
J	.	W	.	P	.	詹克斯	.	[	-	]

JWP Jenks.[13]

['hændbʊk] [ɒv; əv] ['tæksɪdɜːmi] .

HANDBOOK	OF	TAXIDERMY	.
手册	的	动物标本剥制术	.

动物标本制作手册。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[bɜːd] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] .
BIRD SKINNING AND MOUNTING .
鸟 剥皮 和 安装 .

鸟类剥皮和标本制作。

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] .
Well , here we are at last .
出色地， 这里 我们 是 在 最后的 .

好了，我们终于到了。

[pliːz] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðæt] [dɔː(r)] — [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ɪn'kwɪzətɪv] ['praɪərz] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Please turn the key in that door — to keep all inquisitive priers out — for the
请 转动 这 钥匙 在 那 门 — 到 保持 全部 好奇 普里斯 出去 — 为了 这
['prəʊses] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ,
process into which I am about to initiate you is something of a secret ,
过程 进入 哪个 我 是 关于 到 发起 你 是 某物 的 一个 秘密 ,

请把钥匙插进那扇门——以防有人好奇窥探——因为我即将带你进入的这个过程算是秘密。

['ʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
shrouded by the thin veil of mystery .
被遮蔽的 经过 这 薄的 面纱 的 神秘 .

笼罩在一层神秘的薄纱之下。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]
You have come to me to - day to learn something of the art of
你 有 来 到 我 到 - 天 到 学习 某物 的 这 艺术 的
['tæksɪdɜːmi] ,
Taxidermy ,
动物标本剥制术 ,

你今天来找我，是为了学习动物标本制作的技艺。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['les(ə)n] , [bɜːd] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] .
so we will take up , for your first lesson , bird skinning and mounting .
所以 我们 将要 拿 向上 , 为了 你的 第一的 课 , 鸟 剥皮 和 安装 .

所以，我们的第一堂课将学习鸟类剥皮和标本制作。

[bʌt; bət][fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt]
But first let us see what
但 第一的 让 我们 看 什么

但首先让我们看看什么

[tuːlz]
TOOLS
工具

工具

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)][end] : [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ʃɑːp] ['sɪzəz] —
we shall need to accomplish our end : a pair of good sharp scissors —
我们 将 需要 到 完成 我们的 结尾 : 一个 一对 的 好的 锋利的 剪刀 —
['sɜːdʒɪkl] ['sɪzəz] ,
surgical scissors ,
外科 剪刀 ,

我们需要完成我们的目标：一把锋利的剪刀——手术剪刀，

[wɪð] [lɒŋ] ['hænd(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [staʊt] [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ; [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)]['skælpəl] ;
with long handles and short , stout blades are the best ; a knife or scalpel ;
和 长的 把手 和 短的 , 肥硕 刀片 是 这 最好的 ; 一个 刀 或者 解剖刀 ;

长柄短而结实的刀是最好的；一把刀或手术刀；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['fɔːseps] ; [ə; eɪ][kɒm] [-]
a pair of spring forceps ; a com [14]
一个 一对 的 春天 钳子 ; 一个 com [-]

一对弹簧镊子；一个[14]

[məʊn] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] ; [ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ,

mon	knitting	-	needle	;	a	rabbit's	foot	,	which	should	be	cut	off	at	the	knee	,
星期一	针织	-	针	;	一个	兔子的	脚	,	哪个	应该	是	切	离开	在	这	膝盖	,

我的织针；兔脚，应该在膝盖处切掉。

[ðə; ði][neɪlz] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [klenzd] [ænd; ənd][draɪd] ,

the	nails	cut	out	,	and	thoroughly	cleansed	and	dried	,
这	指甲	切	出去	,	和	彻底	已清洗	和	干燥	,

指甲剪掉后，彻底清洁并晾干。

— [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['smuːðɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][bɜ͡dz]['ɑːftə(r)] ['maʊntɪŋ] ;

—	used	for	smoothing	and	dusting	the	feathers	of	birds	after	mounting	;
—	用过的	为了	平滑	和	除尘	这	羽毛	的	鸟类	后	安装	;

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [hʊk] , [wɪð] [staʊt] [kɔːd] [ə'tætʃt] ,

a	fishing	-	hook	,	with	stout	cord	attached	,
一个	钓鱼	-	钩	,	和	肥硕	绳索	随附的	,

用于在鸟类标本制作完成后抚平并掸去羽毛上的灰尘；一种带有结实绳索的鱼钩。

[fɔː(r); fə(r)] [sə'spendɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][bɜ͡dz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə]

for	suspending	the	bodies	of	birds	that	would	otherwise	be	too	large	to
为了	暂停	这	身体	的	鸟类	那	会	否则	是	也	大的	到

['hænd(ə)l] [kən'viːniəntli] .

handle	conveniently	.
处理	方便	.

用于悬挂那些体型过大而难以处理的鸟类尸体。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'sektɪŋ] -

On	the	whole	,	I	would	advise	you	to	get	at	the	start	a	common	dissecting	-
在	这	所有的	,	我	会	建议	你	到	得到	在	这	开始	一个	常见的	解剖	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

总的来说，我建议你一开始就找一个常见的解剖案例。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kən'viːniənt] ,

which	will	contain	all	of	the	above	,	and	besides	being	convenient	,
哪个	将要	包含	全部	的	这	多于	,	和	除了	存在	方便的	,

它将包含以上所有内容，而且除了方便之外，

[meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] .

may	save	you	much	delay	and	vexation	.
可能	节省	你	很多	延迟	和	烦恼	.

或许能为您省去很多延误和麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [staʊt] ['waɪə(r)] [k'ʌtəz] ; [ə; eɪ] [flæt] [faɪl] ;

You	will	need	a	pair	of	stout	wire	cutters	;	a	flat	file	;
你	将要	需要	一个	一对	的	肥硕	金属丝	切割器	;	一个	平坦的	文件	;

你需要一把结实的钢丝钳；一把扁锉；

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['waɪə(r)] ['twɪstəz] [ɔː(r)] ['fɔːseps] ; ['plenti] [ɒv; əv][pɪnz] ; [θred] [ænd; ənd]['niːd(ə)lz] ,

a	pair	of	wire	twisters	or	forceps	;	plenty	of	pins	;	thread	and	needles	,
一个	一对	的	金属丝	龙卷风	或者	钳子	;	很多	的	别针	;	线	和	针	,

一把金属丝扭转钳或镊子；大量的别针；线和针，

— ['sɜːdʒɪkl] [ɔː(r)] ['sædlə(r)] - ['niːd(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ,

—	surgical	or	saddlers	'	needles	,	as	they	are	called	,	are	the	best	,
—	外科	或者	马鞍匠	-	针	,	作为	他们	是	称为	,	是	这	最好的	,

——外科手术针或马鞍匠用的针，正如它们的名字一样，是最好的。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði][skɪn] ; [ə; eɪ][breɪn] [skuːp] ,

as	they	cut	instead	of	punching	the	skin	;	a	brain	scoop	,
作为	他们	切	反而	的	冲孔	这	皮肤	;	一个	脑	舀	,

他们用刀切开皮肤而不是用拳头刺破皮肤；脑部切除术，

[meɪd] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['waɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [luːp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒbɪn] [ɒv; əv] [θred] ,

made	by	twisting	a	bit	of	wire	into	a	loop	;	and	a	bobbin	of	thread	,
制成	经过	扭曲	一个	少量	的	金属丝	进入	一个	环形	;	和	一个	线轴	的	线	,

将一小段金属丝拧成一个环状物制成；以及一卷线轴。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][æt; ət]['eni] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri] .

which	you	can	procure	at	any	cotton	factory	.
哪个	你	能	采购	在	任何	棉布	工厂	.

你可以在任何一家棉纺厂买到。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ɒn][hænd][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ə'niːld] ['waɪə(r)] ;

You	should	also	have	on	hand	an	assortment	of	annealed	wire	;
你	应该	还	有	在	手	一个	品种	的	退火	金属丝	;

您还应该准备一些退火金属丝；

[glɑːs] [aɪz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [k'ʌləz] ; [tæk] [neɪlz] ; [brædz] ; [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pʌti] ;

glass	eyes	of	various	sizes	and	colors	;	tack	nails	;	brads	;	a	piece	of	putty	;
玻璃	眼睛	的	各种各样的	尺寸	和	颜色	;	钉	指甲	;	铆钉	;	一个	片	的	油灰	;

各种尺寸和颜色的玻璃眼珠；图钉；铆钉；一块腻子；

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːz] - [wæks] ; [peɪnts] ; [gluː] ; [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [liːvz] ; [mɔsɪs] ; [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['flaʊəz] ,

sealing	and	bees	-	wax	;	paints	;	glue	;	artificial	leaves	;	mosses	;	everlasting	flowers	,
密封	和	蜜蜂	-	蜡	;	油漆	;	胶水	;	人造的	树叶	;	苔藓	;	永恒	花朵	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment] [p'ɜːtʃɪz] . [-]

etc	.	,	for	ornamenting	perches	.	[	15	]
ETC	.	,	为了	装饰	栖木	.	[	-	]

封蜡和蜂蜡；颜料；胶水；人造叶子；苔藓；永生花等，用于装饰栖木。[15]

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	we	come	to	the
现在	我们	来	到	这

现在我们来谈谈.....

[mə'tɪərɪəlz]

MATERIALS

材料

材料

[rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['stʌfɪŋ] .

required	for	stuffing	.
必需的	为了	馅	.

需要用于填充。

['kɒtn] , [təʊ] , [sɒft] [heɪ] [ænd; ənd][ɪk'selsɪˌɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [sɒft] [wɪl]

Cotton	,	tow	,	soft	hay	and	excelsior	are	the	best	,	but	anything	soft	will
棉布	,	拖	,	柔软的	干草	和	精益求精	是	这	最好的	,	但	任何事物	柔软的	将要

[duː; də] ,

do	,
做	,

棉花、麻絮、软干草和刨花是最好的，但任何柔软的东西都可以。

[ɪk'sept] ['feðər] , [heə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][fækt]['eni]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ,

except	feathers	,	hair	,	or	in	fact	any	animal	substance	,
除了	羽毛	,	头发	,	或者	在	事实	任何	动物	物质	,

除了羽毛、毛发，或者实际上任何动物性物质之外，

[æz; əz] [ðeɪ] [ækt] ['mɪəli] [æz; əz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði] - [greɪt] ['enəmɪz] — [ðə; ði][bʌgz]

as	they	act	merely	as	assistants	to	the	taxidermist's	great	enemies	—	the	bugs
作为	他们	行为	仅仅	作为	助理	到	这	-	伟大的	敌人	—	这	漏洞

(- [ænd; ənd] -) .

(	Tineidæ	and	Dermestidæ	)	.
(	-	和	-	)	.

它们仅仅是标本剥制师的大敌人——昆虫（Tineidæ 和 Dermestidæ）的助手。

['pɔɪz(ə)n]
POISON
毒

毒

[ɪz] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [skɪnz] .
is **used** **to** **preserve** **the** **skins** **.**
是 用过的 到 保存 这 皮肤 .

用于保存兽皮。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]
But **as** **everything** **of** **that** **description** **is** **dangerous** **for** **young** **and**
但 作为 一切 的 那 描述 是 危险的 为了 年轻的 和
[ˌɪnɪk'spɪəriənst] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ,
inexperienced **persons** **to** **handle** **,**
缺乏经验 人 到 处理 ,

但是，对于年轻和缺乏经验的人来说，处理上述所有事情都很危险。

[ai] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
I **strongly** **recommend** **the** **following** **preparation** **,**
我 强烈 推荐 这 下列的 准备 ,

我强烈建议进行以下准备工作：

[ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['efəts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [aɪ] -
and **guarantee** **it** **to** **preserve** **their** **first** **efforts** **until** **they** **become** **an** **eye** **-**
和 保证 它 到 保存 他们的 第一的 努力 直到 他们 变得 一个 眼睛 -
[sɔː(r)] ,
sore **,**
疮 ,

并保证会保留他们的最初成果，直到它们变得碍眼为止。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnəli] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] .
and **are** **finally** **thrown** **into** **the** **fire** **with** **much** **disgust** **.**
和 是 最后 抛掷 进入 这 火 和 很多 厌恶 .

最后，它们被无比厌恶地扔进了火里。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['pʌlvəraɪzd] ['æləm] .
Pulverized **Alum** **.**
粉碎的 明矾 .

粉状明矾。

['kɒmən] [sɔːlt] .
Common **Salt** **.**
常见的 盐 .

食盐。

['iːkwəl] [pɑːts] .
Equal **parts** **.**
平等的 部分 .

等量。

[mɪks] .
Mix **.**
混合 .

混合。

['leɪb(ə)l] : [sɔ:lt][ænd; ənd]['æləm] . [-]

Label	:	Salt	and	Alum	.	[	16	]
标签	:	盐	和	明矾	.	[	-	]

标签：盐和明矾。[16]

[ðə; ði][best][ænd; ənd]['əʊnli][seɪf][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz] : —

The	best	and	only	safe	preparation	is	:	—
这	最好的	和	仅有的	安全的	准备	是	:	—

最佳且唯一安全的准备方法是：——

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['ɑ:snɪk] .

Arsenic	.
砷	.

砷。

['pʌlvəraɪzd] ['æləm] .

Pulverized	Alum	.
粉碎的	明矾	.

粉状明矾。

['i:kwəl][pɑ:ts] .

Equal	parts	.
平等的	部分	.

等量。

[mɪks] .

Mix	.
混合	.

混合。

['leɪb(ə)l] : ['pɔɪz(ə)n] ! !

Label	:	Poison	!	!
标签	:	毒	!	!

标签：毒药！！

[ðə; ði] ['ɑ:snɪk] [ɪz][tu:; tə]['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æləm][tu:; tə][ækt][æz; əz][æn; ən][ə'strɪndʒənt] ,

The	arsenic	is	to	poison	,	and	the	alum	to	act	as	an	astringent	,
这	砷	是	到	毒	,	和	这	明矾	到	行为	作为	一个	涩	,

砷是用来毒害人的，明矾是用来收敛人的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][fɜ:(r)][ɒv; əv][skɪnz] ['pɑ:ʃəli] [dɪ'keɪd] .

especially	in	setting	the	feathers	and	fur	of	skins	partially	decayed	.
尤其	在	环境	这	羽毛	和	毛皮	的	皮肤	部分	腐烂的	.

尤其适用于处理部分腐烂的兽皮上的羽毛和毛皮。

[æz; əz] ['ɑ:snɪk] [ɪz][æn; ən] ['ɪrɪtənt] ['pɔɪz(ə)n] , [greɪt] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [waɪl] ['ju:zɪŋ] .

As	arsenic	is	an	irritant	poison	,	great	care	should	be	taken	while	using	.
作为	砷	是	一个	刺激物	毒	,	伟大的	关心	应该	是	已采取	尽管	使用	.

由于砷是一种刺激性毒物，使用时务必格外小心。

[si:] [ðæt][ðə; ði][hændz][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['skrætʃɪz] , [kʌts] , [hæŋ] - [neɪlz] , [ænd; ənd]

See	that	the	hands	are	free	from	all	scratches	,	cuts	,	hang	-	nails	,	and
看	那	这	双手	是	自由的	从	全部	划痕	,	削减	,	悬挂	-	指甲	,	和

['brəʊkən][skɪn] .

broken	skin	.
破碎的	皮肤	.

检查双手是否无任何擦伤、割伤、倒刺和皮肤破损。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)][ɔː(r)][kə'ləudiəm] .

These	may	be	covered	with	court	-	plaster	or	collodium	.
这些	可能	是	涵盖	和	法庭	-	石膏	或者	胶体	.

这些伤口可以用石膏或火棉胶覆盖。

[wɒʃ] [ðə; ði][hændz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [wel] ['ʌndə(r)]

Wash	the	hands	immediately	after	using	,	and	be	careful	to	clean	well	under
洗	这	双手	立即地	后	使用	,	和	是	小心	到	干净的	出色地	在下面

[ðə; ði][neɪlz] .

the	nails	.
这	指甲	.

使用后立即洗手，并注意彻底清洁指甲下方。

[wɪð] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

With	these	precautions	there	is	little	or	no	danger	,
和	这些	防范措施	那里	是	小的	或者	不	危险	,

采取这些预防措施后，几乎没有危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pjuːnəti] .

and	it	may	be	used	with	the	greatest	impunity	.
和	它	可能	是	用过的	和	这	最	免责	.

而且可以肆无忌惮地使用。

[ə'vɔɪd] [ɔːl][səʊ] - [kɔːld] " [ɑː'senɪk(ə)l][səʊps] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]

Avoid	all	so	-	called	"	arsenical	soaps	,	"	as	they	are	both	dangerous	and
避免	全部	所以	-	称为	"	砷	肥皂	,	"	作为	他们	是	两个都	危险的	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

disagreeable	to	handle	.
令人不快的	到	处理	.

避免使用所有所谓的"含砷肥皂"，因为它们既危险又令人不适。

[juːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'siːts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [fɑː(r)]['betə(r)] .

Use	nothing	but	the	above	receipts	,	and	you	will	succeed	far	better	.
使用	没有什么	但	这	多于	收据	,	和	你	将要	成功	远的	更好的	.

只使用以上配方，你会取得更好的效果。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd]['ɪmplɪm(ə)nts][æt; ət][hænd] ,

Having	all	these	materials	and	implements	at	hand	,
拥有	全部	这些	材料	和	实施	在	手	,

有了这些材料和工具，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] . [-]

we	are	now	prepared	to	go	on	with	our	work	.	[	17	]
我们	是	现在	准备	到	去	在	和	我们的	工作	.	[	-	]

我们现在已经准备好继续开展工作。[17]

['leɪblɪŋ] .

LABELLING	.
标签	.

标签。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] [bluː] [dʒeɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ə'tempt] .

Let	us	take	this	Blue	Jay	for	your	first	attempt	.
让	我们	拿	这	蓝色的	杰伊	为了	你的	第一的	试图	.

我们先以这只蓝鸟作为你的第一次尝试吧。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] , [baɪ]

The	first	thing	to	be	done	is	to	measure	and	label	it	—	and	,	by
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	措施	和	标签	它	—	和	,	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

首先要做的是测量并贴上标签——顺便说一句，

['nevə(r)] [nɪ'glekt] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜ:d] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['leɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

never	neglect	this	,	for	a	bird	without	its	label	in	a	collection	,
绝不	忽视	这	,	为了	一个	鸟	没有	它是	标签	在	一个	收藏	,

切勿忽视这一点，例如收藏品中没有标签的鸟类。

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['rʌdə(r)] .

is	like	a	ship	at	sea	without	its	rudder	.
是	喜欢	一个	船	在	海	没有	它是	舵	.

就像一艘没有舵的船在大海上航行。

[leŋkθ; leŋθ] . — [leɪ] [ðə; ði][bɜ:d][ɒn][ɪts] [bæk] ,

Length	.	—	Lay	the	bird	on	its	back	,
长度	.	—	莱	这	鸟	在	它是	后退	,

长度——将鸟仰面放置，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪdəz] ([fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɜ:d][ə; eɪ] [teɪp] [laɪn][mʌst; məst]

and	with	a	pair	of	dividers	(	for	a	large	bird	a	tape	line	must
和	和	一个	一对	的	分隔线	(	为了	一个	大的	鸟	一个	磁带	线	必须

[bi:; bi] [ju:st]) ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:k] ([ðə; ði] [hed] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði]

be	used	)	measure	from	the	tip	of	the	beak	(	the	head	lying	flat	on	the
是	用过的	)	措施	从	这	提示	的	这	喙	(	这	头	说谎	平坦的	在	这

['teɪb(ə)l]) [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .

table	)	to	the	tip	of	the	tail	.
桌子	)	到	这	提示	的	这	尾巴	.

使用分规（对于大型鸟类，必须使用卷尺）测量从喙尖（头部平放在桌面上）到尾尖的长度。

[pleɪs] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdəz][ɒn][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][wʌn] - ['hʌndrədθ]

Place	the	points	of	the	dividers	on	a	rule	that	is	divided	into	one	-	hundredths
地方	这	积分	的	这	分隔线	在	一个	规则	那	是	分割	进入	一	-	百分之一

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

of	an	inch	,
的	一个	英寸	,

将分规的尖端放在以百分之一英寸为单位的直尺上，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['meʒə(r)] .

and	see	how	much	they	measure	.
和	看	如何	很多	他们	措施	.

看看它们能测量多少。

[ɪk'stent] . — [pleɪs] [ðə; ði][bɜ:d] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ru:lə(r)] , [ænd; ənd]['ju:zɪŋ] ['ri:znəbl] [fɔ:s] , [stretʃ]

Extent	.	—	Place	the	bird	across	the	ruler	,	and	using	reasonable	force	,	stretch
程度	.	—	地方	这	鸟	穿过	这	统治者	,	和	使用	合理的	力量	,	拉紧

[ðə; ði] [wɪŋz] [aʊt] ,

the	wings	out	,
这	翅膀	出去	,

测量范围——将鸟放在尺子上，用适中的力气将翅膀展开，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃ] .

and	see	how	far	they	reach	.
和	看	如何	远的	他们	抵达	.

看看它们能传播多远。

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][teɪl] . — [pleɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] "

Length	of	Tail	.	—	Place	one	point	of	the	dividers	at	the	end	of	the	"
长度	的	尾巴	.	—	地方	一	观点	的	这	分隔线	在	这	结尾	的	这	"

[poʊps] [nəʊz] ,

pope's	nose	,
教皇的	鼻子	,

尾巴长度——将分规的一端放在"教皇的鼻子"末端，

" [ænd; ənd]['əʊpən][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [teɪl] ['feðə(r)] .

"	and	open	them	until	the	other	is	at	the	tip	of	the	longest	tail	feather	.
"	和	打开	他们	直到	这	其他	是	在	这	提示	的	这	最长	尾巴	羽毛	.

然后将它们打开，直到另一根羽毛到达最长尾羽的尖端。

[ðə; ði] ['tɑːsəs] . — [pleɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdəz][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]

The	Tarsus	.	—	Place	one	point	of	the	dividers	at	the	middle	of	the	sole	of
这	睑板	.	—	地方	一	观点	的	这	分隔线	在	这	中间	的	这	唯一	的

[ðə; ði] [fʊt] ,

the	foot	,
这	脚	,

跗骨——将分规的一端放在脚底的中心位置，

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][dʒɔɪnt] .

and	measure	as	far	as	the	first	joint	.
和	措施	作为	远的	作为	这	第一的	联合的	.

测量至第一个关节处。

[ðə; ði] [biːk] . — [pleɪs] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪə] ,

The	Beak	.	—	Place	one	point	of	the	dividers	at	the	beginning	of	the	cere	,
这	喙	.	—	地方	一	观点	的	这	分隔线	在	这	开始	的	这	蜡	,

[ɒn][ðə; ði] [-]

on	the	[	18	]
在	这	[	-	]

喙部。—将分规的一端放在蜡膜的起始处，即[18]

['ʌpə(r)] ['mændɪbl] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [biːk]

upper	mandible	,	and	open	them	until	the	other	is	at	the	tip	of	the	beak
上	下颌骨	,	和	打开	他们	直到	这	其他	是	在	这	提示	的	这	喙

.

:

.

上喙张开，直到另一只喙到达喙尖。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['spesɪmən] ,

In	addition	to	these	I	advise	you	to	keep	the	weight	of	each	specimen	,
在	添加	到	这些	我	建议	你	到	保持	这	重量	的	每个	标本	,

除此之外，我还建议您记录每个样本的重量。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [geɪm] [bɝdz] .

especially	in	the	case	of	game	birds	.
尤其	在	这	案件	的	游戏	鸟类	.

尤其是对于猎禽而言。

[set] [ɔːl] [ðiːz] ['meʒəm(ə)nts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['leɪb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ]

Set	all	these	measurements	,	etc	.	,	down	on	your	label	as	you	go
放	全部	这些	测量	,	ETC	.	,	向下	在	你的	标签	作为	你	去

[ə'lɒŋ] ;

along	;
沿着	;

请随时将所有这些尺寸等信息记录在标签上；

['ɔːlsəʊ]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [aɪ] , ['kɒntents] [ɒv; əv] ['stʌmək] (['ɑːftə(r)] ['skɪnɪŋ]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

also	color	of	eye	,	contents	of	stomach	(	after	skinning	)	,	and	the	number
还	颜色	的	眼睛	,	内容	的	胃	(	后	剥皮	)	,	和	这	数字

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

of	the	bird	.
的	这	鸟	.

还要观察眼睛颜色、胃内容物（剥皮后）以及鸟的数量。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)][mʌst; məst] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['ledʒə(r)] —
This number must correspond to a number in your Ornithological Ledger —
这 数字 必须 对应 到 一个 数字 在 你的 鸟类学 账簿 —
[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [' duː ɪŋz] ;
a book in which you should keep an account of each day's doings ;
一个 书 在 哪个 你 应该 保持 一个 帐户 的 每个 天 行为 ;

这个数字必须与你的鸟类学账簿中的一个数字相对应——鸟类学账簿是你用来记录每天活动的簿子;

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bɜ-dz] [kɪld] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [juːst] , ['ætətjʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
the number of birds killed , the number used , attitudes , etc . ,
这 数字 的 鸟类 被杀 , 这 数字 用过的 , 态度 , ETC . ,

被杀死的鸟类数量、使用的数量、态度等等。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['ʃuːtɪŋ] .
and whatever else may be of interest to you regarding the day's shooting .
和 任何 别的 可能 是 的 兴趣 到 你 关于 这 天 射击 .

以及您可能对当天拍摄的其他任何内容感兴趣。

[blʌd] [steɪnz] .
BLOOD STAINS .
血 污渍 .

血迹。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] ['skɪnɪŋ] , [baɪ]['dʒentli] ['wɒʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd]
These may be removed before skinning , by gently washing with a sponge and
这些 可能 是 已移除 前 剥皮 , 经过 轻轻地 洗涤 和 一个 海绵 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ,
a little water ,
一个 小的 水 ,

这些可以在去皮前去除，方法是用海绵和少量水轻轻清洗。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [draɪd][baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feðər] ['pʌlvəraɪzd] ['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,
and afterwards dried by working into the feathers pulverized plaster of Paris ,
和 然后 干燥 经过 在职的 进入 这 羽毛 粉碎的 石膏 的 巴黎 ,
[ɔː(r)][pə'teɪtəʊ] [stɑːtʃ] ,
or potato starch ,
或者 土豆 淀粉 ,

之后，将粉碎的石膏粉或马铃薯淀粉混入羽毛中晾干。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ɔːl] [əb'zɔːbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [bɪ'kʌm] [draɪ][ænd; ənd] [kliːn] ;
until the water is all absorbed , and the feathers become dry and clean ;
直到 这 水 是 全部 吸收 , 和 这 羽毛 变得 干燥 和 干净的 ;

直到水分完全被吸收，羽毛变得干燥干净;

[ðen] [ʃeɪk] [ɔːl]['plɑːstə(r)][ɔː(r)] [stɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feðər] .
then shake all plaster or starch from the feathers .
然后 摇 全部 石膏 或者 淀粉 从 这 羽毛 .

然后抖掉羽毛上的所有石膏或淀粉。

[naʊ] [fɪl] [ðə; ði] [biːk] , ['eɪnəs] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [həʊlz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [-]
Now fill the beak , anus , and shot holes , if you have not [19]
现在 充满 这 喙 , 肛门 , 和 射击 孔 , 如果 你 有 不是 [-]

现在，如果你还没有填满喙、肛门和射击孔，请填满它们[19]

['priːviəsli] [dʌn] [səʊ] , [[ə; eɪ]] [wɪð] ['kɒtn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
previously done so , [A] with cotton , and we are ready to begin
之前 完毕 所以 , [一个] 和 棉布 , 和 我们 是 准备好 到 开始

之前已经这样做过，[A]用棉花，我们准备开始

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[siː] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] .
See Hunting and Hygiene .
看 打猎 和 卫生 .

参见狩猎与卫生。

['skɪnɪŋ] .
SKINNING .
剥皮 .

剥皮。

[leɪ] [ðə; ði][bɜːd][ɒn][ɪts] [bæk] , [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
Lay the bird on its back , its head towards your right hand ,
莱 这 鸟 在 它是 后退 , 它是 头 向 你的 正确的 手 ,

将鸟仰面放置，头部朝向你的右手，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['skælpəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːnəm] , [ɔː(r)] [brest] [bəʊn] ,
and run the handle of your scalpel from the sternum , or breast bone ,
和 跑步 这 处理 的 你的 解剖刀 从 这 胸骨 , 或者 胸部 骨 ,
[tuː; tə][ðə; ði]['eɪnəs] .
to the anus .
到 这 肛门 .

用手术刀的刀柄从胸骨（或胸前骨头）划到肛门。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd] [pleɪs] , [ɪn] ['meni] [bɜ˞dz] ,
In so doing you will see there is a little naked place , in many birds ,
在 所以 正在做 你 将要 看 那里 是 一个 小的 裸 地方 , 在 许多 鸟类 ,

这样你就会发现，许多鸟类身上都有一小块裸露的部位。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
all the way down .
全部 这 方式 向下 .

一路向下。

[strəʊk] [ðə; ði] ['feðər] [ə'weɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['liːvɪŋ] [ðɪs] [beə(r)] ,
Stroke the feathers away right and left , leaving this bare ,
中风 这 羽毛 离开 正确的 和 左边 , 离开 这 裸 ,

轻轻拂去左右两侧的羽毛，使这里光秃秃的。

[ænd; ənd] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːnəm] ,
and inserting the point of the scissors at the end of the sternum ,
和 插入 这 观点 的 这 剪刀 在 这 结尾 的 这 胸骨 ,

将剪刀尖插入胸骨末端，

[kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['eɪnəs] (['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn]
cut down to and into the anus (taking care not to cut through the thin
切 向下 到 和 进入 这 肛门 (采取 关心 不是 到 切 通过 这 薄的
['beli] [wɔːlz] ;
belly walls ;
腹部 墙壁 ;

切至肛门处（注意不要切穿薄薄的腹壁）；

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] ['kɒtn] , [ɔː(r)] [ˌdɪsɪm'baʊəl]) ; ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ,
if this is done , fill the place with cotton , or disembowel) ; stopping here ,
如果 这 是 完毕 , 充满 这 地方 和 棉布 , 或者 开膛) ; 停止 这里 ,

如果这样做，就用棉花填满那个地方，或者剖腹取肠）；到此为止，

[æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [teə(r); tɪə] .
as this makes a good strong termination that will not easily tear .
作为 这 制作 一个 好的 强的 终止 那 将要 不是 容易地 撕 .

这样可以形成牢固的端接，不易撕裂。

[teɪk] [ðə; ði] ['fɔːseps] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [siːz] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .

Take	the	forceps	in	the	right	hand	,	and	seize	one	edge	of	the	skin	.
拿	这	钳子	在	这	正确的	手	,	和	抢占	一	边缘	的	这	皮肤	.

右手拿起镊子，夹住皮肤的一端。

['həʊldɪŋ] [ðɪs] , [pres] [ænd; ənd] [pʊʃ] (['nevə(r)] [pʊl]) [ðə; ði][skɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]

Holding	this	,	press	and	push	(	never	pull	)	the	skin	from	the	sides	and
保持	这	,	按	和	推	(	绝不	拉	)	这	皮肤	从	这	侧面	和

['beli] [wɔːlz] .

belly	walls	.
腹部	墙壁	.

按住这个东西，从侧面和腹壁按压并推（千万不要拉扯）皮肤。

[keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ðæt][ðə; ði] ['feðər] [duː; də][nɒt][get]['ɪntuː][ðə; ði][kʌt][ænd; ənd] [ðʌs]

Care	must	be	taken	that	the	feathers	do	not	get	into	the	cut	and	thus
关心	必须	是	已采取	那	这	羽毛	做	不是	得到	进入	这	切	和	因此

[bɪ'kʌm] [sɔɪld] .

become	soiled	.
变得	脏的	.

必须注意不要让羽毛进入切口处，以免弄脏切口。

[kiːp] ['strəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌf] [ɒv; əv] ['kɒtn]

Keep	stroking	them	away	,	right	and	left	,	and	place	a	little	fluff	of	cotton
保持	抚摸	他们	离开	,	正确的	和	左边	,	和	地方	一个	小的	起毛	的	棉布

,

,

,

继续轻轻抚摸它们，左右摆动，然后放上一小团棉花。

['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] [waɪt] [paɪn] ['sɔːdʌst] , ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

tissue	paper	,	or	white	pine	sawdust	,	under	them	.
组织	纸	,	或者	白色的	松树	锯末	,	在下面	他们	.

下面垫上薄纸或白松木屑。

['ɑːftə(r)] [-]

After	[	20	]
后	[	-	]

之后[20]

['skɪnɪŋ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːd] ['sʌbstəns] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θaɪ] .

skinning	away	,	you	will	come	to	a	hard	substance	;	this	is	the	thigh	.
剥皮	离开	,	你	将要	来	到	一个	难的	物质	;	这	是	这	大腿	.

剥去外皮后，你会得到坚硬的物质；这就是大腿。

[skɪn] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] ,

Skin	carefully	around	this	until	you	come	to	the	under	side	,
皮肤	小心	大约	这	直到	你	来	到	这	在下面	边	,

小心地将皮肤沿着这一侧剥离，直到到达其下方。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪn'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪzəz] [ænd; ənd]['sevə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] .

when	you	can	easily	insert	your	scissors	and	sever	it	from	the	body	.
什么时候	你	能	容易地	插入	你的	剪刀	和	断绝	它	从	这	身体	.

当你可以轻松地用剪刀将其从身体上剪下来时。

[pʊʃ] [ðə; ði][leg][lʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːsəs] ;

Push	the	leg	up	out	of	the	skin	until	you	come	to	the	tarsus	;
推	这	腿	向上	出去	的	这	皮肤	直到	你	来	到	这	睑板	;

将腿从皮肤中向上推，直到到达跗骨；

[klɪə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['tendənz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][legz] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][skɪn] [ə'gen] .

clear	away	all	muscles	and	tendons	,	and	bring	the	legs	back	into	its	skin	again	.
清除	离开	全部	肌肉	和	肌腱	,	和	带来	这	腿	后退	进入	它是	皮肤	再次	.

清除所有肌肉和肌腱，并将腿部重新塞回皮肤内。

[rɪ'piːt] [ðɪs] ['prəʊses][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][ə'raʊnd] .

Repeat	**this**	**process**	**on**	**the**	**other**	**side**	**without**	**turning**	**the**	**bird**	**around**	**.**
重复	这	过程	在	这	其他	边	没有	转弯	这	鸟	大约	.

不要将鸟翻转，在另一侧重复此操作。

[naʊ] [skɪn] ['keəfəli] [ə'raʊnd][ðə; ði][teɪl] ; [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['presɪŋ]

Now	**skin**	**carefully**	**around**	**the**	**tail**	**;**	**place**	**your**	**forefinger**	**across**	**this**	**,**	**and**	**pressing**
现在	皮肤	小心	大约	这	尾巴	;	地方	你的	食指	穿过	这	,	和	紧迫

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

it	**back**	**a**	**little**	**,**
它	后退	一个	小的	,

现在小心地剥去尾巴周围的皮；将食指放在上面，轻轻向后按压，

[ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd]['sevə(r)][ðə; ði] [stʌmp] .

insert	**the**	**scissors**	**and**	**sever**	**the**	**stump**	**.**
插入	这	剪刀	和	断绝	这	树桩	.

插入剪刀，剪断残端。

[greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [haʊ'evə(r)] ,

Great	**care**	**must**	**be**	**taken**	**,**	**however**	**,**
伟大的	关心	必须	是	已采取	,	然而	,

然而，必须格外小心。

[nɒt][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['tendə(r)][skɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][teɪl] .

not	**to**	**cut**	**the**	**thin**	**and**	**very**	**tender**	**skin**	**over**	**the**	**tail**	**.**
不是	到	切	这	薄的	和	非常	投标	皮肤	超过	这	尾巴	.

不要割伤尾巴上薄而娇嫩的皮肤。

[naʊ] [tɜːn] [ðə; ði][bɜːd][ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['beli] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ,

Now	**turn**	**the**	**bird**	**up**	**,**	**and**	**with**	**its**	**belly**	**pointing**	**toward**	**you**	**,**
现在	转动	这	鸟	向上	,	和	和	它是	腹部	指向	朝向	你	,

现在把鸟翻过来，让它的肚子朝向你，

[let][ðə; ði][teɪl] [fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,

let	**the**	**tail**	**fall**	**over**	**the**	**forefinger**	**of**	**your**	**right**	**hand**	**,**
让	这	尾巴	落下	超过	这	食指	的	你的	正确的	手	,

让尾巴垂落在你右手的食指上，

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [neɪl][ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,

and	**with**	**your**	**thumb**	**nail**	**and**	**fingers**	**,**
和	和	你的	拇指	指甲	和	手指	,

用你的拇指指甲和手指，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði][skɪn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] ;

continue	**to**	**push**	**and**	**work**	**the**	**skin**	**until**	**you**	**come**	**to**	**the**	**wings**	**;**
继续	到	推	和	工作	这	皮肤	直到	你	来	到	这	翅膀	;

继续按压和揉捏皮肤，直到揉捏到翅膀部分；

['sevə(r)] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

sever	**these**	**at**	**the**	**shoulder**	**.**
断绝	这些	在	这	肩膀	.

在肩部切断这些部位。

[naʊ] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][skɪn][ɪn][ðə; ði][left][hænd] ,

Now	**holding**	**the**	**skin**	**in**	**the**	**left**	**hand**	**,**
现在	保持	这	皮肤	在	这	左边	手	,

现在左手拿着皮，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] [fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

and	**letting**	**the**	**body**	**fall**	**over**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fingers**	**,**
和	出租	这	身体	落下	超过	这	其他	边	的	这	手指	,

然后让身体垂落在手指的另一侧，

[skɪn] [daʊn] [ðə; ði] [nek] — [wɪtʃ] [wɪl] [slɪp] [aʊt] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

skin	down	the	neck	—	which	will	slip	out	as	easily	as	a	finger	from	a
皮肤	向下	这	脖子	—	哪个	将要	滑	出去	作为	容易地	作为	一个	手指	从	一个

[glʌv] — [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [-]

glove	—	until	you	[	21	]
手套	—	直到	你	[	-	]

脖子上的皮肤——就像手指从手套里滑出来一样容易——直到你[21]

[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] .

come	to	the	base	of	the	skull	.
来	到	这	根据	的	这	颅骨	.

到达颅底。

[skɪn] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [θɪn] ['membreɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Skin	carefully	over	this	,	taking	great	care	to	detach	the	thin	membrane	of	the
皮肤	小心	超过	这	,	采取	伟大的	关心	到	分离	这	薄的	膜	的	这

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

小心地将皮肤覆盖在上面，尤其要注意将耳廓上的薄膜剥离下来。

[wɪð] [ðə; ði] [θʌm] - [neɪl] [ɔ:(r)] ['skælpəl] ['hænd(ə)l] ,

with	the	thumb	-	nail	or	scalpel	handle	,
和	这	拇指	-	指甲	或者	解剖刀	处理	,

用拇指指甲或手术刀柄，

[ænd; ənd] [prə'si:d] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ['sɒkɪt] .

and	proceed	until	you	come	to	the	front	part	of	the	eye	socket	.
和	继续	直到	你	来	到	这	正面	部分	的	这	眼睛	插座	.

然后继续向前，直到到达眼眶的前部。

[kʌt] [ðə; ði] [θɪn] ['membreɪn] [ðæt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] ['læsəreɪt] [ðə; ði] [bɔ:l] ;

Cut	the	thin	membrane	that	covers	the	eye	,	taking	care	not	to	lacerate	the	ball	;
切	这	薄的	膜	那	封面	这	眼睛	,	采取	关心	不是	到	划破	这	球	;

切开覆盖眼睛的薄膜，注意不要割伤眼球；

[ðen] [sku:p] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] .

then	scoop	out	the	eyes	.
然后	舀	出去	这	眼睛	.

然后挖出眼球。

[stɪk] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪzəz] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dʒɔ:] ,

Stick	one	point	of	the	scissors	just	inside	one	branch	of	the	lower	jaw	,
戳	一	观点	的	这	剪刀	只是	里面	一	分支	的	这	降低	颚	,

将剪刀的一端插入下颌骨的一根分支内侧，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔ:] ,

and	make	a	cut	parallel	with	the	jaw	,
和	制作	一个	切	平行线	和	这	颚	,

沿下颌线平行切一刀，

['krʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skʌl] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔ:] .

crushing	through	the	skull	just	outside	the	angle	of	the	jaw	.
压碎	通过	这	颅骨	只是	外部	这	角度	的	这	颚	.

在下颌角外侧，颅骨被压碎。

[meɪk] [ə; eɪ] ['dju:plɪkeɪt] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

Make	a	duplicate	cut	on	the	other	side	.
制作	一个	复制	切	在	这	其他	边	.

在另一侧也做同样的切口。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪk] [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	at	the	end	of	these	make	a	transverse	cut	through	the	roof	of	the
然后	在	这	结尾	的	这些	制作	一个	横	切	通过	这	屋顶	的	这

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

然后，在这些切口的末端，横向切开口腔顶部。

[kə'nekt] [ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)][endz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [kʌts] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skʌl] [nɪə(r)][ɪts]

Connect	the	posterior	ends	of	the	side	cuts	by	cutting	across	the	skull	near	its
连接	这	后部	结束	的	这	边	削减	经过	切割	穿过	这	颅骨	靠近	它是

[beɪs] .

base	.
根据	.

将两侧切口的后缘连接起来，方法是在颅骨底部附近横向切开。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ][skweə(r)] - [ʃeɪpt] [piːs] [ɒv; əv] [bəʊn][ænd; ənd]['mʌs(ə)l] ,

You	have	now	cut	out	a	square	-	shaped	piece	of	bone	and	muscle	,
你	有	现在	切	出去	一个	正方形	-	形状	片	的	骨	和	肌肉	,

你现在已经切下了一块方形的骨头和肌肉组织。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [nek] , [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,

and	by	pulling	gently	on	the	neck	,	this	will	come	out	,
和	经过	拉	轻轻地	在	这	脖子	,	这	将要	来	出去	,

轻轻拉住颈部，它就会出来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][breɪn] .

bringing	with	it	a	mass	of	brain	.
带来	和	它	一个	大量的	的	脑	.

它带来了一大团脑浆。

[rɪ'muːv] [ɔːl] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

Remove	all	brain	and	muscles	of	the	head	.
消除	全部	脑	和	肌肉	的	这	头	.

切除所有脑组织和头部肌肉。

[skɪn] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [θʌm] - [neɪl] [ə'lɒŋ]

Skin	down	the	wings	as	far	as	they	will	go	,	and	run	the	thumb	-	nail	along
皮肤	向下	这	翅膀	作为	远的	作为	他们	将要	去	,	和	跑步	这	拇指	-	指甲	沿着

[ðə; ði]['ʌlnə] ,

the	ulna	,
这	尺骨	,

将翅膀上的皮向下剥去，尽可能地剥到皮肤边缘，然后用拇指指甲沿着尺骨划一圈。

[dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetə'kɑːpl] [bəʊnz] ; [rɪ'muːv] [ɔːl] ['mʌs(ə)lz][ænd; ənd] ['tendənz] .

detaching	the	quills	to	the	metacarpal	bones	;	remove	all	muscles	and	tendons	.
分离	这	羽毛	到	这	掌骨	骨头	;	消除	全部	肌肉	和	肌腱	.

将刺从掌骨上剥离；去除所有肌肉和肌腱。

[naʊ] [tɜːn] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn] ['ɑːsnɪk] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [pɑːts] [meɪ] [biː; bi] [kɒv] [-]

Now	turn	the	skin	and	shovel	in	arsenic	,	so	that	all	parts	may	be	cov	[	22	]
现在	转动	这	皮肤	和	铲	在	砷	,	所以	那	全部	部分	可能	是	冠状病毒	[	-	]

现在将皮和铲子浸入砒霜中，使所有部分都沾上砒霜[22]

['ɪrɛd] ; ['ɑːftəwədz] [ʃeɪk] [ðə; ði][skɪn]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɒks][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [luːs] ['ɑːsnɪk] .

ered	;	afterwards	shake	the	skin	over	your	box	to	remove	all	loose	arsenic	.
ered	;	然后	摇	这	皮肤	超过	你的	盒子	到	消除	全部	松动的	砷	.

清洗后；然后摇晃盒子上的皮，去除所有松散的砷。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn] .

Some	difficulty	may	be	experienced	in	getting	the	head	back	into	the	skin	.
一些	困难	可能	是	经验丰富的	在	获得	这	头	后退	进入	这	皮肤	.

将头部放回皮肤内可能会有些困难。

[bɪ'gɪn] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːk] ['kʌmɪŋ] [θruː]

Begin	in	any	way	you	please	until	you	see	the	point	of	the	beak	coming	through
开始	在	任何	方式	你	请	直到	你	看	这	观点	的	这	喙	未来	通过

[ðə; ði] ['feðər] ;

the	feathers	;
这	羽毛	;

用你喜欢的任何方法开始，直到你看到喙尖从羽毛中露出为止；

[siːz] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,

seize	this	with	the	fingers	,	and	making	a	cylinder	of	your	left	hand	,
抢占	这	和	这	手指	,	和	制作	一个	圆柱	的	你的	左边	手	,

用手指抓住它，并将左手握成圆柱形，

['dʒentli][kəʊks][ðə; ði][skɪn] ['bækwədz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪlkɪŋ] .

gently	coax	the	skin	backwards	,	with	a	motion	very	much	like	that	of	milking	.
轻轻地	哄	这	皮肤	向后	,	和	一个	运动	非常	很多	喜欢	那	的	挤奶	.

轻轻地将皮肤向后拉，动作很像挤奶。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][skɪn] [niːt] , [dres] ['evri] ['feðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm]

Now	if	you	wish	to	make	the	skin	neat	,	dress	every	feather	with	the	thumb
现在	如果	你	希望	到	制作	这	皮肤	整洁的	,	裙子	每一个	羽毛	和	这	拇指

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,

and	knitting	-	needle	,
和	针织	-	针	,

如果你想让皮毛看起来整齐，就用拇指和织针把每一根羽毛都整理好。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][laɪ][ɪn] [pleɪs] .

and	see	that	they	all	lie	in	place	.
和	看	那	他们	全部说谎	在	地方	.	

并确认它们都摆放在原位。

[ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] (['ʌndə(r)]

Insert	the	knitting	-	needle	through	the	eye	to	the	top	of	the	skull	(	under
插入	这	针织	-	针	通过	这	眼睛	到	这	顶部	的	这	颅骨	(	在下面

[ðə; ði][skɪn]) ,

the	skin	)	,
这	皮肤	)	,

将织针穿过眼眶插入头骨顶部（皮肤下），

[ə'dʒʌst][ðə; ði][skælp][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evri] ['feðə(r)] [ɪz] [smuːð] .

adjust	the	scalp	and	see	that	every	feather	is	smooth	.
调整	这	头皮	和	看	那	每一个	羽毛	是	光滑的	.

调整头皮，确保每一根羽毛都光滑平整。

[ɪn] [bɜ˞dz] [wɪð] [lɑːdʒ] [hedz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [aʊlz] ,

In	birds	with	large	heads	—	such	as	owls	,
在	鸟类	和	大的	头部	—	这样的	作为	猫头鹰	,

在一些头部较大的鸟类中——例如猫头鹰，

[sʌm; səm] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd] [dʌks] — ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nek] [skɪn] [wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [slɪp] ,

some	woodpeckers	and	ducks	—	over	which	the	neck	skin	will	not	easily	slip	,
一些	啄木鸟	和	鸭子	—	超过	哪个	这	脖子	皮肤	将要	不是	容易地	滑	,

有些啄木鸟和鸭子——它们的颈部皮肤不容易滑过这些部位，

[ə; eɪ][slɪt][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [wɜːkt]

a	slit	must	be	made	along	the	top	of	the	head	and	the	skull	worked
一个	缝隙	必须	是	制成	沿着	这	顶部	的	这	头	和	这	颅骨	工作

[θruː] ,

through	,
通过	,

必须在头部顶部切开一道口子，然后将头骨取出。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz]['gɪv(ə)n] .

and	treated	as	given	.
和	治疗	作为	给定	.

并视为既定事实。

[wen] [kəm'plitɪd] , [səʊ] [ʌp][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['feðər] .

When	completed	,	sew	up	the	skin	and	carefully	arrange	the	feathers	.
什么时候	完全的	,	缝	向上	这	皮肤	和	小心	安排	这	羽毛	.

完成后，缝合兽皮，并仔细排列羽毛。

[wen] [bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [wɪð] [spred] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] ['flaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

When	birds	are	to	be	mounted	with	spread	wings	,	as	if	flying	,	it	is
什么时候	鸟类	是	到	是	安装	和	传播	翅膀	,	作为	如果	飞行	,	它	是

['sʌmtaɪmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [-]

sometimes	desirable	to	[	23	]
有时	理想	到	[	-	]

当要将鸟儿装裱成展开双翼、仿佛在飞翔的样子时，有时需要[23]

[meɪk] [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] ,

make	the	incision	along	the	back	instead	of	the	belly	,
制作	这	切口	沿着	这	后退	反而	的	这	腹部	,

切口应沿背部而不是腹部进行。

[ðə; ði] ['ventrəl] ['feðər] [ðʌs] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [ə'pɪərəns] .

the	ventral	feathers	thus	presenting	a	smoother	appearance	.
这	腹侧	羽毛	因此	呈现	一个	更平滑	外貌	.

因此，腹部羽毛呈现出更光滑的外观。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] .

MAKING	A	SKIN	.
制作	一个	皮肤	.

制作皮肤。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][skɪn][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd] [drest] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] " [meɪd] " [baɪ]

After	a	skin	has	been	poisoned	and	dressed	,	it	may	be	"	made	"	by
后	一个	皮肤	有	到过	中毒	和	穿着	,	它	可能	是	"	制成	"	经过

[ɪns'ɜːtɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [aɪ] - ['spkɪt] ,

inserting	into	each	eye	-	socket	,
插入	进入	每个	眼睛	-	插座	,

将兽皮涂毒并包扎后，可以通过将毒物插入每个眼窝来"制作"兽皮。

[θruː] [ðə; ði] [nek] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl][ɒv; əv] ['kɒtn] .

through	the	neck	,	with	the	knitting	-	needle	,	a	little	ball	of	cotton	.
通过	这	脖子	,	和	这	针织	-	针	,	一个	小的	球	的	棉布	.

用织针将一小团棉线穿过脖子。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] ;

Then	make	a	little	roll	of	cotton	and	insert	it	into	the	neck	;
然后	制作	一个	小的	卷	的	棉布	和	插入	它	进入	这	脖子	;

然后取一小团棉花塞进脖子里；

[wʌn][end][ɪn][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

one	end	in	the	cavity	of	the	skull	,
一	结尾	在	这	空腔	的	这	颅骨	,

一端位于颅骨腔内，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒʌst] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

the	other	just	appearing	at	the	end	of	the	neck	.
这	其他	只是	出现	在	这	结尾	的	这	脖子	.

另一只则出现在脖子的末端。

[sʌm; səm] [kə'lektər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] ,

Some	**collectors**	**at**	**this**	**point**	**fasten**	**the**	**wings**	**to**	**the**	**sides**	**,**
一些	收藏家	在	这	观点	系	这	翅膀	到	这	侧面	,

有些收藏家此时会将翅膀固定在两侧。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] ['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] .

by	**taking**	**a**	**stitch**	**through**	**them**	**with**	**needle**	**and**	**thread**	**.**
经过	采取	一个	缝	通过	他们	和	针	和	线	.

用针线将它们缝起来。

[bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Before	**doing**	**this**	**,**	**be**	**sure**	**that**	**the**	**wings**	**are**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**
前	正在做	这	,	是	当然	那	这	翅膀	是	在	这	正确的	地方	.

在此之前，请确保机翼位置正确。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ə'baʊt][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz]['bɒdi] ,

Take	**a**	**piece**	**of**	**cotton**	**about**	**one**	**-**	**half**	**the**	**size**	**of**	**the**	**bird's**	**body**	**,**
拿	一个	片	的	棉布	关于	一	-	一半	这	尺寸	的	这	鸟类	身体	,

取一块大约是鸟身一半大小的棉花，

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['edʒɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bɔːl] ,

and	**by**	**turning**	**in**	**the**	**edges**	**make**	**it**	**into**	**an**	**oblong**	**ball**	**,**
和	经过	转弯	在	这	边缘	制作	它	进入	一个	长方形	球	,

将边缘向内折叠，使其成为一个椭圆形球。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi][dʒʌst] [rɪ'muːvd] .

corresponding	**to**	**the**	**body**	**just**	**removed**	**.**
相应的	到	这	身体	只是	已移除	.

与刚刚移除的物体相对应。

[pleɪs] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][skɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːseps] ,

Place	**this**	**in**	**the**	**skin**	**with**	**the**	**forceps**	**,**
地方	这	在	这	皮肤	和	这	钳子	,

用镊子将它放入皮肤内，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['letɪŋ] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [pres] [ðə; ði] [wɪŋz] [tə'geðə(r)]

and	**before**	**letting**	**go**	**with**	**the**	**thumb**	**and**	**forefinger**	**press**	**the**	**wings**	**together**
和	前	出租	去	和	这	拇指	和	食指	按	这	翅膀	一起

[ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

on	**the**	**back**	**,**
在	这	后退	,

在松开之前，用拇指和食指将翅膀背面的两片翅膀压在一起。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] .

placing	**the**	**fingers**	**under**	**the**	**wings**	**.**
放置	这	手指	在下面	这	翅膀	.

将手指放在翅膀下方。

[naʊ] [drɔː] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [-]

Now	**draw**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**skin**	**together**	**,**	**and**	**making**	**[**	**24**	**]**
现在	画	这	边缘	的	这	皮肤	一起	,	和	制作	[	-	]

现在将皮肤边缘拉到一起，并制作[24]

[ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd] , ['dʒentli][kəʊks][ðə; ði][skɪn] [θruː] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

a	**cylinder**	**of**	**each**	**hand**	**,**	**gently**	**coax**	**the**	**skin**	**through**	**,**	**until**	**it**	**is**	**of**	**the**
一个	圆柱	的	每个	手	,	轻轻地	哄	这	皮肤	通过	,	直到	它	是	的	这

[rɪ'kwaɪəd] [ʃeɪp] .

required	**shape**	**.**
必需的	形状	.

将双手各取一个圆柱体，轻轻地将皮肤拉出来，直到达到所需的形状。

[ðen] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdraɪɪŋ] - [ræk] ,
Then place it in a drying - rack ,
然后 地方 它 在 一个 烘干 - 架子 ,

然后把它放在晾衣架上，

[meɪd] [baɪ] [ˈbendɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][zɪŋk][ɔː(r)][tɪn][ˈɪntuː][ə; eɪ][hɑːf][ˈsɪlɪndə(r)] .
made by bending a piece of zinc or tin into a half cylinder .
制成 经过 弯曲 一个 片 的 锌 或者 锡 进入 一个 一半 圆柱 .

将一块锌或锡弯成半圆柱体制成。

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][draɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Leave it to dry for a few days .
离开 它 到 干燥 为了 一个 很少 天 .

晾干几天。

[ˈmeni] [kəˈlektər] [ˈnevə(r)] [maʊnt] [bɜ˞dz] , [bʌt; bət][prɪˈfɜː(r)] " [meɪd] [skɪnz] .
Many collectors never mount birds , but prefer " made skins .
许多 收藏家 绝不 山 鸟类 , 但 更喜欢 " 制成 皮肤 .

许多收藏家从不制作鸟类标本，而是更喜欢"制作的鸟皮"。

" [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈlækst] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [baɪ] [ˈræpɪŋ] [ɪn][dæmp] [ˈkɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
" These may be relaxed at any time by wrapping in damp cotton for a few
" 这些 可能 是 轻松 在 任何 时间 经过 包装 在 潮湿 棉布 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

"这些部位随时都可以用湿棉布包裹几天来放松。"

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ʌp] [æz; əz][daɪˈrɛktɪd] .
and then set up as directed .
和 然后 放 向上 作为 指导 .

然后按照指示进行设置。

[seks]
SEX
性别

性别

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rɪbz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ænd; ənd]
May be determined by cutting through the ribs under the right wing , and
可能 是 决定 经过 切割 通过 这 肋骨 在下面 这 正确的 翼 , 和
[ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtestɪn] .
pushing away the intestines .
推动 离开 这 肠子 .

可以通过切开右翼下方的肋骨，并将肠子推开来确定。

[ðeə(r)] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˈtestɪkəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
There , bound to the small of the back , will be seen the testicles of the
那里 , 边界 到 这 小的 的 这 后退 , 将要 是 已见 这 睾丸 的 这
[meɪl] — [tuː] [sfɪəˈrɔɪdəl] ,
male — two spheroidal ,
男性 — 二 球状 ,

在那里，紧贴着腰部，可以看到男性的睾丸——两个球形的，

[ˈwaɪtɪʃ] [ˈbɒdɪz] , [wɪtʃ] [ˈveəri] [ɪn][saɪz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
whitish bodies , which vary in size according to the season of the year .
白色 身体 , 哪个 各不相同 在 尺寸 根据 到 这 季节 的 这 年 .

白色的虫体，大小随季节变化。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [əʊvərɪz] , [ə; eɪ] [ˈflætnd] [mæs] [ɒv; əv] [ˈwaɪtɪʃ] [ˈbɒdɪz] .
In the female will be seen the ovaries , a flattened mass of whitish bodies .
在 这 女性 将要 是 已见 这 卵巢 , 一个 扁平的 大量的 的 白色 身体 .

在雌性体内可以看到卵巢，卵巢是由扁平的白色小体组成的团块。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] ['mɪnɪt] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,

These	are	often	so	minute	as	to	defy	the	naked	eye	,
这些	是	经常	所以	分钟	作为	到	违抗	这	裸	眼睛	,

这些细节往往非常细微，肉眼难以察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	inquirer	is	obliged	to	employ	the	microscope	to	make	the
和	这	询问者	是	有义务	到	采用	这	显微镜	到	制作	这

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

询问者必须借助显微镜才能进行区分。

[ðə; ði][saɪn] ['rekəg'naɪzd][baɪ] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ♂ [fɔː(r); fə(r)] [meɪlz] ,

The	sign	recognized	by	ornithologists	all	over	the	world	is	♂	for	males	,
这	符号	认可	经过	鸟类学家	全部	超过	这	世界	是	♂	为了	男性	,

全世界鸟类学家都认可的雄性鸟类符号是♂。

[ænd; ənd] ♀ [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [bɜːdz][ðə; ði]['lætɪn] [-]

and	♀	for	females	;	to	which	is	added	for	young	birds	the	Latin	[	25	]
和	♀	为了	女性	;	到	哪个	是	额外	为了	年轻的	鸟类	这	拉丁	[	-	]

♀ 表示雌性；幼鸟则加上拉丁语[25]

- [ɔː(r)][dʒʌv] . [ɔː(r)][əʊ] , ['miːnɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] - .

juvenis	or	juv	.	or	O	,	meaning	young	,	and	Nupt	.
-	或者	青少年	.	或者	哦	,	意义	年轻的	,	和	-	.

juvenis 或 juv. 或 O，意思是年轻的，以及 Nupt.

[fɔː(r); fə(r)][bɜːdz][ɪn] ['nʌpʃl] [ɔː(r)] ['briːdɪŋ] ['pluːmɪdʒ] .

for	birds	in	nuptial	or	breeding	plumage	.
为了	鸟类	在	婚礼	或者	选育	羽毛	.

适用于处于婚羽或繁殖羽的鸟类。

['stʌfɪŋ] .

STUFFING	.
馅	.

馅。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['waɪərz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] .

In	the	first	place	we	must	prepare	the	wires	that	we	shall	need	.
在	这	第一的	地方	我们	必须	准备	这	电线	那	我们	将	需要	.

首先，我们必须准备好所需的电线。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] — [ðə; ði] [hed] ['waɪə(r)][ænd; ənd] [tuː] [leg]['waɪərz] .

There	are	three	of	these	—	the	head	wire	and	two	leg	wires	.
那里	是	三	的	这些	—	这	头	金属丝	和	二	腿	电线	.

共有三根这样的线——一根头部钢丝和两根腿部钢丝。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːd]

The	first	of	these	must	be	about	three	or	four	inches	longer	than	the	bird
这	第一的	的	这些	必须	是	关于	三	或者	四	英寸	更长	比	这	鸟

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ([fɪg] .

as	it	lies	stretched	out	on	the	table	(	Fig	.
作为	它	谎言	拉伸	出去	在	这	桌子	(	如图	.

第一个部件必须比平躺在桌子上的鸟长约三到四英寸（图）。

[ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ]) ; [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][leg] (

2	,	A	)	;	the	second	and	third	two	or	three	inches	longer	than	the	leg	(
2	,	一个	)	;	这	第二	和	第三	二	或者	三	英寸	更长	比	这	腿	(

[siː]) .

C	)	.
C	)	.

2、A)；第二和第三条腿比第一条腿长两到三英寸（C）。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . **2** .
如图 . 2 .

图2。

[[klɪk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ]]
[Click here for negative image]
[点击 这里 为了 消极的 图像]

[点击此处查看负片]

[ðiːz] ['waɪərz][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [streɪt] ([ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [smɔːl] ['waɪərz] [ðɪs] [meɪ]
These wires must be perfectly straight (in the case of small wires this may
这些 电线 必须 是 完美 直的 (在 这 案件 的 小的 电线 这 可能
[biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['stretʃɪŋ]) ,
be done by stretching) ,
是 完毕 经过 伸展) ,

这些电线必须完全笔直（如果是细电线，可以通过拉伸来实现），

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][end] ['ʃaːpənd] .
and have one end sharpened .
和 有 一 结尾 锋利 .

将一端磨尖。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [-]
To do this [26]
到 做 这 [-]

为此[26]

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːv] [wɪð] [ðə; ði][faɪl][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
make a little groove with the file in the table ,
制作 一个 小的 槽 和 这 文件 在 这 桌子 ,

用锉刀在桌子上锉出一个小槽，

[leɪ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][left][hænd] ,
lay the end of the wire in this , and holding it in the left hand ,
躺 这 结尾 的 这 金属丝 在 这 , 和 保持 它 在 这 左边 手 ,

将电线末端放入其中，并用左手握住它，

[pleɪs] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][faɪl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['sləʊli]
place the forefinger near the end , and seizing the file in the right hand slowly
地方 这 食指 靠近 这 结尾 , 和 抓住 这 文件 在 这 正确的 手 缓慢地
['ʃɑːpən] ,
sharpen ,
锐化 ,

将食指放在锉刀末端附近，右手握住锉刀，慢慢地磨利。

[rɪˈvɒlvɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][left] .
revolving the wire at the same time with the left .
旋转 这 金属丝 在 这 相同的 时间 和 这 左边 .

同时用左手转动电线。

[ðɪs] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd]
This will seem a little awkward at first , but you will soon become accustomed
这 将要 似乎 一个 小的 尴尬的 在 第一的 , 但 你 将要 很快 变得 习惯
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

一开始可能会觉得有点别扭，但你很快就会习惯的。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sænd] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði]['waɪərz] .
Now take a piece of sand - paper and polish the wires .
现在 拿 一个 片 的 沙 - 纸 和 抛光 这 电线 .

现在用砂纸打磨电线。

[teɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['waɪərz] ,

Take	**the**	**longest**	**of**	**the**	**three**	**wires**	**,**
拿	这	最长	的	这	三	电线	,

取三根电线中最长的那根，

[ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] [ʌn'ʃɑːrpənd] [end] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [rɪŋ] — [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

and	**bend**	**the**	**unsharpened**	**end**	**into**	**an**	**oblong**	**ring**	**—**	**in**	**length**	**according**	**to**
和	弯曲	这	未削尖的	结尾	进入	一个	长方形	戒指	—	在	长度	根据	到

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['maʊntɪd] .

the	**size**	**of**	**the**	**bird**	**to**	**be**	**mounted**	**.**
这	尺寸	的	这	鸟	到	是	安装	.

将未削尖的一端弯成一个长方形的环——长度根据要制作标本的鸟类的大小而定。

[ɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊv(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Or	**,**	**instead**	**of**	**the**	**ring**	**,**	**you**	**may**	**make**	**a**	**little**	**oval**	**block**	**of**	**wood**	**,**
或者	,	反而	的	这	戒指	,	你	可能	制作	一个	小的	椭圆形	堵塞	的	木头	,

或者，你也可以用一小块椭圆形木块代替圆环。

[sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [hed] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leg] ['waɪərz] ,

secure	**the**	**head**	**wire**	**to**	**one**	**end**	**,**	**and**	**bore**	**holes**	**for**	**the**	**leg**	**wires**	**,**
安全的	这	头	金属丝	到	一	结尾	,	和	钻孔	孔	为了	这	腿	电线	,

将头部钢丝固定在一端，并钻孔用于穿过腿部钢丝。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] .

which	**must**	**be**	**firmly**	**fastened**	**.**
哪个	必须	是	牢牢	系紧	.

必须牢固地固定住。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bluː] [dʒeɪ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

For	**this**	**Blue**	**Jay**	**we**	**will**	**make**	**it**	**about**	**one**	**inch**	**in**	**length**	**.**
为了	这	蓝色的	杰伊	我们	将要	制作	它	关于	一	英寸	在	长度	.

这只蓝鸟的长度我们定为大约一英寸。

[naʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [rɪŋ] [ɔː(r)] [blɒk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːkliəs] , [ɔː(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Now	**around**	**this**	**ring**	**or**	**block**	**as**	**a**	**nucleus**	**,**	**or**	**foundation**	**,**
现在	大约	这	戒指	或者	堵塞	作为	一个	核	,	或者	基础	,

现在，围绕着这个环或块状物作为核心或基础，

[pleɪs] [ðə; ði] [təʊ] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wɪð] [θred] [ɔː(r)] [strɪŋ] ,

place	**the**	**tow**	**and**	**wind**	**it**	**on**	**with**	**thread**	**or**	**string**	**,**
地方	这	拖	和	风	它	在	和	线	或者	细绳	,

将麻绳放置好，然后用线或绳子缠绕起来。

[kən'tɪnjuəli] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [mɔː(r)] [təʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] [fɔːm] ([biː]) .

continually	**putting**	**on**	**more**	**tow**	**until**	**you**	**have**	**an**	**egg**	**-**	**shaped**	**form**	**(**	**B**	**)**	**.**
持续	推杆	在	更多的	拖	直到	你	有	一个	蛋	-	形状	形式	(	B	)	.

不断增加牵引力，直到形成蛋形（B）。

[wɪnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['leŋθweɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] .

Wind	**around**	**and**	**then**	**lengthways**	**to**	**accomplish**	**this**	**.**
风	大约	和	然后	纵向	到	完成	这	.

然后绕着弯，再纵向弯，就能完成这个动作。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'neəri] , [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [heɪ] [ɔː(r)]

For	**birds**	**larger**	**than**	**a**	**canary**	**,**	**the**	**body**	**may**	**be**	**made**	**of**	**hay**	**or**
为了	鸟类	更大的	比	一个	金丝雀	,	这	身体	可能	是	制成	的	干草	或者

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [-]

excelsior	**,**	**and**	**finished**	**[**	**27**	**]**
精益求精	,	和	完成的	[	-	]

对于比金丝雀大的鸟类，鸟身可以用干草或刨花制成，并进行加工[27]

[wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [təʊ] .

with	a	coating	of	tow	.
和	一个	涂层	的	拖	.

表面涂有一层麻絮。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pʊt] ['waɪərz] [θruː] , [ænd; ənd] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .

This	is	easier	to	put	wires	through	,	and	is	more	economical	.
这	是	更轻松	到	放	电线	通过	,	和	是	更多的	经济	.

这样更容易穿线，也更经济。

[ðə; ði] [təʊ] ['bɒdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] [æz; əz]

The	tow	body	must	be	as	near	the	size	of	the	natural	body	as
这	拖	身体	必须	是	作为	靠近	这	尺寸	的	这	自然的	身体	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

拖曳体的尺寸必须尽可能接近天然体的尺寸。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [smɔːlə(r)] , [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] ['lɑːdʒə(r)] .

if	anything	a	trifle	smaller	,	on	no	account	larger	.
如果	任何事物	一个	琐事	较小的	,	在	不	帐户	更大的	.

如果说有什么区别的话，那就是略小一点，绝不会更大。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ækjərət] , [ai] ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [skɪnd] ,

In	order	to	be	more	accurate	,	I	generally	keep	the	body	of	the	bird	skinned	,
在	命令	到	是	更多的	准确的	,	我	一般来说	保持	这	身体	的	这	鸟	去皮	,

为了更准确，我通常会保留鸟的皮。

[ɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] ['waɪndɪŋ] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bɒdi] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'fektɪd] .

on	my	table	,	and	while	winding	compare	the	artificial	body	with	this	until	it	is	perfected	.
在	我的	桌子	,	和	尽管	绕线	比较	这	人造的	身体	和	这	直到	它	是	完善	.

在我的桌子上，一边绕线一边将人造身体与它进行比较，直到它完美为止。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['fɜːmə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [prə'djuːst] .

In	this	way	a	better	shaped	and	firmer	body	is	produced	.
在	这	方式	一个	更好的	形状	和	更坚固	身体	是	生产	.

这样可以塑造出体型更好、更紧实的身体。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː] [sɒft] ([juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd])

Be	careful	that	you	do	not	get	the	body	too	soft	(	you	cannot	get	it	too	hard	)
是	小心	那	你	做	不是	得到	这	身体	也	柔软的	(	你	不能	得到	它	也	难的	)

,

,
,

注意不要把身体弄得太软（也不能弄得太硬），

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ɪts]

or	when	you	come	to	set	up	your	bird	it	will	be	too	weak	to	stand	on	its
或者	什么时候	你	来	到	放	向上	你的	鸟	它	将要	是	也	虚弱的	到	站立	在	它是

[legz] ;

legs	;
腿	;

或者当你准备安置你的鸟时，它会虚弱得无法站立；

[ðə; ði] ['waɪərz] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [həʊld] [tuː; tə] .

the	wires	will	have	nothing	to	clinch	and	hold	to	.
这	电线	将要	有	没有什么	到	成交	和	抓住	到	.

这些电线将没有任何东西可以固定和抓握。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːseps] [ˌɪntrə'djuːs]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] -

Now	**take**	**a**	**bit**	**of**	**cotton**	**,**	**and**	**with**	**the**	**forceps**	**introduce**	**into**	**the**	**eye**	**-**
现在	拿	一个	少量	的	棉布	,	和	和	这	钳子	介绍	进入	这	眼睛	-

['sɒkɪt] [θruː] [ðə; ði] [nek] .

socket	**through**	**the**	**neck**	**.**
插座	通过	这	脖子	.

现在取一小块棉花，用镊子将其从脖子处插入眼窝。

[rɪ'piːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

Repeat	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
重复	在	这	其他	边	.

另一侧重复以上步骤。

[fɪl] [ʌp][ðə; ði]['kævəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mændibl] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['kreɪniəm] [wɪð] ['faɪnli]

Fill	**up**	**the**	**cavity**	**between**	**the**	**mandibles**	**and**	**the**	**space**	**in**	**the**	**cranium**	**with**	**finely**
充满	向上	这	空腔	之间	这	下颚	和	这	空间	在	这	颅骨	和	精细地

[kʌt] [təʊ] .

cut	**tow**	**.**
切	拖	.

用细切的麻絮填满下颌骨和颅骨之间的空腔。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [skɪn] , " [ðɪs] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [dʌn] [də'rektli]['ɑːftə(r)]

Unless	**you**	**are**	**making**	**a**	**"**	**skin**	**,**	**"**	**this**	**had**	**better**	**be**	**done**	**directly**	**after**
除非	你	是	制作	一个	"	皮肤	,	"	这	有	更好的	是	完毕	直接地	后

['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][skɪn] ,

poisoning	**the**	**skin**	**,**
中毒	这	皮肤	,

除非你是在制作"兽皮"，否则最好在给兽皮下毒之后立即进行此操作。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [θruː] [ðə; ði] [nek] .

before	**turning**	**the**	**head**	**through**	**the**	**neck**	**.**
前	转弯	这	头	通过	这	脖子	.

在转动头部穿过脖子之前。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

Now	**as**	**to**	**the**	**neck**	**.**
现在	作为	到	这	脖子	.

现在来说说脖子部分。

[sʌm; səm] [seɪ] , " [fɪl] [aʊt]['dʒentli] [wɪð] [tʃɒpt] [təʊ] .

Some	**say**	**,**	**"**	**Fill**	**out**	**gently**	**with**	**chopped**	**tow**	**.**
一些	说	,	"	充满	出去	轻轻地	和	切碎	拖	.

有人说："轻轻地用切碎的麻絮填满。"

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði]['waɪə(r)] , [ə; eɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

"	**I**	**prefer**	**to**	**wind**	**the**	**wire**	**,**	**A**	**,**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**with**	**a**	**bit**	**of**
"	我	更喜欢	到	风	这	金属丝	,	一个	,	为了	一个	短的	距离	,	和	一个	少量	的

[təʊ] .

tow	**.**
拖	.

"我更喜欢用一点麻绳将电线 A 缠绕一小段距离。

[tuː; tə] [meɪk] [-]

To	**make**	**[**	**28**	**]**
到	制作	[	-	]

为了制造[28]

[ðɪs] [stɪk] , [fɜːst] [rʌb][ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['biːzwæks] .

this	**stick**	**,**	**first**	**rub**	**the**	**wire**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**beeswax**	**.**
这	戳	,	第一的	擦	这	金属丝	和	一个	片	的	蜂蜡	.

首先用一块蜂蜡摩擦这根棍子的金属丝。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [meɪks] [ə; eɪ]['betə(r)] [nek] , [ænd; ənd][ɪz] [les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˌmɪs'ʃeɪp] [ænd; ənd]

This	,	I	think	,	makes	a	better	neck	,	and	is	less	liable	to	misshape	and
这	,	我	思考	,	制作	一个	更好的	脖子	,	和	是	较少的	容易	到	畸形	和

[kən'tɔ:t] [ðə; ði][skɪn] .

contort	the	skin	.
扭曲	这	皮肤	.

我认为，这样能塑造更优美的颈部线条，而且不容易使皮肤变形和扭曲。

[naʊ] [pʊʃ] [ðə; ði][leg]['waɪə(r)] [θru:] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,

Now	push	the	leg	wire	through	the	sole	of	the	foot	,
现在	推	这	腿	金属丝	通过	这	唯一	的	这	脚	,

现在将腿部钢丝穿过脚底，

[ænd; ənd][rʌn][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][leg] - [bəʊn][ʌp] [θru:] [ðə; ði][leg] .

and	run	it	along	the	leg	-	bone	up	through	the	leg	.
和	跑步	它	沿着	这	腿	-	骨	向上	通过	这	腿	.

然后沿着腿骨向上穿过小腿。

[greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][nɒt][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['tɑ:səs][ɔ:(r)][rʌn][ðə; ði]['waɪə(r)] [θru:]

Great	care	must	be	taken	not	to	break	the	tarsus	or	run	the	wire	through
伟大的	关心	必须	是	已采取	不是	到	休息	这	睑板	或者	跑步	这	金属丝	通过

[ðə; ði] [lu:s] [skɪn] [wɪtʃ] [ɪn'veləps] [ðə; ði][leg][səʊ][æz; əz][tu:; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:] .

the	loose	skin	which	envelops	the	leg	so	as	to	tear	it	.
这	松动的	皮肤	哪个	信封	这	腿	所以	作为	到	撕	它	.

必须格外小心，不要弄断跗骨，也不要让铁丝穿过包裹腿部的松弛皮肤，从而撕裂皮肤。

[rɪ'pi:t] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][leg] .

Repeat	on	the	other	leg	.
重复	在	这	其他	腿	.

另一条腿重复以上步骤。

[naʊ] [wɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][splɪnt][ɒv; əv] [təʊ] [ə'raʊnd][ðə; ði][bəʊn][ænd; ənd]['waɪə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [leg] .

Now	wind	a	little	splint	of	tow	around	the	bone	and	wire	of	each	leg	.
现在	风	一个	小的	夹板	的	拖	大约	这	骨	和	金属丝	的	每个	腿	.

现在用麻绳将一小段夹板缠绕在每条腿的骨头和钢丝上。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] ['præktɪs] , [bʌt; bət][wʌns] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] .

This	will	require	some	practice	,	but	once	acquired	it	is	very	easy	.
这	将要	要求	一些	实践	,	但	一次	获得	它	是	非常	简单的	.

这需要一些练习，但一旦掌握就很容易了。

[pleɪs] [ðə; ði]['bɒdi][ɪn][ðə; ði][skɪn] ,

Place	the	body	in	the	skin	,
地方	这	身体	在	这	皮肤	,

将尸体放入皮肤中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['məʊʃn] [rʌn][ðə; ði]['waɪə(r)][aʊt] [θru:] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	with	a	twisting	motion	run	the	wire	out	through	the	top	of	the	head	.
和	和	一个	扭曲	运动	跑步	这	金属丝	出去	通过	这	顶部	的	这	头	.

然后以扭转的动作将电线从头部顶部穿出。

['dʒentli] [drɔ:] [ðə; ði][skɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][hɑ:f] [wei] [ɪn] .

Gently	draw	the	skin	over	the	body	until	it	is	about	half	way	in	.
轻轻地	画	这	皮肤	超过	这	身体	直到	它	是	关于	一半	方式	在	.

轻轻地将皮肤拉过身体，直到拉入大约一半的深度。

[ðen] [rʌn][ðə; ði][leg]['waɪərz] [θru:] [ðə; ði]['bɒdi] ,

Then	run	the	leg	wires	through	the	body	,
然后	跑步	这	腿	电线	通过	这	身体	,

然后将腿部电线穿过身体，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['haɪə(r)] [ʌp] .

a	little	front	of	the	middle	and	a	trifle	higher	up	.
一个	小的	正面	的	这	中间	和	一个	琐事	更高	向上	.

略微靠前一点，再往上一点。

[wen] [ðə; ði]['waɪə(r)] [ə'pɪəz] [θru:] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [si:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['twɪstəz] ,

When	the	wire	appears	through	the	other	side	,	seize	it	with	the	twisters	,
什么时候	这	金属丝	出现	通过	这	其他	边	,	抢占	它	和	这	龙卷风	,

当电线从另一侧露出时，用绞线钳夹住它。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [hʊk] , [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	bending	it	into	a	hook	,	draw	it	firmly	into	the	body	.
和	弯曲	它	进入	一个	钩	,	画	它	牢牢	进入	这	身体	.

将其弯成钩状，牢牢地拉入体内。

[rɪ'pi:t] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

Repeat	on	the	other	side	.
重复	在	这	其他	边	.

另一侧重复以上步骤。

[naʊ] [wɜ:k] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn'taɪəli] ['ɪntu:][ðə; ði][skɪn] , [baɪ] ['bendɪŋ] ['leŋθwaɪz] [ðə; ði][legz] ,

Now	work	the	body	entirely	into	the	skin	,	by	bending	lengthwise	the	legs	,
现在	工作	这	身体	完全	进入	这	皮肤	,	经过	弯曲	纵向	这	腿	,

现在，将身体完全压入皮肤中，方法是纵向弯曲双腿。

[ænd; ənd]['dʒentli]['slaɪdɪŋ][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['waɪərz] .

and	gently	sliding	them	on	the	wires	.
和	轻轻地	滑动	他们	在	这	电线	.

轻轻地将它们滑到电线上。

[ðɪs] [dʌn] , [-]

This	done	,	[	29	]
这	完毕	,	[	-	]

完成此操作后，[29]

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɒpt] [təʊ] [ɔ:(r)] ['kɒtn] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

take	a	little	chopped	tow	or	cotton	and	place	it	under	the	body	,
拿	一个	小的	切碎	拖	或者	棉布	和	地方	它	在下面	这	身体	,

取少量切碎的麻绳或棉花，垫在尸体下方。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [də'rektli] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [kʌm] .

on	each	side	,	directly	where	the	shoulders	come	.
在	每个	边	,	直接地	在哪里	这	肩膀	来	.

两侧，就在肩膀的位置。

[pɪn][ɔ:(r)] [səʊ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [tə'geðə(r)] .

Pin	or	sew	the	edges	of	the	skin	together	.
别针	或者	缝	这	边缘	的	这	皮肤	一起	.

用别针或缝线将皮肤边缘固定在一起。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [pi:s] [ɒv; əv]['waɪə(r)][prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] .

There	will	be	a	long	piece	of	wire	projecting	from	the	head	.
那里	将要	是	一个	长的	片	的	金属丝	投影	从	这	头	.

头部会伸出一根长长的金属丝。

[kʌt] [ðɪs] [ɒf] , [seɪ] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ;

Cut	this	off	,	say	quarter	of	an	inch	from	the	head	;
切	这	离开	,	说	四分之一	的	一个	英寸	从	这	头	;

将这部分切掉，比如从头部切掉四分之一英寸；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ʃɑ:rpənd] [end] ,

and	making	a	ring	at	the	unsharpened	end	,
和	制作	一个	戒指	在	这	未削尖的	结尾	,

在未削尖的一端形成一个环，

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][teɪl]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɒdi] .

push	**it**	**through**	**the**	**stump**	**of**	**the**	**tail**	**into**	**the**	**body**	**.**
推	它	通过	这	树桩	的	这	尾巴	进入	这	身体	.

将它从尾巴残端推入体内。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ][teɪl] ([diː]) .

This	**is**	**to**	**support**	**the**	**tail**	**(**	**D**	**)**	**.**
这	是	到	支持	这	尾巴	(	D	)	.

这是为了支撑尾部（D）。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ðɪ][bɜːd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃæbi] ['lʊkɪŋ] [ə'feə(r)] ,

Just	**now**	**the**	**bird**	**is**	**a**	**decidedly**	**shabby**	**looking**	**affair**	**,**
只是	现在	这	鸟	是	一个	绝对地	破旧	寻找	事务	,

这只鸟现在看起来确实很破旧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keəf(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

and	**if**	**you**	**are**	**not**	**careful**	**you**	**will**	**find**	**yourself**	**getting**	**discouraged**	**,**
和	如果	你	是	不是	小心	你	将要	寻找	你自己	获得	灰心	,

如果你不小心，你会发现自己变得灰心丧气。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ðɪ][skɪn] .

and	**thinking**	**that**	**you**	**have**	**spoiled**	**the**	**skin**	**.**
和	思维	那	你	有	被宠坏了	这	皮肤	.

并认为你已经把皮肤弄坏了。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['keəfəli] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz] , [ɔːl]

But	**do**	**not**	**despair**	**,**	**for**	**if**	**you**	**have**	**carefully**	**followed**	**the**	**directions**	**,**	**all**
但	做	不是	绝望	,	为了	如果	你	有	小心	随后	这	方向	,	全部

[wɪl] [biː; bi] [raɪt] ,

will	**be**	**right**	**,**
将要	是	正确的	,

但不要灰心，只要你仔细按照说明操作，一切都会好起来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['maʊntɪd] ['spesɪmən] .

and	**you**	**will**	**soon**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**a**	**well**	**-**	**mounted**	**specimen**	**.**
和	你	将要	很快	有	这	乐趣	的	看到	一个	出色地	-	安装	标本	.

您很快就能欣赏到一件装裱精美的标本。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['meni] ['feljər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

But	**it**	**will**	**only**	**be**	**after**	**many**	**failures**	**that**	**you**	**will**	**succeed**	**.**
但	它	将要	仅有的	是	后	许多	失败	那	你	将要	成功	.

但只有经历多次失败后，你才能最终成功。

[rɪ'membə(r)] " [pəʊst] - , " — [ænd; ənd]

Remember	**"**	**Post**	**nubila**	**Phœbus**	**,**	**"**	**—**	**and**
记住	"	邮政	-	菲布斯	,	"	—	和

记住"Post nubila Phœbus"——并且

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [bɜːd] ['stʌfɪŋ] .

it	**is**	**just**	**the**	**same**	**with**	**bird**	**stuffing**	**.**
它	是	只是	这	相同的	和	鸟	馅	.

鸟肉馅料也是如此。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	**.**	**3**	**.**
如图	.	3	.

图3。

[[klɪk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ]]

[	**Click**	**here**	**for**	**negative**	**image**	**]**
[	点击	这里	为了	消极的	图像	]

[点击此处查看负片]

[ðə; ði] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['stræd(ə)lɪŋ] [waɪd] [ə'pɑːt] .

The	legs	are	now	straddling	wide	apart	.
这	腿	是	现在	跨骑	宽的	除	.

双腿现在分开得很开。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] [æt; ət]

Bring	them	together	parallel	to	each	other	,	and	make	a	sharp	bend	at
带来	他们	一起	平行线	到	每个	其他	,	和	制作	一个	锋利的	弯曲	在

[ðə; ði] [niː] ,

the	knee	,
这	膝盖	,

将双腿并拢，使其平行，然后膝盖处急剧弯曲。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

bringing	them	over	the	body	in	a	natural	position	.
带来	他们	超过	这	身体	在	一个	自然的	位置	.

将它们自然地放在身体上方。

[naʊ] [pleɪs] [-]

Now	place	[	30	]
现在	地方	[	-	]

现在放置[30]

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['temprəri] [pɜːtʃ] ; [bend] [bæk] [ðə; ði] [hed] ,

the	bird	on	a	temporary	perch	;	bend	back	the	head	,
这	鸟	在	一个	暂时的	栖息	;	弯曲	后退	这	头	,

栖息在临时栖木上的鸟儿；向后仰头，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [θɪŋk] [məʊst] ['laɪflaɪk] .

and	arrange	the	body	in	the	position	you	think	most	lifelike	.
和	安排	这	身体	在	这	位置	你	思考	最多	逼真	.

并将尸体摆成你认为最逼真的姿势。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

Some	difficulty	may	be	found	in	adjusting	the	wings	,
一些	困难	可能	是	成立	在	调整	这	翅膀	,

调整机翼时可能会遇到一些困难。

[bʌt; bət] [ɪf] [prɪ'siːdɪŋ] ['prəʊsesɪz] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtli] ['kærid] [aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] [fɔːl] ,

but	if	preceding	processes	have	been	rightly	carried	out	,	they	will	readily	fall	,
但	如果	前	流程	有	到过	没错	携带	出去	,	他们	将要	容易	落下	,

但如果前面的步骤执行得当，它们就会很容易地倒塌。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [wɜːkt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

or	may	be	easily	worked	into	place	.
或者	可能	是	容易地	工作	进入	地方	.

或者可以很容易地落实到位。

[stɪk] [tuː] [pɪnz] [θruː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [raɪt] [-]

Stick	two	pins	through	them	at	right	[	31	]
戳	二	别针	通过	他们	在	正确的	[	-	]

在右侧用两根大头针穿过它们[31]

[ænd; ənd] [əb'tjuːs] ['æŋglz] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] ([wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] , [fɪg] . [θriː]) .

and	obtuse	angles	to	hold	them	in	place	(	1	and	2	,	Fig	.	3	)	.
和	钝	角度	到	抓住	他们	在	地方	(	1	和	2	,	如图	.	3	)	.

并用钝角将它们固定到位（图 3 中的 1 和 2）。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd] [wɪl] [lʊk] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['rʌmp(ə)ld]
Now your bird will look much better , and with the exception of rumpled
现在 你的 鸟 将要 看 很多 更好的 , 和 和 这 例外 的 皱巴巴的
['feðər] , [kwaɪt] ['laɪflaɪk] .
feathers , quite lifelike .
羽毛 , 相当 逼真 .

现在你的鸟看起来好多了，除了羽毛有些凌乱之外，几乎栩栩如生。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['lætə(r)] ,
To remedy this latter ,
到 补救 这 后者 ,

为了解决后一个问题，

[wɪð] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θʌm] [gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
with the knitting - needle and thumb go all over the bird with a kind of
和 这 针织 - 针 和 拇指 去 全部 超过 这 鸟 和 一个 种类 的
['pɪkɪŋ] ['prəʊses] ;
picking process ;
挑选 过程 ;

用织针和拇指在鸟身上进行一种挑拣式的动作；

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒentli][fɔːl]['ɪntuː] [pleɪs] .
lifting the feathers and letting them gently fall into place .
举重 这 羽毛 和 出租 他们 轻轻地 落下 进入 地方 .

轻轻提起羽毛，让它们缓缓落下。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɜːd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;
You cannot work over the bird too long in this way ;
你 不能 工作 超过 这 鸟 也 长的 在 这 方式 ;

你不能用这种方法处理这只鸟太久；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][taɪm][juː; jʊ][spend][ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] ,
and the more time you spend in dressing the feathers ,
和 这 更多的 时间 你 花费 在 敷料 这 羽毛 ,

你花在整理羽毛上的时间越多，

[ðə; ði]['betə(r)] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] ['ɑːftə(r)] ['draɪɪŋ] .
the better will be your specimen after drying .
这 更好的 将要 是 你的 标本 后 烘干 .

干燥后的标本质量会更好。

[naʊ] [stɪk] [tuː] [pɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [θriː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brest] ([dʒiː] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [dʒeɪ]
Now stick two pins along the back , and three along the breast (G , H , I , J
现在 戳 二 别针 沿着 这 后退 , 和 三 沿着 这 胸部 (G , H , 我 , J
, [keɪ]) .
, K) .
, K) .

现在沿着背部别上两个别针，沿着胸部别上三个别针（G、H、I、J、K）。

['fɑːs(ə)n][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒbɪn] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [hed] ['waɪə(r)]
Fasten one end of the thread from the bobbin to the projecting head wire
系 一 结尾 的 这 线 从 这 线轴 到 这 投影 头 金属丝
,
,
,

将线轴上的线的一端固定到突出的线头上，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [wɪnd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bɜːd] .
and carefully wind the entire bird .
和 小心 风 这 全部的 鸟 .

小心地将整只鸟缠好线。

[duː; də] [ðɪs] ['luːsli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] , ['taɪtnɪŋ] ,

Do	this	loosely	,	so	as	not	to	disarrange	any	of	the	feathers	,	tightening	,
做	这	松散地	,	所以	作为	不是	到	打乱	任何	的	这	羽毛	,	收紧	,

轻轻地这样做，以免弄乱羽毛，然后收紧。

[haʊ'evə(r)] , [weə'evə(r)] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [raɪz] [ɔː(r)] [lʊk] [ʌn'iːv(ə)n] .

however	,	wherever	they	tend	to	rise	or	look	uneven	.
然而	,	无论	他们	趋向	到	上升	或者	看	不均匀	.

然而，无论它们在哪里，都容易隆起或显得不平整。

[ðɪs] ['waɪndɪŋ] ['prəʊses] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv]

This	winding	process	is	considered	by	some	to	be	the	most	difficult	part	of
这	绕线	过程	是	经过考虑的	经过	一些	到	是	这	最多	难的	部分	的

[bɜːd] ['maʊntɪŋ] .

bird	mounting	.
鸟	安装	.

有些人认为，缠绕标本的过程是鸟类标本制作中最困难的部分。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [set] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wiːks] ,

The	specimen	should	now	be	set	away	for	several	days	,	or	even	weeks	,
这	标本	应该	现在	是	放	离开	为了	一些	天	,	或者	甚至	周	,

现在应该将标本放置数天甚至数周。

[ɪf] [ðə; ði] [bɜːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪ] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

if	the	bird	be	a	large	one	,	and	allowed	to	dry	;	after	which	it	may	be
如果	这	鸟	是	一个	大的	一	,	和	允许	到	干燥	;	后	哪个	它	可能	是

[ˌʌn'waʊnd] ;

unwound	;
解开	;

如果鸟体较大，且已晾干，则可将其展开；

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [səʊkt] , [baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['flæb][ɒv; əv][wet] ['kɒtn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [-]

the	eyelids	soaked	,	by	inserting	little	flabs	of	wet	cotton	until	they	[	32	]
这	眼睑	浸泡过	,	经过	插入	小的	赘肉	的	湿的	棉布	直到	他们	[	-	]

将湿棉球塞入眼睑，直到它们[32]

[bɪ'kʌm] [sɒft] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] ['pʌti] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] ['keəfəli]

become	soft	and	pliable	;	the	eyes	inserted	in	putty	,	and	the	lids	carefully
变得	柔软的	和	柔韧的	;	这	眼睛	插入	在	油灰	,	和	这	盖子	小心

[ə'dʒʌstɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

adjusted	over	them	.
调整	超过	他们	.

变得柔软而有弹性；将眼睛放入油灰中，然后小心地调整眼睑盖在上面。

[ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [hed] ['waɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɪnz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] [ɒf] ,

The	protruding	head	wire	and	the	pins	in	the	wings	are	cut	off	,
这	突出	头	金属丝	和	这	别针	在	这	翅膀	是	切	离开	,

突出的头部金属丝和翅膀上的销钉都被剪掉了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bɜːd] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɜːtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd]

and	your	bird	mounted	on	the	perch	which	you	have	already	prepared
和	你的	鸟	安装	在	这	栖息	哪个	你	有	已经	准备

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

你的鸟儿被安置在你事先准备好的栖木上。

[wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] .

WINGS	AND	TAIL	.
翅膀	和	尾巴	.

翅膀和尾巴。

[wɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [spred] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['praɪˌmeri] ([fɪg] .

Wings	**may**	**be**	**spread**	**by**	**running**	**a**	**wire**	**through**	**the**	**primaries**	**(**	**Fig**	**.**
翅膀	可能	是	传播	经过	跑步	一个	金属丝	通过	这	初选	(	如图	.

可以通过在初级飞羽中穿入一根导线来展开翅膀（图）。

[wʌn] , [ə; eɪ]) ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi] ,

1	**,**	**A**	**)**	**into**	**the**	**body**	**,**
1	,	一个	)	进入	这	身体	,

1、A）进入体内，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [waɪl] ['draɪɪŋ] .

and	**placing**	**another**	**near**	**the**	**end**	**of**	**the**	**wing**	**as**	**a**	**support**	**while**	**drying**	**.**
和	放置	其他	靠近	这	结尾	的	这	翼	作为	一个	支持	尽管	烘干	.

在机翼末端附近放置另一块木板作为支撑，以便晾干。

[ðə; ði][teɪl] [meɪ] [biː; bi] [spred] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kwɪlz] , [nɪə(r)][ðə; ði] " [poʊps] [nəʊz] " ([fɪg] .

The	**tail**	**may**	**be**	**spread**	**by**	**running**	**a**	**wire**	**through**	**the**	**quills**	**,**	**near**	**the**	**"**	**pope's**	**nose**	**"**	**(**	**Fig**	**.**
这	尾巴	可能	是	传播	经过	跑步	一个	金属丝	通过	这	羽毛	,	靠近	这	"	教皇的	鼻子	"	(	如图	.

可以通过在"教皇鼻子"附近穿过羽毛的细丝来展开尾巴（图）。

[ˌtuːˈtuː] , [iː]) ,

2	**,**	**E**	**)**	**,**
2	,	E	)	,

2，E），

[ɔː(r)][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][splɪt] [wʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɪp][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən][end] ['fɜːmli] ([fɪg] .

or	**by**	**placing**	**a**	**bit**	**of**	**split**	**wood**	**across**	**the**	**tip**	**and**	**tying**	**the**	**open**	**end**	**firmly**	**(**	**Fig**	**.**
或者	经过	放置	一个	少量	的	分裂	木头	穿过	这	提示	和	捆绑	这	打开	结尾	牢牢	(	如图	.

或者将一小块劈开的木头放在尖端，并将开口端牢牢系好（图）。

[θriː] , [el]) .

3	**,**	**L**	**)**	**.**
3	,	L	)	.

3，L）。

[krest] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [ɔː(r)] [spred] [baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flʌf] ,

Crests	**may**	**be**	**raised**	**or**	**spread**	**by**	**inserting**	**a**	**small**	**fluff**	**,**
冠状物	可能	是	提高	或者	传播	经过	插入	一个	小的	起毛	,

插入少量绒毛可以使脊背隆起或展开，

[ɔː(r)][bɔːl][ɒv; əv] ['kɒtn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feðər] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

or	**ball**	**of**	**cotton**	**under**	**the**	**feathers**	**,**	**using**	**a**	**pin**	**to**	**hold**	**them**	**in**	**place**	**.**
或者	球	的	棉布	在下面	这	羽毛	,	使用	一个	别针	到	抓住	他们	在	地方	.

或者在羽毛下垫一团棉花，用别针固定。

[wen] [glɑːs] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][hænd] , [blæk] [biːdz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

When	**glass**	**eyes**	**are**	**not**	**at**	**hand**	**,**	**black**	**beads**	**may**	**be**	**used**	**.**
什么时候	玻璃	眼睛	是	不是	在	手	,	黑色的	珠子	可能	是	用过的	.

如果没有玻璃眼珠，也可以用黑色珠子代替。

[ɔː(r)] [waɪt] [glɑːs] [biːdz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ([blæk]) [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪrɪs] (['jeləʊ] [ɔː(r)] [braʊn]) ['peɪntɪd] [wɪð] [ɔɪl] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

Or	**white**	**glass**	**beads**	**may**	**have**	**a**	**pupil**	**(**	**black**	**)**	**surrounded**	**by**	**the**	**iris**	**(**	**yellow**	**or**	**brown**	**)**	**painted**	**with**	**oil**	**colors**	**on**	**the**	**back**	**.**
或者	白色的	玻璃	珠子	可能	有	一个	瞳孔	(	黑色的	)	包围	经过	这	鸢尾花	(	黄色的	或者	棕色的	)	绘	和	油	颜色	在	这	后退	.

或者，白色玻璃珠背面可能用油彩画出瞳孔（黑色），瞳孔周围环绕着虹膜（黄色或棕色）。

[ɪf] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi] [prə'kjʊəd] ,

If	neither	of	the	above	can	be	procured	,
如果	两者都不	的	这	多于	能	是	采购	,

如果以上两项都无法获得，

[ə; eɪ][hɑːf][gləʊb][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [meɪ] [biː; bi][kʌt] [aʊt][ɒv; əv] [kɔːk] [ɔː(r)] [-]

a	half	globe	of	the	right	size	may	be	cut	out	of	cork	or	[	33	]
一个	一半	地球	的	这	正确的	尺寸	可能	是	切	出去	的	软木	或者	[	-	]

可以用软木或[33]切割出大小合适的半球。

[wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn] [rʌn] [θruː] [ɪts]['sentə(r)] .

wood	and	a	pin	run	through	its	centre	.
木头	和	一个	别针	跑步	通过	它是	中心	.

木头和一根销钉穿过它的中心。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['siːlɪŋ] - [wæks][ɔː(r)] ['vɑːnɪʃ] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [smuːð]

The	outside	is	then	to	be	covered	with	sealing	-	wax	or	varnish	until	quite	smooth
这	外部	是	然后	到	是	涵盖	和	密封	-	蜡	或者	漆	直到	相当	光滑的

,

,

,

然后，在外部涂上封蜡或清漆，直到表面非常光滑。

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪntɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd]['kʌlə(r)] .

and	then	painted	the	required	color	.
和	然后	绘	这	必需的	颜色	.

然后涂上所需的颜色。

[ðə; ði] [fiːt] , ['tɑːsaɪ] ,

The	feet	,	tarsi	,
这	脚	,	跗骨	,

脚，跗骨，

[sɪə] [ænd; ənd] [luːs] [skɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɜ˞dz]['ɒf(ə)n] [feɪd] [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [dʌl] .

cere	and	loose	skin	about	the	necks	of	some	birds	often	fade	or	become	dull	.
蜡	和	松动的	皮肤	关于	这	脖子	的	一些	鸟类	经常	褪色	或者	变得	乏味的	.

某些鸟类的蜡膜和颈部松弛的皮肤经常会褪色或变得暗淡无光。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] ['peɪntɪd] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kʹʌləz] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]

These	should	be	carefully	painted	,	imitating	the	original	colors	as	closely	as
这些	应该	是	小心	绘	,	模仿	这	原来的	颜色	作为	密切	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这些部件应该仔细涂漆，尽可能模仿原色。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [kəm'plitɪd] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['les(ə)n] ,

You	have	now	completed	your	first	lesson	,
你	有	现在	完全的	你的	第一的	课	,

你已经完成了第一课。

[ænd; ənd][ai][əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ]

and	I	advise	that	you	become	perfectly	familiar	with	skinning	and	mounting
和	我	建议	那	你	变得	完美	熟悉的	和	剥皮	和	安装

[bɜ˞dz] ,

birds	,
鸟类	,

我建议你彻底熟悉鸟类的剥皮和标本制作方法。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

before	you	take	up	that	of	animals	.
前	你	拿	向上	那	的	动物	.

在你开始谈论动物之前。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [tuː] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs]
For **you** **cannot** **become** **too** **familiar** **and** **too** **much** **at** **home** **in** **this**
为了 你 不能 变得 也 熟悉的 和 也 很多 在 家 在 这
[dɪ'pɑːtmənt] ;
department **;**
部门 ;

因为你在这个领域不能太熟悉，也不能太自在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [pleɪ] ['fɪfti] [taɪmz] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [dʌz] [wʌns] . [-]
and **it** **will** **come** **in** **play** **fifty** **times** **,** **where** **the** **other** **does** **once** **.** **[** **34** **]**
和 它 将要 来 在 玩 五十 时代 , 在哪里 这 其他 做 一次 . [-]

它将上演 50 次，而另一个只上演一次。[34]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[p'ɜːtʃɪz] .
PERCHES **.**
栖木 .

栖木。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pɜːtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] ['waɪərz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A **very** **pretty** **perch** **can** **be** **made** **by** **arranging** **wires** **in** **the** **shape** **of** **a**
一个 非常 漂亮的 栖息 能 是 制成 经过 安排 电线 在 这 形状 的 一个
[twɪg] [ɔː(r)] [brɑːntʃ] ,
twig **or** **branch** **,**
枝条 或者 分支 ,

用铁丝摆成树枝或树干的形状，可以制作出非常漂亮的栖木。

['hævɪŋ] [wʌn][end] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] .
having **one** **end** **firmly** **fastened** **in** **a** **block** **of** **wood** **.**
拥有 一 结尾 牢牢 系紧 在 一个 堵塞 的 木头 .

一端牢固地固定在一块木头上。

[wɪnd] [ðə; ðɪ]['waɪərz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)][saɪz] [wɪð] [təʊ] ,
Wind **the** **wires** **to** **the** **proper** **size** **with** **tow** **,**
风 这 电线 到 这 恰当的 尺寸 和 拖 ,

用麻绳将电线缠绕到合适的长度，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [θɪn] [gluː] , ['sprɪŋk(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and **after** **giving** **the** **whole** **a** **coating** **of** **thin** **glue** **,** **sprinkle** **over** **it**
和 后 给予 这 所有的 一个 涂层 的 薄的 胶水 , 撒 超过 它
[smɔːlt; smɒlt][ænd; ənd][draɪ] [mɒs] ,
smalts **and** **dry** **moss** **,**
小珠子 和 干燥 苔藓 ,

在整个表面涂上一层薄薄的胶水后，撒上亮片和干苔藓。

[rʌbd] [faɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz] ; [wen] [ðɪs] [ɪz][draɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gluː] [ɒn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [liːvz] ,
rubbed **fine** **in** **the** **hands** **;** **when** **this** **is** **dry** **,** **you** **can** **glue** **on** **artificial** **leaves** **,**
摩擦 美好的 在 这 双手 ; 什么时候 这 是 干燥 , 你 能 胶水 在 人造的 树叶 ,

用手搓揉即可；待其干燥后，即可粘贴人造叶片。

['flaʊəz] , [ænd; ənd] [græs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [prɒmpts] .
flowers **,** **and** **grasses** **as** **your** **taste** **prompts** **.**
花朵 , 和 草 作为 你的 品尝 提示 .

根据您的口味，可选择花草口味。

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] [pɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [bɜ͡ːdz] [ɪz][ə; eɪ] [stʌmp] [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ,
Another **good** **perch** **for** **small** **birds** **is** **a** **stump** **made** **of** **pasteboard** **,**
其他 好的 栖息 为了 小的 鸟类 是 一个 树桩 制成 的 纸板 ,

另一种适合小型鸟类栖息的好地方是用硬纸板做的树桩。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

with	a	small	opening	on	one	side	.
和	一个	小的	开幕	在	一	边	.

一侧有一个小开口。

['kʌvə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəlz] [æz; əz] [ə'bʌv] .

Cover	this	with	the	same	materials	as	above	.
覆盖	这	和	这	相同的	材料	作为	多于	.

用与上述相同的材料覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [haɪt] .

It	should	be	about	an	inch	and	a	half	in	height	.
它	应该	是	关于	一个	英寸	和	一个	一半	在	高度	.

它的高度应该在一英寸半左右。

[ə'nʌðə(r)] [pɜːtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] ['peɪstbɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] ,

Another	perch	is	made	by	reducing	pasteboard	to	a	pulp	,
其他	栖息	是	制成	经过	减少	纸板	到	一个	纸浆	,

另一种栖木是用纸板打成纸浆制成的。

[ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔː(r)] ['waɪə(r)] [fɔːm] .

and	moulding	it	around	a	twig	or	wire	form	.
和	成型	它	大约	一个	枝条	或者	金属丝	形式	.

然后将其塑形到树枝或铁丝模具上。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] .

Boil	the	pasteboard	to	a	pulp	in	a	little	water	.
熬	这	纸板	到	一个	纸浆	在	一个	小的	水	.

将纸板放入少量水中煮成纸浆。

[ðen] [fɔːs] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [sɪv] , [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð] [θɪn] [gluː] . [-]

Then	force	through	a	coarse	sieve	,	and	mix	with	thin	glue	.	[	35	]
然后	力量	通过	一个	粗	筛	,	和	混合	和	薄的	胶水	.	[	-	]

然后将其过粗筛，并与稀胶混合。[35]

[məʊld] [ðɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːm] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [braʊn] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt]

Mould	this	around	the	form	,	give	it	a	coat	of	brown	paint	,	and	decorate
模具	这	大约	这	形式	,	给	它	一个	外套	的	棕色的	画	,	和	装饰

[tuː; tə] [teɪst] .

to	taste	.
到	品尝	.

将它塑形，涂上一层棕色油漆，然后根据个人喜好进行装饰。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ] [kɔːs] [kəʊm] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

To	give	it	a	rougher	appearance	,	a	coarse	comb	may	be	drawn	over	it
到	给	它	一个	粗糙	外貌	,	一个	粗	梳子	可能	是	绘制	超过	它

[bɪ'fɔː(r)] ['peɪntɪŋ] .

before	painting	.
前	绘画	.

为了使其外观更粗糙，可以在上色前用粗糙的梳子在其表面划过。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [wei] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [smɔːl]

A	very	effective	way	of	mounting	hummingbirds	is	to	form	a	tree	with	small
一个	非常	有效的	方式	的	安装	蜂鸟	是	到	形式	一个	树	和	小的

[pɑːm] [liːvz] ,

palm	leaves	,
棕榈	树叶	,

一种非常有效的蜂鸟标本制作方法是用小棕榈叶做成一棵树。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)z] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [stɔːk] , ['hævɪŋ] [mɒs] [ænd; ənd] [græs] [æt; ət]
or others , attached to a moss - covered stalk , having moss and grasses at
或者 其他的 , 随附的 到 一个 苔藓 - 涵盖 茎 , 拥有 苔藓 和 草 在
[ɪts] [beɪs] .
its base .
它是 根据 .

或者其他一些植物，它们附着在长满苔藓的茎上，底部长有苔藓和草。

[let] [ðə; ði] ['hʌmə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] [spred] ,
Let the hummers have the wings and tails spread ,
让 这 蜂鸟 有 这 翅膀 和 尾巴 传播 ,

让蜂鸟展开翅膀和尾巴吧。

[ænd; ənd] [krest] [ænd; ənd] [brest] - [tʌfts] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] .
and crests and breast - tufts raised in the most effective manner .
和 冠状物 和 胸部 - 簇绒 提高 在 这 最多 有效的 方式 .

并以最有效的方式竖起冠羽和胸羽。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['waɪərz] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They are then attached to single wires starting from the limbs of the
他们 是 然后 随附的 到 单身的 电线 开始 从 这 四肢 的 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

然后将它们固定在从树枝上垂下的单根铁丝上。

[wɪð] [bæk] [ɔː(r)] [brest] ['ʃəʊɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] .
with back or breast showing according to the part which is to be displayed .
和 后退 或者 胸部 显示 根据 到 这 部分 哪个 是 到 是 显示 .

根据需要展示的部位，露出背部或胸部。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

图4。

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] [weɪ] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['waɪə(r)] [bent]
Another good way , especially where the collection is large , is a single wire bent
其他 好的 方式 , 尤其 在哪里 这 收藏 是 大的 , 是 一个 单身的 金属丝 弯曲
['əʊv(ə)l] ,
oval ,
椭圆形 ,

另一种好方法，尤其适用于收藏品数量较多的情况，是用一根金属丝弯成椭圆形。

[ænd; ənd][bəuθ][endz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɒk] ['stændəd] .
and both ends fastened to a block standard .
和 两个都 结束 系紧 到 一个 堵塞 标准 .

两端均固定在木块支架上。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ʃɔːt] [p'ɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['waɪə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
To the outside and inside are fixed short perches of wire upon which the
到 这 外部 和 里面 是 固定的 短的 栖木 的 金属丝 之上 哪个 这
[bɜ͡dz][ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] .
birds are mounted .
鸟类 是 安装 .

鸟笼内外都固定着短小的铁丝栖架，鸟儿就栖息在上面。

[bɜ·dz] ['maʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [glɑːs] , [tuː; tə] [prə'tekt]

Birds	mounted	for	ornamental	purposes	should	be	placed	under	glass	,	to	protect
鸟类	安装	为了	装饰	目的	应该	是	放置	在下面	玻璃	,	到	保护

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd]['ɪnsekts] .

them	from	dust	and	insects	.
他们	从	灰尘	和	昆虫	.

用于观赏的鸟类标本应放置在玻璃罩下，以防止灰尘和昆虫侵扰。

[ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ˌhəʊm'meɪd] [keɪs] [ɪz] [-]

A	very	neat	homemade	case	is	[	36	]
一个	非常	整洁的	自制	案件	是	[	-	]

一个非常精致的自制案例是[36]

[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - [glɑːs] , [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] ; [ðə; ðɪ][saɪdz] ,

constructed	of	window	-	glass	,	cut	of	the	proper	dimensions	;	the	sides	,
建造	的	窗户	-	玻璃	,	切	的	这	恰当的	方面	;	这	侧面	,

由切割成合适尺寸的窗玻璃制成；侧面，

[tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [strɪps] [ɒv; əv] [staʊt] ['peɪpə(r)] [gluːd] ['əʊvə(r)]

top	and	bottom	being	fastened	together	by	strips	of	stout	paper	glued	over
顶部	和	底部	存在	系紧	一起	经过	条状物	的	肥硕	纸	胶合	超过

[ðeə(r)] ['edʒɪz] .

their	edges	.
他们的	边缘	.

上下两部分用厚纸条粘合在一起，纸条粘在它们的边缘上。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [glɑːs] [meɪ] [biː; bi] [set] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['peɪntɪd]

Or	the	glass	may	be	set	in	a	light	framework	of	wood	,	which	may	be	painted
或者	这	玻璃	可能	是	放	在	一个	光	框架	的	木头	,	哪个	可能	是	绘

,

,

,

或者可以将玻璃镶嵌在轻质木制框架中，框架可以涂上油漆。

[steɪnd] , [ɔː(r)] ['ebənaiz] .

stained	,	or	ebonized	.
染色	,	或者	乌木色	.

染色或乌木化。

[tuː; tə]['ebəˌnaɪz] , [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['lɒgˌwʊd] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['rʌsti] [neɪlz] ,

To	ebonize	,	you	require	extract	of	logwood	,	a	supply	of	rusty	nails	,
到	乌木	,	你	要求	提炼	的	原木	,	一个	供应	的	生锈的	指甲	,

[ɔː(r)][skræps][ɒv; əv]['aɪən] ,

or	scraps	of	iron	,
或者	碎屑	的	铁	,

要制作乌木制品，你需要苏木提取物、一些生锈的钉子或碎铁。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['vɪnɪgə(r)] .

and	some	vinegar	.
和	一些	醋	.

还有一些醋。

[pleɪs] [ðə; ðɪ]['aɪən][ɪn][ðə; ðɪ]['vɪnɪgə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['lætə(r)] .

Place	the	iron	in	the	vinegar	a	week	or	more	before	using	the	latter	.
地方	这	铁	在	这	醋	一个	星期	或者	更多的	前	使用	这	后者	.

使用铁器前一周或更长时间，先将铁器浸泡在醋中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无师自通标本制作：鸟类(Taxidermy without a Teacher Comprising a)

第2/3页

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
When **you** **are** **ready** **to** **begin** **,**
什么时候 你 是 准备好 到 开始 ,

准备开始时，

[gɪv] [ðə; ði] [wʊd] ['sevrəl] ['kəutiŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒgˌwʊd] ,
give **the** **wood** **several** **coatings** **with** **a** **strong** **solution** **of** **the** **logwood** **,**
给 这 木头 一些 涂层 和 一个 强的 解决方案 的 这 原木 ,

用高浓度苏木溶液对木材进行多次涂刷。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['nɪəli] [draɪ] , [brʌʃ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] .
and **when** **this** **is** **nearly** **dry** **,** **brush** **over** **with** **the** **vinegar** **.**
和 什么时候 这 是 几乎 干燥 , 刷子 超过 和 这 醋 .

等它快干的时候，刷上一层醋。

[ə; eɪ] [faɪn] [dʌl] [blæk] ['kʌlə(r)] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] .
A **fine** **dull** **black** **color** **will** **be** **produced** **.**
一个 美好的 乏味的 黑色的 颜色 将要 是 生产 .

将产生一种细腻的暗黑色。

[ɔːl] [dʌks] , ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] [graʊnd] [bɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] ;
All **ducks** **,** **wading** **and** **ground** **birds** **should** **be** **mounted** **on** **a** **piece** **of** **board** **;**
全部 鸭子 , 涉水 和 地面 鸟类 应该 是 安装 在 一个 片 的 木板 ;

所有鸭子、涉禽和地栖鸟类都应该被固定在一块木板上；

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [legd] [bɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and **long** **-** **legged** **birds** **should** **have** **one** **foot** **a** **little** **in** **advance** **of** **the** **other** **,**
和 长的 - 腿 鸟类 应该 有 一 脚 一个 小的 在 进步 的 这 其他 ,

长腿鸟类的一只脚应该略微领先于另一只脚。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stepɪŋ] .
as **if** **in** **the** **act** **of** **stepping** **.**
作为 如果 在 这 行为 的 步进 .

仿佛正要迈步。

[ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][bɜːdz] , [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ræmbl] , [meɪ] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
The **attitudes** **of** **birds** **,** **seen** **in** **your** **rambles** **,** **may** **be** **put** **to** **use** **in** **your**
这 态度 的 鸟类 , 已见 在 你的 漫谈 , 可能 是 放 到 使用 在 你的
['maʊntɪd] ['spesəmən] ,
mounted **specimens** **,**
安装 标本 ,

你在漫步途中观察到的鸟类姿态，或许可以运用到你的标本制作中。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [teɪst] [wɪl] [sə'dʒest] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [p'ɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)]
and **your** **own** **taste** **will** **suggest** **a** **variety** **of** **perches** **and** **ways** **for**
和 你的 自己的 品尝 将要 建议 一个 种类 的 栖木 和 方式 为了
['maʊntɪŋ] . [-]
mounting **.** **[** **37** **]**
安装 . [-]

而你自己的喜好会告诉你各种各样的栖木和安装方式。[37]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['mæm(ə)lz] .

SKINNING	AND	MOUNTING	MAMMALS	.
剥皮	和	安装	哺乳动物	.

哺乳动物的剥皮和标本制作。

[wen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [hæz; həz][wʌns] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [bɜ˞dz] ,

When	the	beginner	has	once	become	proficient	in	skinning	and	mounting	birds	,
什么时候	这	初学者	有	一次	变得	精通	在	剥皮	和	安装	鸟类	,

当初学者熟练掌握了剥皮和制作鸟类标本的技巧后，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] " ['setɪŋ] [ʌp] " ['mæm(ə)lz] .

he	will	have	but	little	difficulty	in	"	setting	up	"	mammals	.
他	将要	有	但	小的	困难	在	"	环境	向上	"	哺乳动物	.

他"安置"哺乳动物应该不会遇到什么困难。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [iːtʃ] .

The	same	general	principles	are	to	be	observed	with	each	.
这	相同的	一般的	原则	是	到	是	观察到	和	每个	.

每一种情况都应遵循相同的基本原则。

['skɪnɪŋ] .

SKINNING	.
剥皮	.

剥皮。

[kʌt] [wɪð] [ðə; ði]['skælpəl][ɔː(r)] [staʊt] ['sɪzəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] - [bəʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪnəs]

Cut	with	the	scalpel	or	stout	scissors	from	the	breast	-	bone	down	to	the	anus
切	和	这	解剖刀	或者	肥硕	剪刀	从	这	胸部	-	骨	向下	到	这	肛门

:
:
:

用手术刀或结实的剪刀从胸骨向下切至肛门:

['sevə(r)][ðə; ði][legz] [kləʊz][tuː; tə]['bɒdi] , [ænd; ənd] [triːt] [bəuθ][legz][ænd; ənd] [hed] [æz; əz]['gɪv(ə)n]

sever	the	legs	close	to	body	,	and	treat	both	legs	and	head	as	given
断绝	这	腿	关闭	到	身体	,	和	对待	两个都	腿	和	头	作为	给定

[fɔː(r); fə(r)][bɜ˞dz] .

for	birds	.
为了	鸟类	.

将腿靠近身体切断，然后按照处理鸟类的方法处理腿和头部。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði][teɪl] .

Some	difficulty	may	be	experienced	in	skinning	the	tail	.
一些	困难	可能	是	经验丰富的	在	剥皮	这	尾巴	.

剥尾巴皮时可能会遇到一些困难。

[ðɪs] [ɪz] ['redɪli] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['heəri][teɪl] ,

This	is	readily	done	if	it	be	a	hairy	tail	,
这	是	容易	完毕	如果	它	是	一个	毛茸茸	尾巴	,

如果是毛茸茸的尾巴，那就很容易做到了。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][skɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,

by	pushing	the	skin	over	the	first	two	or	three	vertebræ	,
经过	推动	这	皮肤	超过	这	第一的	二	或者	三	脊椎	,

通过将皮肤推到前两到三节椎骨上，

[ðen] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] , [pʊl] ,

then	seizing	the	stump	with	the	left	hand	,	pull	,
然后	抓住	这	树桩	和	这	左边	手	,	拉	,

然后左手抓住残肢，用力拉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][skɪn] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

at	the	same	time	holding	the	skin	back	with	the	right	hand	.
在	这	相同的	时间	保持	这	皮肤	后退	和	这	正确的	手	.

同时用右手将皮肤向后拉。

[ðə; ði][bəʊn] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][slɪp][aʊt][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ] [spːd] [frɒm; frəm][ɪts] [-]

The	bone	will	generally	slip	out	as	easily	as	a	sword	from	its	[	38	]
这	骨	将要	一般来说	滑	出去	作为	容易地	作为	一个	剑	从	它是	[	-	]

骨头通常会像剑一样容易地从它的[38]中滑出。

[ʃi:θ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , [taɪ][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kɔ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði][end] ,

sheath	;	but	if	it	will	not	come	,	tie	a	knot	of	strong	cord	over	the	end	,
鞘	;	但	如果	它	将要	不是	来	,	领带	一个	结	的	强的	绳索	超过	这	结尾	,

鞘；但如果鞘不起来，就在末端打个结实的绳结。

[ænd; ənd]['fɑ:s(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm] [sə'pɔ:t] ['fɜ:mli] .

and	fasten	to	some	support	firmly	.
和	系	到	一些	支持	牢牢	.

并将其牢固地固定在某个支撑物上。

[ðen] ['həʊldɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ,

Then	holding	on	with	the	right	hand	,	as	before	,
然后	保持	在	和	这	正确的	手	,	作为	前	,

然后像之前一样，用右手抓住。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [strɪp][ðə; ði][teɪl][tu:; tə][ðə; ði][tɪp] .

you	can	easily	strip	the	tail	to	the	tip	.
你	能	容易地	条	这	尾巴	到	这	提示	.

你可以轻松地将尾巴剥到尖端。

['maʊntɪŋ] .

MOUNTING	.
安装	.

安装。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θri:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][faɪv]['waɪərz] .

Instead	of	three	,	you	must	now	have	five	wires	.
反而	的	三	,	你	必须	现在	有	五	电线	.

现在需要五根电线，而不是三根。

['ʃɑ:pən] [ænd; ənd][sænd] - ['peɪpə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['nju:kliəs][fɔ:(r); fə(r)]

Sharpen	and	sand	-	paper	,	as	the	former	,	and	make	a	nucleus	for
锐化	和	沙	-	纸	,	作为	这	以前的	,	和	制作	一个	核	为了

['bɒdi] .

body	.
身体	.

像前者一样，用砂纸打磨，并制作身体的核心。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [nek] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌl] ,

The	shape	of	an	animal	,	with	the	neck	severed	from	the	skull	,
这	形状	的	一个	动物	,	和	这	脖子	切断	从	这	颅骨	,

动物的形状，脖子与头骨分离，

[ɪz][laɪk][ðə; ði][ɪ'tælɪk][ef][leɪd][ɒn][ɪts][saɪd] ( ) .

is	like	the	italic	f	laid	on	its	side	(	)	.
是	喜欢	这	斜体	f	铺设	在	它是	边	(	)	.

就像斜体 f 侧放一样（）。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [baɪ]['waɪndɪŋ][ðə; ði] [təʊ] [ɒn][ðə; ði]['nju:kliəs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪð] [bɜ:dz] ,

This	is	made	by	winding	the	tow	on	the	nucleus	,	the	same	as	with	birds	,
这	是	制成	经过	绕线	这	拖	在	这	核	,	这	相同的	作为	和	鸟类	,

这是通过将丝线缠绕在原子核上制成的，与鸟类制作原子核的方法相同。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [taɪt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [fɔːm]

and	drawing	the	string	tight	at	different	points	to	give	it	the	required	form
和	绘画	这	细绳	紧的	在	不同的	积分	到	给	它	这	必需的	形式

.

:

.

并在不同的点拉紧绳子，使其达到所需的形状。

[rʌn] [ðə; ði][leg]['waɪərz][ʌp] [θruː] [ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][wɪnd] [wɪð] [təʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz] .

Run	the	leg	wires	up	through	the	leg	,	and	wind	with	tow	to	the	proper	size	.
跑步	这	腿	电线	向上	通过	这	腿	,	和	风	和	拖	到	这	恰当的	尺寸	.

将腿部钢丝从腿部穿出，然后用麻绳缠绕至合适的尺寸。

[pʊʃ] [ðə; ði]['waɪərz] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] .

Push	the	wires	through	the	body	,	and	fasten	them	.
推	这	电线	通过	这	身体	,	和	系	他们	.

将电线穿过主体，并固定好。

[ɪf] ['eni] ['speʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teɪl] ,

If	any	special	position	is	required	for	the	tail	,
如果	任何	特别的	位置	是	必需的	为了	这	尾巴	,

如果尾巴需要特殊位置，

[ə; eɪ]['waɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

a	wire	may	be	run	through	the	body	into	it	;
一个	金属丝	可能	是	跑步	通过	这	身体	进入	它	;

可以将电线穿过身体连接到身体上；

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mɪəli] [biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ʌn'tɪl][draɪ] .

otherwise	it	may	merely	be	pinned	to	the	stand	until	dry	.
否则	它	可能	仅仅	是	已置顶	到	这	站立	直到	干燥	.

否则，可能只需用图钉将其固定在支架上直至晾干即可。

['hævɪŋ] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] , [səʊ] [ʌp][ðə; ði][skɪn] ; [brɪŋ] [ðə; ði][legz]['əʊvə(r)]

Having	completed	the	wiring	and	stuffing	,	sew	up	the	skin	;	bring	the	legs	over
拥有	完全的	这	接线	和	馅	,	缝	向上	这	皮肤	;	带来	这	腿	超过

[ðə; ði] ['bɒdi] , [pɑː(r)] [-]

the	body	,	par	[	39	]
这	身体	,	帕	[	-	]

完成线材和填充后，缝合皮；将腿翻到身体上，[39]

[ælɛl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [bend] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

allel	to	each	other	,	and	make	the	required	bend	at	the	knees	.
等位基因	到	每个	其他	,	和	制作	这	必需的	弯曲	在	这	膝盖	.

彼此相对，膝盖弯曲到所需角度。

[naʊ] [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] ;

Now	mount	your	specimen	in	such	a	manner	as	you	may	choose	;
现在	山	你的	标本	在	这样的	一个	方式	作为	你	可能	选择	;

现在，您可以按照您选择的方式安装标本；

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][set] [ə'weɪ] [tuː; tə][draɪ] .

put	in	the	eyes	and	set	away	to	dry	.
放	在	这	眼睛	和	放	离开	到	干燥	.

放入眼睛，放在一边晾干。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fɪʃənsiz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [fɪl] [aʊt]

There	will	be	deficiencies	,	here	and	there	,	where	the	body	does	not	quite	fill	out
那里	将要	是	缺陷	,	这里	和	那里	,	在哪里	这	身体	做	不是	相当	充满	出去

[ðə; ði][skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

身体某些部位可能会出现不足，比如皮肤无法完全被身体填满。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [tʃɒpt] [təʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['səʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skɪn] .

These	must	be	supplied	with	chopped	tow	,	before	sewing	up	the	skin	.
这些	必须	是	供应	和	切碎	拖	,	前	缝纫	向上	这	皮肤	.

在缝合兽皮之前，必须先用切碎的麻絮填充这些部位。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]['əʊnli][baɪ] ['præktɪs] ;

You	can	get	the	size	and	curves	of	the	body	only	by	practice	;
你	能	得到	这	尺寸	和	曲线	的	这	身体	仅有的	经过	实践	;

只有通过练习才能获得理想的身材尺寸和曲线;

[bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

but	these	few	words	on	the	subject	may	be	found	of	assistance	to	you	;
但	这些	很少	字	在	这	主题	可能	是	成立	的	协助	到	你	;

但以下这些话或许对您有所帮助;

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [k'wɒdrʊpedz] [kɜːv] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hɪps][tuː; tə]

remembering	that	all	quadrupeds	curve	greatly	from	the	top	of	the	hips	to
记住	那	全部	四足动物	曲线	非常	从	这	顶部	的	这	臀部	到

[ðə; ði][teɪl] .

the	tail	.
这	尾巴	.

记住，所有四足动物从臀部顶部到尾巴都有很大的弧度。

[ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ['əʊpən] ,

If	the	animal	is	to	be	mounted	with	the	mouth	open	,
如果	这	动物	是	到	是	安装	和	这	嘴	打开	,

如果动物要张着嘴进行骑乘，

[pleɪs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔːz] ,

place	pieces	of	wood	between	the	jaws	,
地方	件	的	木头	之间	这	下颚	,

在上下颚之间放置木块，

[ænd; ənd] [stʌf] [aʊt][ðə; ði][lɪps][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)][ʌn'tɪl][draɪ] , — [wen] [ðə; ði][prɒps] [meɪ]

and	stuff	out	the	lips	in	a	natural	manner	until	dry	,	—	when	the	props	may
和	东西	出去	这	嘴唇	在	一个	自然的	方式	直到	干燥	,	—	什么时候	这	道具	可能

[biː; bi] [rɪ'muːvd] .

be	removed	.
是	已移除	.

用自然的方式填充嘴唇，直到干燥为止——这时就可以移除道具了。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːk] [ɔː(r)] [laɪt] [wʊd] , [wɪð] [tuː] ['waɪərz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

A	tongue	is	made	of	cork	or	light	wood	,	with	two	wires	secured	to	the	back	,
一个	舌头	是	制成	的	软木	或者	光	木头	,	和	二	电线	安全	到	这	后退	,

舌片由软木或轻质木材制成，背面固定有两根金属丝。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːftəwədz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] .

by	which	it	is	afterwards	fastened	to	the	skull	.
经过	哪个	它	是	然后	系紧	到	这	颅骨	.

然后用它将头骨固定住。

['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tʌŋ] [wɪð] [wæks] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

Cover	your	artificial	tongue	with	wax	,	and	place	in	position	.
覆盖	你的	人造的	舌头	和	蜡	,	和	地方	在	位置	.

用蜡覆盖人造舌头，然后将其放置到位。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['niːtli] ['kʌvəd] [wɪð]

The	inside	of	the	mouth	and	the	gums	must	also	be	neatly	covered	with
这	里面	的	这	嘴	和	这	牙龈	必须	还	是	整齐地	涵盖	和

[wæks] .

wax	.
蜡	.

口腔内部和牙龈也必须用蜡仔细覆盖。

[ðə; ði] [həʊl] [naʊ] [rɪ'kwaɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [məʊst] [rɪzəm] [-]

The	whole	now	requires	to	be	painted	with	the	color	most	resem	[	40	]
这	所有的	现在	需要	到	是	绘	和	这	颜色	最多	扫描电镜	[	-	]

现在整个区域需要涂上最接近的颜色[40]

[blɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

bling	nature	,
闪亮	自然	,

闪亮的本质，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [draɪ] [brʌʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['dæmə(r)] ['vɑ:nɪʃ] [ænd; ənd]

and	when	that	is	dry	brushed	over	with	a	mixture	of	Damar	varnish	and
和	什么时候	那	是	干燥	刷过	超过	和	一个	混合物	的	达玛	漆	和

[ɔɪl] [ɒv; əv] ['tɜ:pəntaɪn] .

oil	of	turpentine	.
油	的	松节油	.

然后在上面刷上一层达玛树脂清漆和松节油的混合物。

[ðə; ði] [best] [stænd] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [maʊnt] ['mæm(ə)lz] [ɪz] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ['veərɪŋ]

The	best	stand	on	which	to	mount	mammals	is	an	oval	block	of	wood	varying
这	最好的	站立	在	哪个	到	山	哺乳动物	是	一个	椭圆形	堵塞	的	木头	变化

[ɪn] ['θɪknəs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spesɪmən] .

in	thickness	according	to	the	size	of	the	specimen	.
在	厚度	根据	到	这	尺寸	的	这	标本	.

最适合用来固定哺乳动物标本的支架是椭圆形木块，其厚度根据标本的大小而定。

[ðə; ði] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] ,

The	name	should	be	painted	in	black	letters	on	the	side	of	the	block	,
这	姓名	应该	是	绘	在	黑色的	信件	在	这	边	的	这	堵塞	,

名称应以黑色字体涂在方块侧面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['vɑ:rnɪʃt] .

and	the	whole	varnished	.
和	这	所有的	涂漆	.

整个表面都涂上了清漆。

[rɒks] , [stʌmp] [ɪ'fekts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['bendɪŋ] [peɪst] - [bɔ:d] [tu:; tə]

Rocks	,	stump	effects	,	etc	.	,	are	made	by	bending	paste	-	board	to
岩石	,	树桩	效果	,	ETC	.	,	是	制成	经过	弯曲	粘贴	-	木板	到

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ʃeɪp] ,

the	required	shape	,
这	必需的	形状	,

岩石、树桩等效果都是通过将硬纸板弯曲成所需形状制成的。

['fɑ:snɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændəd] , [ænd; ənd] ['stɪf(ə)nɪŋ] [wɪð] [glu:] .

fastening	to	a	standard	,	and	stiffening	with	glue	.
紧固	到	一个	标准	,	和	刚度	和	胶水	.

固定在标准件上，并用胶水加固。

[sænd] , [smɔ:lt; smɒlt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [ðen] [bi:; bi] [dʌst] [ɒn] .

Sand	,	smalts	,	etc	.	,	may	then	be	dusted	on	.
沙	,	小珠子	,	ETC	.	,	可能	然后	是	掸去灰尘	在	.

然后可以撒上沙子、钴蓝等。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['mæm(ə)lz] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [ə; eɪ] ['wɔ:tərkʌlər] ['bækgraʊnd]

If	there	are	several	mammals	mounted	in	the	same	case	,	a	watercolor	background
如果	那里	是	一些	哺乳动物	安装	在	这	相同的	案件	,	一个	水彩	背景

[ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv] . [-]

is	very	effective	.	[	41	]
是	非常	有效的	.	[	-	]

如果将几只哺乳动物的标本放在同一个展柜中，水彩背景会非常有效。[41]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] .
SKINNING AND MOUNTING FISHES AND REPTILES .
剥皮 和 安装 鱼 和 爬行动物 .

鱼类和爬行动物的剥皮和标本制作。

['fɪʃɪz] . — ['skɪnɪŋ] .
FISHES . — SKINNING .
鱼 . — 剥皮 .

鱼类——去皮。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['əʊpənd] [ɪn] [tuː] [weɪz] ,
These may be opened in two ways ,
这些 可能 是 打开 在 二 方式 ,

这些可以通过两种方式打开，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spesɪmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] .
according to the position in which the specimen is to be mounted .
根据 到 这 位置 在 哪个 这 标本 是 到 是 安装 .

根据标本的安装位置而定。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][tuː; tə][rest][ɒn][ɪts] ['belɪ] ,
If the fish is to rest on its belly ,
如果 这 鱼 是 到 休息 在 它是 腹部 ,

如果鱼要趴着休息，

[æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ventrəl] ['sɜːfɪs] ,
an incision should be made the entire length of the ventral surface ,
一个 切口 应该 是 制成 这 全部的 长度 的 这 腹侧 表面 ,

应沿腹侧面全长做切口，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .
from the gills to the end of the tail .
从 这 鳃 到 这 结尾 的 这 尾巴 .

从鳃到尾尖。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][tuː; tə][rest][ɒn][ɪts][saɪd] , [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
If the fish is to rest on its side , the incision should be made on the side .
如果 这 鱼 是 到 休息 在 它是 边 , 这 切口 应该 是 制成 在 这 边 .

如果鱼要侧卧，切口应该在鱼的侧面。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] ['fɑːðə(r)]['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɪʃ] [wɪð] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [əd'hɪə(r)]
Before proceeding farther cover the entire fish with tissue paper which will adhere
前 进行中 更远 覆盖 这 全部的 鱼 和 组织 纸 哪个 将要 粘着
[wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [θɪn] [gʌm] .
with the use of thin gum .
和 这 使用 的 薄的 胶 .

在进行下一步之前，先用薄纸巾将整条鱼包裹起来，并用薄胶水将其粘合。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['skælpəl] , ['hænd(ə)l] ['keəfəli] , [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [spft] [pɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn] ,
Now , with the scalpel , handle carefully , detach the soft parts from the skin ,
现在 , 和 这 解剖刀 , 处理 小心 , 分离 这 柔软的 部分 从 这 皮肤 ,

现在，用手术刀小心操作，将软组织从皮肤上分离出来。

['kʌtɪŋ] [rɪb] - [bəʊnz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bæk] [ɪz] [riːtʃt] .
cutting rib - bones with the scissors , until the back is reached .
切割 肋骨 - 骨头 和 这 剪刀 , 直到 这 后退 是 达到 .

用剪刀剪断肋骨，直到剪到背部。

[kʌt] [θruː] [ðə; ði][fɪn] - [bəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [luːs] .

Cut	through	the	fin	-	bones	,	and	the	body	will	be	found	quite	loose	.
切	通过	这	鳍	-	骨头	,	和	这	身体	将要	是	成立	相当	松动的	.

切开鳍骨，就会发现鱼身相当松散。

[dɪ'tætʃ] [ðə; ði][teɪl] [end] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] [-]

Detach	the	tail	end	,	and	re	[	42	]
分离	这	尾巴	结尾	,	和	关于	[	-	]

拆下尾端，然后重新[42]

[muːv] [ɔːl] ['mʌs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] .

move	all	muscle	from	the	remaining	vertebræ	.
移动	全部	肌肉	从	这	其余的	脊椎	.

将剩余椎骨上的所有肌肉都移走。

[kʌt] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ; [kliːn] [breɪn]['kævəti] ['θʌrəli] ,

Cut	through	the	body	at	the	base	of	the	skull	;	clean	brain	cavity	thoroughly	,
切	通过	这	身体	在	这	根据	的	这	颅骨	;	干净的	脑	空腔	彻底	,

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [aɪz] .

and	remove	eyes	.
和	消除	眼睛	.

从颅骨底部切开身体；彻底清理脑腔，并取出眼球。

[ðɪs] ['lætə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪzəz] , [ɒn][ðə; ði]

This	latter	operation	may	require	some	assistance	from	the	scissors	,	on	the
这	后者	手术	可能	要求	一些	协助	从	这	剪刀	,	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

后一种操作可能需要借助剪刀从外部进行一些辅助。

[ɔːl] ['mʌs(ə)lz] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [skʌl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] .

All	muscles	about	the	eyes	and	skull	should	be	carefully	removed	.
全部	肌肉	关于	这	眼睛	和	颅骨	应该	是	小心	已移除	.

应仔细切除眼部和颅骨周围的所有肌肉。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪz] ['redi] , ['pɔɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːsnɪk] - ['æləm]['paʊdə(r)] .

When	your	skin	is	ready	,	poison	it	well	with	the	arsenic	-	alum	powder	.
什么时候	你的	皮肤	是	准备好	,	毒	它	出色地	和	这	砷	-	明矾	粉末	.

当你的皮肤准备好时，就用砒霜粉好好毒害它。

['maʊntɪŋ] .

MOUNTING	.
安装	.

安装。

[ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz]

The	artificial	body	for	your	specimen	may	be	made	of	the	same	materials
这	人造的	身体	为了	你的	标本	可能	是	制成	的	这	相同的	材料

[æz; əz] [juːst] [ɪn] ['stʌfɪŋ] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] ,

as	used	in	stuffing	birds	and	mammals	,
作为	用过的	在	馅	鸟类	和	哺乳动物	,

用于制作标本的人造躯体可能采用与鸟类和哺乳动物标本相同的材料制成。

[ɒv; əv] [kleɪ] , ['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [skɪn] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [draɪd] .

of	clay	,	plaster	of	Paris	,	or	the	skin	may	be	simply	dried	.
的	黏土	,	石膏	的	巴黎	,	或者	这	皮肤	可能	是	简单地	干燥	.

可以用粘土、石膏或皮肤制成，只需将其晾干即可。

[ə; eɪ] [təʊ] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] ,

A	tow	body	may	be	made	and	covered	with	a	layer	of	clay	,
一个	拖	身体	可能	是	制成	和	涵盖	和	一个	层	的	黏土	,

可以制作一个拖曳体，并在其表面覆盖一层粘土。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smuːð] , ['iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] .

to	give	it	a	smooth	,	even	surface	.
到	给	它	一个	光滑的	,	甚至	表面	.

使其表面光滑平整。

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [məʊld] [baɪ] ['presɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] ['ɪntuː][dæmp] [kleɪ] ,

You	may	form	a	mould	by	pressing	your	specimen	into	damp	clay	,
你	可能	形式	一个	模具	经过	紧迫	你的	标本	进入	潮湿	黏土	,

你可以将标本压入湿粘土中制成模具。

[ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [ðen] ['kəʊtɪŋ] [ðə; ði] [məʊld] [wɪð] ['kʌlərd] ['vɑːnɪʃ] .

allowing	this	to	dry	and	then	coating	the	mould	with	colored	varnish	.
允许	这	到	干燥	和	然后	涂层	这	模具	和	有色	漆	.

待其干燥后，在模具上涂上彩色清漆。

[wen] [ðɪs] [ɪz][draɪ] ,

When	this	is	dry	,
什么时候	这	是	干燥	,

等它干透后，

[pɔː(r)]['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [kriːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊld] [ænd; ənd][let]

pour	plaster	of	Paris	of	the	consistency	of	cream	into	the	mould	and	let
倒	石膏	的	巴黎	的	这	一致性	的	奶油	进入	这	模具	和	让

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

将稠度如奶油般的石膏倒入模具中，晾干。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	other	side	of	the	fish	must	be	treated	in	the	same	way	,
这	其他	边	的	这	鱼	必须	是	治疗	在	这	相同的	方式	,

鱼的另一面也必须用同样的方法处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv]['plɑːstə(r)] .

and	the	two	halves	united	by	the	solution	of	plaster	.
和	这	二	一半	团结的	经过	这	解决方案	的	石膏	.

两半通过石膏溶液粘合在一起。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] ['redi] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skɪn] [-]

When	your	body	is	ready	,	place	it	in	the	skin	[	43	]
什么时候	你的	身体	是	准备好	,	地方	它	在	这	皮肤	[	-	]

当你的身体准备好时，把它放进皮肤里[43]

[ænd; ənd] [səʊ] [ʌp] .

and	sew	up	.
和	缝	向上	.

然后缝合起来。

[pleɪs] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːd] [baɪ] [staʊt]

Place	the	specimen	in	the	required	position	and	fasten	to	a	board	by	stout
地方	这	标本	在	这	必需的	位置	和	系	到	一个	木板	经过	肥硕

[pɪnz] ['drɪvn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

pins	driven	on	each	side	.
别针	驱动	在	每个	边	.

将样本放置在所需位置，并用粗大的销钉从两侧将其固定在木板上。

[spred] [ðə; ði][fɪnz] , [teɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [klæmps] [ɔːl'redi]

Spread	the	fins	,	tail	,	etc	.	,	by	means	of	the	wooden	clamps	already
传播	这	鳍	,	尾巴	,	ETC	.	,	经过	方法	的	这	木制的	夹具	已经

['menʃ(ə)nd] ([fɪg] .

mentioned	(	Fig	.
提及	(	如图	.

用前面提到的木制夹具将鳍、尾巴等展开（图）。

[θriː] , [el]) , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['spesɪmən] [ə'weɪ][tuː; tə][draɪ] .

3	,	L	)	,	and	set	the	specimen	away	to	dry	.
3	,	L	)	,	和	放	这	标本	离开	到	干燥	.

3、L)，然后将标本放在一边晾干。

[ə; eɪ]['veri] [kən'viːniənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['meni] ['spesəmən] , [ɪ'speʃəli] [hɑːd] - [skeɪld] [fɪʃ] ,

A	very	convenient	way	of	treating	many	specimens	,	especially	hard	-	scaled	fish	,
一个	非常	方便的	方式	的	治疗	许多	标本	,	尤其	难的	-	缩放	鱼	,

这是一种非常便捷的治疗方法，尤其适用于硬鳞鱼类。

[ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ][fjuː] [stɪtʃis] ,

is	to	bring	the	sides	of	the	opening	together	by	a	few	stitches	,
是	到	带来	这	侧面	的	这	开幕	一起	经过	一个	很少	针脚	,

就是用几针把开口的两边缝合起来。

[ænd; ənd] [gluː] [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [klɒθ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n] .

and	glue	a	strip	of	cloth	the	entire	length	of	the	incision	.
和	胶水	一个	条	的	布	这	全部的	长度	的	这	切口	.

然后用布条沿着切口的整个长度粘上去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	this	is	done	,	however	,
前	这	是	完毕	,	然而	,

然而，在此之前，

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['eɪnəs][mʌst; məst][biː; bi] [stʌft] [aʊt] [wɪð] ['kɒtn] .

the	end	of	the	tail	beyond	the	anus	must	be	stuffed	out	with	cotton	.
这	结尾	的	这	尾巴	超过	这	肛门	必须	是	填充	出去	和	棉布	.

肛门以外的尾巴末端必须用棉花塞满。

[teɪk] [ə; eɪ][fjuː] [stɪtʃis] [θruː] [ðə; ði] [gɪlz] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [daʊn] [waɪl] ['draɪɪŋ] .

Take	a	few	stitches	through	the	gills	to	hold	them	down	while	drying	.
拿	一个	很少	针脚	通过	这	鳃	到	抓住	他们	向下	尽管	烘干	.

在鳃上缝几针，以便晾干时将其固定住。

[naʊ] [pleɪs] [ə; eɪ][tɪn] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [fɪl] [aʊt][ðə; ði][skɪn] [wɪð] [faɪn][sænd] .

Now	place	a	tin	tunnel	in	the	fish's	mouth	,	and	fill	out	the	skin	with	fine	sand	.
现在	地方	一个	锡	隧道	在	这	鱼的	嘴	,	和	充满	出去	这	皮肤	和	美好的	沙	.

现在将锡制隧道放入鱼嘴中，并在鱼皮内填满细沙。

[pleɪs] [ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sænd][ɪn] ;

Place	a	wad	of	cotton	in	the	throat	,	to	keep	the	sand	in	;
地方	一个	瓦德	的	棉布	在	这	喉	,	到	保持	这	沙	在	;

在喉咙里塞一团棉花，防止沙子进入；

[pʊt][ðə; ði]['spesɪmən][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪəd][pə'zɪʃ(ə)n] ; [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [wɪð] [spʌndʒ]

put	the	specimen	in	the	desired	position	;	remove	the	tissue	paper	with	sponge
放	这	标本	在	这	想要的	位置	;	消除	这	组织	纸	和	海绵

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;

and	water	;
和	水	;

将标本放在所需位置；用海绵和水去除纸巾；

[ænd; ənd][set][jɔː(r); jə(r)]['spesɪmən] [ə'weɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [tuː; tə][draɪ] .

and	set	your	specimen	away	for	several	weeks	,	to	dry	.
和	放	你的	标本	离开	为了	一些	周	,	到	干燥	.

将标本放置数周使其干燥。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] , [meɪk] ['sevrəl] [smɔːl] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

When	you	are	ready	to	mount	your	specimen	,	make	several	small	holes	in	it
什么时候	你	是	准备好	到	山	你的	标本	,	制作	一些	小的	孔	在	它

,

,

,

当你准备安装标本时，在标本上打几个小孔。

[tuː; tə][let][ðə; ði][sænd][aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [kwaɪt] ['empti] ['fɑːs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːd] ;

to	let	the	sand	out	,	and	when	quite	empty	fasten	to	a	board	;
到	让	这	沙	出去	,	和	什么时候	相当	空的	系	到	一个	木板	;

把沙子放出来，完全排空后固定在木板上；

[maʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [meɪ] [sə'dʒest] .

mount	in	a	case	,	or	in	any	way	which	your	taste	may	suggest	.
山	在	一个	案件	,	或者	在	任何	方式	哪个	你的	品尝	可能	建议	.

可以装裱在盒子里，或者按照您喜欢的任何方式装裱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [-]

It	is	sometimes	desirable	to	retain	[	44	]
它	是	有时	理想	到	保持	[	-	]

有时需要保留[44]

['əʊnli][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] .

only	one	side	of	a	specimen	.
仅有的	一	边	的	一个	标本	.

仅标本的一侧。

[ðæt] [saɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

That	side	should	be	covered	with	tissue	paper	,	as	directed	,	and	the	other	side
那	边	应该	是	涵盖	和	组织	纸	,	作为	指导	,	和	这	其他	边

,

,

,

按照说明，将一面用纸巾盖住，另一面.....

[sɒft] [pɑːts] , [bəʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kʌt] [ə'weɪ] .

soft	parts	,	bone	,	etc	.	,	cut	away	.
柔软的	部分	,	骨	,	ETC	.	,	切	离开	.

切除软组织、骨头等。

['pɔɪz(ə)n] , [pleɪs] [ðə; ði] [skɪn] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] , [ænd; ənd][pɪn][ɔː(r)][neɪl][ðə; ði] ['edʒɪz] [fɑːst] ,

Poison	,	place	the	skin	on	a	board	,	and	pin	or	nail	the	edges	fast	,
毒	,	地方	这	皮肤	在	一个	木板	,	和	别针	或者	指甲	这	边缘	快速地	,

毒药处理后，将兽皮放在木板上，用别针或钉子将边缘牢牢固定住。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [waɪl] ['draɪɪŋ] .

that	it	may	not	contract	while	drying	.
那	它	可能	不是	合同	尽管	烘干	.

它干燥时可能不会收缩。

[maʊnt] ['spesəmən] [wɪð] [glɑːs] [aɪz] , [ænd; ənd] [brʌʃ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] .

Mount	specimens	with	glass	eyes	,	and	brush	over	with	a	coat	of	varnish	.
山	标本	和	玻璃	眼睛	,	和	刷子	超过	和	一个	外套	的	漆	.

将标本装上玻璃眼珠，并刷上一层清漆。

[ɪf] [spɒts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [feɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʌtʃt] [ʌp] [wɪð] [peɪnt] .

If	spots	,	etc	.	,	fade	,	they	must	be	touched	up	with	paint	.
如果	地点	,	ETC	.	,	褪色	,	他们	必须	是	感动	向上	和	画	.

如果污渍等褪色，则必须用油漆进行修补。

['reptaɪlz] . — ['skɪnɪŋ] .
REPTILES . — SKINNING .
爬行动物 . — 剥皮 .

爬行动物——剥皮。

[sneɪks] , [frɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [meɪ] [biː; bi] ['əʊpənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['beli] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
Snakes , frogs , etc . may be opened along the belly , or they may be
蛇 , 青蛙 , ETC . 可能 是 打开 沿着 这 腹部 , 或者 他们 可能 是
[skɪnd] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] .
skinned through the mouth .
去皮 通过 这 嘴 .

蛇、青蛙等动物可以沿腹部剖开，也可以从嘴里剥皮。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['əʊpən][ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz][waɪd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
If the latter , open the mouth as wide as possible ,
如果 这 后者 , 打开 这 嘴 作为 宽的 作为 可能的 ,

如果是后者，请尽可能张大嘴巴。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd][fɜːst] ['vɜːtɪbrə] .
and with the scissors cut through the body and first vertebra .
和 和 这 剪刀 切 通过 这 身体 和 第一的 椎骨 .

用剪刀剪断身体和第一节脊椎骨。

[siːz] [ðə; ði] [stʌmp] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fɔːseps] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [pʊʃ] [ðə; ði]['mʌs(ə)lz]
Seize the stump with a pair of forceps , and carefully push the muscles
抢占 这 树桩 和 一个 一对 的 钳子 , 和 小心 推 这 肌肉
[frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn] ,
from the skin ,
从 这 皮肤 ,

用镊子夹住残肢，小心地将肌肉从皮肤上剥离。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
at the same time drawing the body out of the mouth .
在 这 相同的 时间 绘画 这 身体 出去 的 这 嘴 .

与此同时，将身体从嘴里拉出来。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'vəːt, 'ɪnvəːt][ðə; ði][skɪn] .
This , of course , inverts the skin .
这 , 的 课程 , 倒置 这 皮肤 .

这当然会使皮肤翻转。

['pɔɪz(ə)n] ['θʌrəli] .
Poison thoroughly .
毒 彻底 .

彻底下毒。

['maʊntɪŋ] .
MOUNTING .
安装 .

安装。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [triːt] [frɒgz][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [aʊt][ðə; ði][skɪn] [wɪð] [sænd] ,
The best way to treat frogs is to fill out the skin with sand ,
这 最好的 方式 到 对待 青蛙 是 到 充满 出去 这 皮肤 和 沙 ,

治疗青蛙的最好方法是用沙子填满它们的皮肤。

[ænd; ənd] [wen] [draɪ][let][ðə; ði][sænd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [pɪn][həʊlz] .
and when dry let the sand out of it through pin holes .
和 什么时候 干燥 让 这 沙 出去 的 它 通过 别针 孔 .

晾干后，让沙子从针孔里流出来。

[pʊt] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] . [-]
Put **in** **eyes** **and** **varnish** **.** **[** **45** **]**
放 在 眼睛 和 漆 . [-]

装上眼睛和清漆。[45]

[sneɪks] [meɪ] [biː; bi] [stʌft] [aʊt] [wɪð] [sænd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .
Snakes **may** **be** **stuffed** **out** **with** **sand** **,** **or** **a** **body** **may** **be** **made** **.**
蛇 可能 是 填充 出去 和 沙 , 或者 一个 身体 可能 是 制成 .

蛇的肚子里可以塞满沙子，也可以捏成一个身体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə'niːld] ['waɪə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
For **the** **latter** **,** **take** **a** **piece** **of** **annealed** **wire** **,** **rather** **shorter** **than** **the**
为了 这 后者 , 拿 一个 片 的 退火 金属丝 , 相当 较短 比 这
['spesɪmən] ,
specimen **,**
标本 ,

对于后者，取一段退火过的金属丝，长度比样品稍短一些。

[wɪnd] [wɪð] [təʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [saɪz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] .
wind **with** **tow** **to** **the** **required** **size** **,** **and** **place** **in** **the** **skin** **.**
风 和 拖 到 这 必需的 尺寸 , 和 地方 在 这 皮肤 .

用拖网将布料卷成所需尺寸，然后放入蒙皮中。

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [i'neibl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spesɪmən] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪəd] ; [waɪl] , [ɪf] [sænd] [ɪz]
The **wire** **enables** **you** **to** **give** **the** **specimen** **any** **position** **desired** **;** **while** **,** **if** **sand** **is**
这 金属丝 启用 你 到 给 这 标本 任何 位置 想要的 ; 尽管 , 如果 沙 是
[juːst] ,
used **,**
用过的 ,

金属丝可以让你把样本调整到任何想要的位置；而如果使用沙子，

[ðə; ði] ['spesɪmən] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [laɪ] [kɔɪld] [ʌp] [ɔː(r)] [streɪt] .
the **specimen** **must** **either** **lie** **coiled** **up** **or** **straight** **.**
这 标本 必须 任何一个 说谎 卷曲 向上 或者 直的 .

标本必须呈卷曲状或笔直状。

[ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['əʊpən] ,
If **the** **mouth** **is** **to** **be** **kept** **open** **,**
如果 这 嘴 是 到 是 保留 打开 ,

如果需要保持嘴巴张开，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] . [-]
a **tongue** **may** **be** **made** **of** **fine** **wire** **and** **painted** **red** **.** **[** **46** **]**
一个 舌头 可能 是 制成 的 美好的 金属丝 和 绘 红色的 . [-]

舌头可以用细铁丝制成，并涂成红色。[46]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[egz] [ænd; ənd] [nests] .
EGGS **AND** **NESTS** **.**
鸡蛋 和 巢穴 .

蛋和巢。

[ə; eɪ] [fʊl] [set] [ɒv; əv] [egz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
A **full** **set** **of** **eggs** **is** **always** **desirable** **,** **if** **they** **can** **be** **obtained** **,**
一个 满的 放 的 鸡蛋 是 总是 理想 , 如果 他们 能 是 获得 ,

如果能弄到一整套鸡蛋，那当然最好。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] , " [ə; eɪ][hɑːf] - [ləʊf][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] [bred] .

but	,	as	the	old	saying	is	,	"	A	half	-	loaf	is	better	than	no	bread	.
但	,	作为	这	老的	说	是	,	"	一个	一半	-	面包	是	更好的	比	不	面包	.

但是，正如古语所说，“半个面包总比没有面包强”。

" [ðə; ði]['kɒntents] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [wɪð]

"	The	contents	may	be	removed	by	making	a	hole	in	the	side	of	the	egg	with
"	这	内容	可能	是	已移除	经过	制作	一个	洞	在	这	边	的	这	蛋	和

[æn; ən] [eg] [drɪl] ,

an	egg	drill	,
一个	蛋	钻头	,

“可以用鸡蛋钻在鸡蛋侧面钻个孔，取出里面的东西。”

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][jəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][glɑːs] [bləʊ] - [paɪp] ,

and	sucking	out	the	white	and	yolk	with	a	glass	blow	-	pipe	,
和	吸吮	出去	这	白色的	和	蛋黄	和	一个	玻璃	吹	-	管道	,

然后用玻璃吹管吸出蛋白和蛋黄，

[ɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ['tjuːbɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

or	by	means	of	a	little	syringe	with	a	bit	of	rubber	tubing	attached	to	the
或者	经过	方法	的	一个	小的	注射器	和	一个	少量	的	橡皮	管道	随附的	到	这

['nɒzl] .

nozzle	.
喷嘴	.

或者用一个带有连接在喷嘴上的橡胶管的小注射器。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɔːmd] , [ə; eɪ] ['skweərɪʃ] - [ʃeɪpt] [həʊl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][wʌn]

If	the	young	have	already	formed	,	a	squarish	-	shaped	hole	may	be	made	on	one
如果	这	年轻的	有	已经	形成	,	一个	方方正正的	-	形状	洞	可能	是	制成	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

如果幼虫已经形成，则可以在一侧开一个方形的孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [hʊkt] [aʊt] .

and	the	contents	hooked	out	.
和	这	内容	钩子	出去	.

并将里面的东西钩了出来。

[ðə; ði][həʊl] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] [kləʊzd] [baɪ] ['peɪstɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][fɪlm][ɔː(r)] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)]

The	hole	may	be	afterwards	closed	by	pasting	a	bit	of	film	or	tissue	paper
这	洞	可能	是	然后	关闭	经过	粘贴	一个	少量	的	电影	或者	组织	纸

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

之后可以用一小块薄膜或纸巾将孔封住。

[waɪl] [drɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði] [eg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held]['əʊvə(r)]['wɔːtə(r)] ,

While	drilling	through	the	shell	,	the	egg	should	be	held	over	water	,
尽管	钻孔	通过	这	壳	,	这	蛋	应该	是	握住	超过	水	,

在钻穿蛋壳时，应将鸡蛋置于水上方。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['brəʊkən] ;

so	that	if	dropped	it	may	not	be	broken	;
所以	那	如果	掉落	它	可能	不是	是	破碎的	;

这样即使掉在地上也不会摔坏；

[ɔː(r)][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ,

or	an	arrangement	made	of	wire	resembling	a	pair	of	scissors	,
或者	一个	安排	制成	的	金属丝	类似	一个	一对	的	剪刀	,

或者用金属丝制成的类似剪刀的装置，

[ðə; ði] [endz] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔː(r)]['əʊv(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
the ends terminating in a ring or oval , may be used .
这 结束 终止 在 一个 戒指 或者 椭圆形 , 可能 是 用过的 .

末端呈环状或椭圆状的部件可以使用。

[ðə; ði] [endz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['kʌvəd] [-]
The ends are then covered [47]
这 结束 是 然后 涵盖 [-]

然后盖住末端[47]

[wɪð] ['netɪŋ] ; [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [spft] , [jet] [strɒŋ] , ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eg] .
with netting ; thus forming a soft , yet strong , resting - place for the egg .
和 网 ; 因此 成型 一个 柔软的 , 然而 强的 , 休息 - 地方 为了 这 蛋 .

用网子围起来，形成一个柔软而坚固的鸡蛋存放处。

([fɪg] . [faɪv] .)
(Fig . 5 .)
(如图 . 5 .)

(图5)

[fɪg] . [faɪv] .
Fig . 5 .
如图 . 5 .

图5。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [saɪz] , [deɪt] [ɒv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The name of the specimen , together with size , date of collection and
这 姓名 的 这 标本 , 一起 和 尺寸 , 日期 的 收藏 和
[kə'lɛktərz] [neɪm] ,
collector's name ,
收藏家的 姓名 ,

标本名称，以及尺寸、采集日期和采集者姓名，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [iːtʃ] [eg] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hætʃ] [rɪ'tɜːnd]
should be written on the shell of each egg , and the entire hatch returned
应该 是 书面 在 这 壳 的 每个 蛋 , 和 这 全部的 孵化 返回
[tuː; tə][ðə; ði][nest] .
to the nest .
到 这 巢 .

应在每个蛋壳上写上名字，并将所有孵化出来的雏鸟放回巢中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [egz] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][æz; əz][ðə; ði]
It would be a good plan to give the eggs the same number as the
它 会 是 一个 好的 计划 到 给 这 鸡蛋 这 相同的 数字 作为 这
['peərənt][bɜːd] ,
parent bird ,
父母 鸟 ,

给小鸟产的蛋数量应该和亲鸟的数量一样多，这应该是个好主意。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [əb'teɪnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
if this is obtained , together with a number of their own .
如果 这 是 获得 , 一起 和 一个 数字 的 他们的 自己的 .

如果能够获得这些，再加上他们自己的一些。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [nəʊt][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['ledʒə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
You can then note them in your ornithological ledger , or , if you choose ,
你 能 然后 笔记 他们 在 你的 鸟类学 账簿 , 或者 , 如果 你 选择 ,

然后你可以将它们记录在你的鸟类学记录簿中，或者，如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] ['ledʒə(r)] ['seprət] .
you can keep an oölogical ledger separate .
你 能 保持 一个 卵子学 账簿 分离 .

你可以单独保存一份组织学账簿。

[nests] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Nests should be preserved , if possible , attached to the branch on which they
巢穴 应该 是 保存完好 , 如果 可能的 , 随附的 到 这 分支 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
were found .
是 成立 .

如果可能，应将鸟巢保留在发现它们的树枝上。

[ðɪs] [stem] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
This stem should be from three to six inches long ,
这 干 应该 是 从 三 到 六 英寸 长的 ,

这根茎的长度应该在三到六英寸之间。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'tætʃt] [baɪ][ɪts] [beɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɒk] ['stændəd] .
and be attached by its base to a block standard .
和 是 随附的 经过 它是 根据 到 一个 堵塞 标准 .

底部可固定在块状标准件上。

[ɔː(r)] , [nests] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [treɪz] ,
Or , nests may be placed in little glass trays ,
或者 , 巢穴 可能 是 放置 在 小的 玻璃 托盘 ,

或者，可以将鸟巢放置在小玻璃托盘中。

[meɪd] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - [glɑːs] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [gluːd] ['əʊvə(r)]
made of pieces of window - glass held together by strips of paper glued over
制成 的 件 的 窗户 - 玻璃 握住 一起 经过 条状物 的 纸 胶合 超过
[ðə; ði] ['edʒɪz] .
the edges .
这 边缘 .

由窗玻璃碎片粘合而成，边缘用纸条粘在一起。

[ɪf] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
If the nest is not cared for , or cannot be obtained ,
如果 这 巢 是 不是 关心 为了 , 或者 不能 是 获得 ,

如果鸟巢无人照管，或者无法获得，

[ðə; ði] [egz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn] ['kɒtn] , [ɪn]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]
the eggs may be placed on cotton , in little boxes , and arranged in the cabinet
这 鸡蛋 可能 是 放置 在 棉布 , 在 小的 盒子 , 和 安排 在 这 内阁
[tuː; tə][suːt] [-]
to suit [48]
到 套装 [-]

鸡蛋可以放在棉花上，装在小盒子里，然后摆放在橱柜里，以作摆放。[48]

[ðə; ði][kə'lektə(r)] .
the collector .
这 集电极 .

收藏家。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪf] [weɪ] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [egz] ,
A very good and safe way of transporting eggs ,
一个 非常 好的 和 安全的 方式 的 运输 鸡蛋 ,

一种非常好的、安全的鸡蛋运输方式，

[ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪn][ðə; ði] [nest] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
is to place them between two layers of cotton in the nest , which must be
是 到 地方 他们 之间 二 层 的 棉布 在 这 巢 , 哪个 必须 是
[pækt] ['kləʊsli] ,
packed closely ,
包装 密切 ,

是将它们放在巢穴中两层棉花之间，棉花必须塞得紧紧的。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈpreʃə(r)] .
but **without** **pressure** **.**
但 没有 压力 .

但无需施加压力。

[gʌm] [peɪst] .
GUM **PASTE** **.**
胶 粘贴 .

口香糖膏。

[gʌm] [ˈærəbɪk] , [fɔːr] [ˈaʊnsɪz] .
Gum **Arabic** **,** **4** **ounces** **.**
胶 阿拉伯 , 4 盎司 .

阿拉伯胶，4盎司。

[kəˈrəʊsɪv] [ˈsʌblɪmeɪt] , [ˌtuːˈtuː] [greɪnz] .
Corrosive **Sublimate** **,** **2** **grains** **.**
腐蚀性 升华 , 2 谷物 .

腐蚀性升华物，2粒。

[waɪt] [ˈʃʊgə(r)] [ˈkændi] , [ˌtuːˈtuː] [ˈaʊnsɪz] .
White **Sugar** **Candy** **,** **2** **ounces** **.**
白色的 糖 糖果 , 2 盎司 .

白糖，2盎司。

[mɪks] .
Mix **.**
混合 .

混合。

[melt] , [ænd; ənd] [ˈleɪb(ə)l] " [gʌm] [peɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [həʊlz] [drɪld] [ɪn] [egz] , "
Melt **,** **and** **label** **"** **Gum** **Paste** **,** **for** **closing** **the** **holes** **drilled** **in** **eggs** **,** **"**
熔化 , 和 标签 " 胶 粘贴 , 为了 结束 这 孔 钻孔 在 鸡蛋 , "
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [-]
etc **.** **[** **49** **]**
ETC . [-]

融化，并贴上“糖膏，用于封闭鸡蛋上钻的孔”等标签。[49]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ˈskelətn] .
SKELETONS **.**
骷髅 .

骷髅。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [kəˈlektɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [rʌf] [ˈskelətn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [skɪn] ,
During **the** **busy** **collecting** **season** **,** **rough** **skeletons** **may** **be** **made** **by** **removing** **skin** **,**
期间 这 忙碌的 收集 季节 , 粗糙的 骷髅 可能 是 制成 经过 移除 皮肤 ,

在采集旺季，人们可能会通过剥皮来制作粗略的骨架模型。

[ˈvɪsərə] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌs(ə)l] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːsnɪk]
viscera **,** **and** **as** **much** **muscle** **as** **possible** **,** **covering** **the** **body** **with** **the** **arsenic**
内脏 , 和 作为 很多 肌肉 作为 可能的 , 覆盖 这 身体 和 这 砷
- [ˈæləm] [ˈpaʊdə(r)] ,
- **alum** **powder** **,**
- 明矾 粉末 ,

内脏和尽可能多的肌肉，用砷明矾粉覆盖全身。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ] ,

and	allowing	it	to	dry	,
和	允许	它	到	干燥	,

然后让它晾干。

[wen] [ðə; ði] ['spesɪmən] [meɪ] [biː; bi] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] .

when	the	specimen	may	be	wrapped	in	paper	and	laid	away	for	future	use	.
什么时候	这	标本	可能	是	包装	在	纸	和	铺设	离开	为了	未来	使用	.

这时可以将标本用纸包好，存放起来以备将来使用。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['skelətn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪnət] , [rɪ'muːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːts]

To	prepare	skeletons	for	the	cabinet	,	remove	as	much	of	the	fleshy	parts
到	准备	骷髅	为了	这	内阁	,	消除	作为	很多	的	这	肉质的	部分

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

为了将骨架放入橱柜，应尽可能去除骨骼上的肉质部分。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] [bəʊnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fleʃ] [ɪz] ['sɔfənd] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

and	boil	the	bones	until	the	remaining	flesh	is	softened	and	can	be	easily
和	熬	这	骨头	直到	这	其余的	肉	是	软化	和	能	是	容易地

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

将骨头煮至剩余的肉软化，可以轻松剔除。

[ðen] [bɔɪl] [ɪn]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [laɪm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] [hæz; həz]

Then	boil	in	water	in	which	a	piece	of	lime	as	large	as	a	hen's	egg	has
然后	熬	在	水	在	哪个	一个	片	的	酸橙	作为	大的	作为	一个	母鸡的	蛋	有

[biːn] [dɪ'zɒlvd] .

been	dissolved	.
到过	溶解	.

然后将其放入水中煮沸，水中溶解了一块与鸡蛋大小相同的石灰。

[rɪ'muːv] , [draɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] ['waɪə(r)] .

Remove	,	dry	,	and	if	necessary	wire	.
消除	,	干燥	,	和	如果	必要的	金属丝	.

拆下、晾干，必要时用电线固定。

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði] [sɒft] [pɑːts] ,

Another	way	recommended	is	to	remove	all	the	soft	parts	,
其他	方式	受到推崇的	是	到	消除	全部	这	柔软的	部分	,

另一种推荐的方法是去除所有柔软的部分。

[ænd; ənd][skɔːld][ðə; ði][hɑːd] [pɑːts] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['haɪdrə'klɒrɪk]

and	scald	the	hard	parts	in	boiling	water	containing	a	few	drops	of	hydrochloric
和	烫伤	这	难的	部分	在	沸腾	水	包含	一个	很少	滴	的	盐酸

['æsɪd] .

acid	.
酸	.

将坚硬的部分放入加入几滴盐酸的沸水中烫一下。

[liːv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ten] [-]

Leave	the	bones	in	this	solution	for	ten	[	50	]
离开	这	骨头	在	这	解决方案	为了	十	[	-	]

将骨头放在该溶液中 10[50]

['mɪnɪts] , [wɒʃ] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ɪn] [pleɪn] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz]

minutes	,	wash	,	and	boil	in	plain	water	until	all	the	muscle	,	etc	.	,	is
分钟	,	洗	,	和	熬	在	清楚的	水	直到	全部	这	肌肉	,	ETC	.	,	是

['sɔfənd] .

softened	.
软化	.

煮几分钟，洗净，然后用清水煮至所有肌肉等都软化。

[kliːn] [ðɪs] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

Clean	this	away	with	a	brush	or	by	a	stream	of	water	.
干净的	这	离开	和	一个	刷子	或者	经过	一个	溪流	的	水	.

用刷子或水流将其清除干净。

[bɔɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊdə] , [wɒʃ] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen]

Boil	in	a	strong	solution	of	soda	,	wash	with	soap	and	water	,	and	when
熬	在	一个	强的	解决方案	的	苏打	,	洗	和	肥皂	和	水	,	和	什么时候

['pɜːfɪktli] [kliːn] ,

perfectly	clean	,
完美	干净的	,

用浓苏打溶液煮沸，用肥皂和水清洗，彻底洗净后，

[ˌdiːhaɪ'dreɪt] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['ælkəhɒl] (['dʒʌŋkə(r)]) .

dehydrate	with	boiling	alcohol	(	Junker	)	.
脱水	和	沸腾	酒精	(	容克	)	.

用沸酒精脱水（Junker）。

['skelətn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn] ['waɪərz] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['stændəd] ['peɪntɪd] [blæk] . [-]

Skeletons	should	be	mounted	on	wires	fixed	in	a	wooden	standard	painted	black	.	[	51	]
骷髅	应该	是	安装	在	电线	固定的	在	一个	木制的	标准	绘	黑色的	.	[	-	]

]

骨架应安装在涂成黑色的木制支架上的铁丝上。[51]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] .

HUNTING	AND	HYGIENE	.
打猎	和	卫生	.

狩猎与卫生。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lektə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

To	be	a	good	collector	,	it	is	necessary	to	be	something	more	than	a
到	是	一个	好的	集电极	,	它	是	必要的	到	是	某物	更多的	比	一个

[gʊd] ['mɑːksmən] .

good	marksman	.
好的	神射手	.

要想成为一名优秀的收藏家，需要具备的条件不仅仅是优秀的射手。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ,

You	must	know	at	what	time	of	day	to	go	out	to	be	most	successful	,
你	必须	知道	在	什么	时间	的	天	到	去	出去	到	是	最多	成功的	,

你必须知道一天中什么时候出门最容易成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləu'kælitiz] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][bɜ:dz] [ðæt] [ju:; jʊ]

and	the	localities	where	you	are	most	likely	to	find	the	birds	that	you
和	这	地方	在哪里	你	是	最多	可能	到	寻找	这	鸟类	那	你

[ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

are	looking	for	.
是	寻找	为了	.

以及最有可能找到你所寻找的鸟类的地点。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

In	the	field	,	you	must	be	all	eyes	and	ears	.
在	这	场地	,	你	必须	是	全部	眼睛	和	耳朵	.

在野外，你必须时刻保持警惕，耳聪目明。

[nəʊ] ['θɪkɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] [dens] ,

No	thicket	should	be	too	dense	,
不	灌木丛	应该	是	也	稠密	,

灌木丛不宜过于茂密。

[nəʊ] [tri:] [tu:] [tɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kwɪk] [aɪ] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ɪts]['fəʊliɪdʒ] ;

no	tree	too	tall	for	your	quick	eye	to	penetrate	its	foliage	;
不	树	也	高的	为了	你的	快的	眼睛	到	穿透	它是	叶子	;

没有哪棵树高到你敏锐的目光无法穿透它的枝叶；

[nəʊ] [tʃɜ:p] [ɔ:(r)]['rʌs(ə)l] [tu:] [smɔ:l] [ɔ:(r)] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['æktɪv] [ɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'tekt] .

no	chirp	or	rustle	too	small	or	weak	for	your	active	ear	to	detect	.
不	啁啾	或者	沙沙	也	小的	或者	虚弱的	为了	你的	积极的	耳朵	到	探测	.

没有太小或太弱的啁啾声或沙沙声，你的灵敏耳朵都无法察觉。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lektə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [wʊd] - [krɑ:ft] .

In	short	,	to	be	a	good	collector	you	must	understand	wood	-	craft	.
在	短的	,	到	是	一个	好的	集电极	你	必须	理解	木头	-	工艺	.

简而言之，要想成为一名优秀的收藏家，你必须了解木工工艺。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜ:d][ɪz] [si:n] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

Sometimes	a	bird	is	seen	just	disappearing	into	the	underbrush	.
有时	一个	鸟	是	已见	只是	消失	进入	这	草丛	.

有时会看到鸟儿消失在灌木丛中。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɔ:l] , [wɪtʃ] ['seldəm] [feɪlz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d][frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'tri:t] ,

A	very	good	call	,	which	seldom	fails	in	bringing	the	bird	from	its	retreat	,
一个	非常	好的	称呼	,	哪个	很少	失败	在	带来	这	鸟	从	它是	撤退	,

这是一个非常好的叫声，很少会不成功地把鸟从藏身之处引出来。

[ɪz] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] .

is	made	by	placing	the	back	of	the	hand	to	the	lips	and	sucking	.
是	制成	经过	放置	这	后退	的	这	手	到	这	嘴唇	和	吸吮	.

是通过将手背放在嘴唇上吮吸而形成的。

[baɪ] ['præktɪs] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bɜ:d] .

By	practice	,	this	may	be	made	to	resemble	the	cries	of	a	wounded	bird	.
经过	实践	,	这	可能	是	制成	到	类似	这	哭泣	的	一个	受伤	鸟	.

通过练习，可以使其听起来像受伤鸟类的叫声。

['ɜ:li] [-]

Early	[	52	]
早期的	[	-	]

早期[52]

['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][sʌn] - [daʊn] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] ['aʊəz]

morning	and	just	before	sun	-	down	have	been	found	to	be	the	best	hours
早晨	和	只是	前	太阳	-	向下	有	到过	成立	到	是	这	最好的	小时

[fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] ,

for	collecting	,
为了	收集	,

研究发现，清晨和日落前是最佳采集时间。

[ɔ:l'ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

although	something	may	be	done	at	any	time	of	day	.
虽然	某物	可能	是	完毕	在	任何	时间	的	天	.

虽然某件事可以在一天中的任何时间进行。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nu:n] ['aʊəz] , [bɝdz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	noon	hours	,	birds	generally	remain	hidden	in	the	cool	depths	of	the
期间	这	中午	小时	,	鸟类	一般来说	保持	隐	在	这	凉爽的	深度	的	这

['θɪkɪt] [ænd; ənd] [wʊdz] .

thickets	and	woods	.
灌木丛	和	树林	.

正午时分，鸟类通常躲藏在凉爽的灌木丛和树林深处。

[bɝdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['fɒrɪst] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] ['menʃ(ə)nd] ,

Birds	are	seldom	found	in	the	deep	forest	;	but	,	at	the	hours	mentioned	,
鸟类	是	很少	成立	在	这	深的	森林	;	但	,	在	这	小时	提及	,

鸟类很少出现在茂密的森林中；但是，在上述时间段内，

[tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['skɜ:tɪŋ] [rəʊdz] , ['fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ti:mɪŋ]

trees	and	bushes	skirting	roads	,	fields	and	meadows	,	will	be	found	teeming
树木	和	灌木丛	裙边	道路	,	字段	和	草地	,	将要	是	成立	繁盛

[wɪð] [laɪf] .

with	life	.
和	生活	.

道路两旁、田野和草地上的树木和灌木丛，都充满了生机。

[ðə; ði] [gʌn] .

THE	GUN	.
这	枪	.

枪。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɒpʃən(ə)l] [wɪð]

The	choice	of	a	gun	for	collecting	purposes	is	,	of	course	,	optional	with
这	选择	的	一个	枪	为了	收集	目的	是	,	的	课程	,	选修的	和

[ðə; ði]['ri:də(r)] ;

the	reader	;
这	读者	;

当然，读者可以自行选择是否收藏枪支；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [bɔ:(r)] [bri:tʃ] - ['ləʊdɪŋ] [ʃɒt] [gʌn] [wɪl] [gɪv] ['betə(r)]

but	a	good	twelve	or	fourteen	bore	breech	-	loading	shot	gun	will	give	better
但	一个	好的	十二	或者	十四	钻孔	臀	-	加载中	射击	枪	将要	给	更好的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

satisfaction	than	any	other	,
满意	比	任何	其他	,

但是，一支好的12号或14号口径后膛装填式猎枪会比其他任何猎枪都更能带来满足感。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [taɪm] - ['seɪvɪŋ] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

and	will	be	worth	the	price	of	the	gun	in	time	-	saving	,	when	in	the	field	.
和	将要	是	值得	这	价格	的	这	枪	在	时间	-	保存	,	什么时候	在	这	场地	.

在野外作战时，它能节省大量时间，物有所值。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [gʌnz] , [ˌɪntrə'dju:st] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] , ['ɒf(ə)n] [pru:v] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs]
The pistol - guns , introduced within the last few years , often prove of great service
这 手枪 - 枪支 , 介绍 之内 这 最后的 很少 年 , 经常 证明 的 伟大的 服务
[ɪn] [kə'lektɪŋ] [smɔ:l] ['spesəmən] .
in collecting small specimens .
在 收集 小的 标本 .

近几年推出的手枪式猎枪，在采集小型标本方面往往发挥了很大的作用。

['ləʊdɪŋ] .
LOADING .
加载中 .

加载中。

['sevrəl] ['saɪzɪz][ɒv; əv] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [dʌst] [ɔ:(r)]
Several sizes of shot should be taken into the field , ranging from dust or
一些 尺寸 的 射击 应该 是 已采取 进入 这 场地 , 范围 从 灰尘 或者
['mʌstəd] [si:d] ,
mustard seed ,
芥末 种子 ,

应该携带几种不同大小的弹丸进入野外，从沙砾到芥菜籽大小的弹丸都有。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] , [tu:; tə][nəʊ] . [sɪks][ɔ:(r)][eit] .
as it is sometimes called , to No . 6 or 8 .
作为 它 是 有时 称为 , 到 不 . 6 或者 8 .

有时也称之为 6 号或 8 号。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [smɔ:l] [-]
For all small [53]
为了 全部 小的 [-]

对于所有小[53]

[bɜ:dz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn] , [dʌst] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ;
birds up to the size of a robin , dust shot should be used ;
鸟类 向上 到 这 尺寸 的 一个 罗宾 , 灰尘 射击 应该 是 用过的 ;

对于体型不超过知更鸟大小的鸟类，应使用沙尘弹;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['i:v(ə)n] [kɪld] [graʊs] [ænd; ənd]['plʌvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]
and I have even killed grouse and plover with it , although , it
和 我 有 甚至 被杀 松鸡 和 鸻 和 它 , 虽然 , 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,
must be confessed ,
必须 是 坦白 ,

我甚至用它猎杀过松鸡和鸻，虽然，必须承认，

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [reɪndʒ] .
at a very short range .
在 一个 非常 短的 范围 .

在极短的距离内。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['saɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:ks] [ænd; ənd][ɔ:l] [lɑ:dʒ] [bɜ:dz] .
The larger sizes are used for hawks and all large birds .
这 更大的 尺寸 是 用过的 为了 老鹰 和 全部 大的 鸟类 .

较大的尺寸适用于鹰和所有大型鸟类。

[wɪð] ['sevrəl] ['saɪzɪz][ɒv; əv] [ʃɒt] ,
With several sizes of shot ,
和 一些 尺寸 的 射击 ,

有多种尺寸的弹丸，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['veəri] [jɔ:(r); jə(r)] [ləʊdz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:ɪŋ] .
you can vary your loads according to the bird that you are pursuing .
你 能 各不相同 你的 负载 根据 到 这 鸟 那 你 是 追求 .

你可以根据你所追逐的鸟类来调整你的弹药量。

[hɪə(r)][ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] [gʌn] [ɪz]['vɑːstli][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mʌzl] -

Here	the	breech	-	loading	gun	is	vastly	superior	to	the	old	-	fashioned	muzzle	-
这里	这	臀	-	加载中	枪	是	非常	优越的	到	这	老的	-	造型	枪口	-

['ləʊdə(r)] ,

loader	,
装载机	,

在这里，后膛装填枪比老式的前膛装填枪要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [tuː; tə]

for	it	is	but	the	work	of	an	instant	to	change	from	large	to
为了	它	是	但	这	工作	的	一个	立即的	到	改变	从	大的	到

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

因为从大到小，不过是瞬间的变化。

[ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] .

or	vice	versa	.
或者	副	反之亦然	.

反之亦然。

[biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][ləʊd] [tuː] ['hevɪli] .

Be	careful	not	to	load	too	heavily	.
是	小心	不是	到	加载	也	重度	.

注意不要装得太重。

[məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

Most	of	your	birds	will	be	killed	within	a	few	yards	,
最多	的	你的	鸟类	将要	是	被杀	之内	一个	很少	码	,

大多数鸟儿会在几码之内被杀死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [ʃɒt] [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði]

and	it	is	astonishing	how	little	powder	and	how	few	shot	will	produce	the
和	它	是	惊人	如何	小的	粉末	和	如何	很少	射击	将要	生产	这

[dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

desired	effect	.
想要的	影响	.

令人惊讶的是，只需少量火药和弹丸就能产生预期的效果。

['kæriɪŋ] .

CARRYING	.
携带	.

携带。

[ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [seɪf] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [bɜːdz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən]

The	most	convenient	and	safe	way	to	carry	birds	in	the	field	,	is	in	a	common
这	最多	方便的	和	安全的	方式	到	携带	鸟类	在	这	场地	,	是	在	一个	常见的

[fɪʃ] - [kriːl] ;

fish	-	creel	;
鱼	-	鱼篓	;

在野外携带鸟类最方便、最安全的方法是使用普通的鱼篓；

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][hæv; həv] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

or	in	a	basket	which	I	devised	and	have	used	for	several	years	.
或者	在	一个	篮子	哪个	我	设计	和	有	用过的	为了	一些	年	.

或者放在我设计并使用了好几年的篮子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['bɑːskɪt] ,

It	is	simply	a	long	,	deep	and	narrow	basket	,
它	是	简单地	一个	长的	,	深的	和	狭窄的	篮子	,

它就是一个又长又深又窄的篮子。

['kærid] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][stræps] [wɪtʃ] [krɒs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

carried	on	the	back	by	straps	which	cross	in	front	of	the	chest	.
携带	在	这	后退	经过	肩带	哪个	叉	在	正面	的	这	胸部	.

由背带背在背上，背带在胸前交叉。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑ:skɪt] , [ˌaʊt'saɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['netɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

At	the	back	of	the	basket	,	outside	,	is	a	netting	for	carrying	paper	,
在	这	后退	的	这	篮子	,	外部	,	是	一个	网	为了	携带	纸	,

篮子后部外侧有一张网，用来装纸张。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɔ:(r)] [paʊtʃ] [-]

etc	.	;	and	on	either	side	a	pocket	or	pouch	[	54	]
ETC	.	;	和	在	任何一个	边	一个	口袋	或者	小袋	[	-	]

等等；两侧各有一个口袋或小袋[54]

[ɒv; əv] [klɒθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒtn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	cloth	for	cotton	,	etc	.
的	布	为了	棉布	,	ETC	.

棉布等布料

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [bɜ:dz]['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] , [ðɪs] ['bɑ:skɪt][ɪz] ['veri] [kən'vi:niənt] .

For	all	birds	under	the	size	of	a	crow	,	this	basket	is	very	convenient	.
为了	全部	鸟类	在下面	这	尺寸	的	一个	乌鸦	,	这	篮子	是	非常	方便的	.

对于所有体型小于乌鸦的鸟类来说，这个篮子非常方便。

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [prə'vaɪd] [jɔ:'self] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [stɪf] ['peɪpə(r)] .

Before	going	out	provide	yourself	with	a	number	of	sheets	of	stiff	paper	.
前	去	出去	提供	你自己	和	一个	数字	的	纸张	的	僵硬的	纸	.

出门前，准备一些硬纸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d][ɪz] [ʃɒt] , [fɪl] [ðə; ði] [maʊθ] , ['eɪnəs] , [ænd; ənd] [ʃɒt] - [həʊlz] [wɪð]

As	soon	as	a	bird	is	shot	,	fill	the	mouth	,	anus	,	and	shot	-	holes	with
作为	很快	作为	一个	鸟	是	射击	,	充满	这	嘴	,	肛门	,	和	射击	-	孔	和

['kɒtn] ,

cotton	,
棉布	,

鸟被射中后，立即用棉花填满鸟的嘴、肛门和弹孔。

[ænd; ənd][drɒp][ðə; ði][bɜ:d] [hed] ['fɔ:məʊst] , [wɪð] [bɪl] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwədz] , ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌkɔ:nju'kəʊpiə]

and	drop	the	bird	head	foremost	,	with	bill	pointing	downwards	,	into	a	cornucopia
和	降低	这	鸟	头	首先	,	和	账单	指向	向下	,	进入	一个	丰饶角

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

of	the	paper	,
的	这	纸	,

然后将鸟头朝前，喙朝下，放入纸堆中。

[dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:rdz]['bɒdi] , [ænd; ənd][fəʊld][ðə; ði] ['edʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][teɪl] ,

just	the	size	of	the	bird's	body	,	and	fold	the	edges	over	the	tail	,
只是	这	尺寸	的	这	鸟类	身体	,	和	折叠	这	边缘	超过	这	尾巴	,

大小刚好与鸟的身体相符，并将边缘折叠到尾巴上。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tu:; tə]['rʌmp(ə)l][ɔ:(r)] [breɪk] [ðə; ði][teɪl] ['feðər] .

taking	care	not	to	rumple	or	break	the	tail	feathers	.
采取	关心	不是	到	皱巴巴	或者	休息	这	尾巴	羽毛	.

注意不要弄皱或弄断尾羽。

[wen] [bɜ:dz][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒt] , [ðeɪ] [du:; də][nɒt]['ɔ:lweɪz][daɪ][æt; ət][wʌns] ;

When	birds	are	shot	,	they	do	not	always	die	at	once	;
什么时候	鸟类	是	射击	,	他们	做	不是	总是	死	在	一次	;

鸟类被射杀后，并不总是立即死亡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] ['ʌndə(r)][wʌn] [wɪŋ] ,

but	**they**	**may**	**be**	**put**	**out**	**of**	**misery**	**by**	**placing**	**the**	**thumb**	**under**	**one**	**wing**	**,**
但	他们	可能	是	放	出去	的	苦难	经过	放置	这	拇指	在下面	一	翼	,

但是，只要把拇指放在其中一只翅膀下面，就可以解除它们的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] .

and	**the**	**forefinger**	**under**	**the**	**other**	**,**	**and**	**squeezing**	**.**
和	这	食指	在下面	这	其他	,	和	挤压	.

食指放在另一根手指下面，用力挤压。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)][səʊ] , [ðə; ði][bɜːd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd][daɪ] .

After	**a**	**second**	**or**	**so**	**,**	**the**	**bird**	**will**	**give**	**a**	**gasp**	**and**	**die**	**.**
后	一个	第二	或者	所以	,	这	鸟	将要	给	一个	喘气	和	死	.

大约一秒钟后，这只鸟会喘息一声死去。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [bɜ˞dz] .

This	**cannot**	**be**	**done**	**in**	**the**	**case**	**of**	**large**	**birds**	**.**
这	不能	是	完毕	在	这	案件	的	大的	鸟类	.

对于大型鸟类来说，这是行不通的。

[tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] , [ɪn'sɜːt][ə; eɪ] [θɪn] [naɪf] - [bleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][lɑːst] ['vɜːtɪbrə] ,

To	**kill**	**these**	**,**	**insert**	**a**	**thin**	**knife**	**-**	**blade**	**between**	**the**	**skull**	**and**	**last**	**vertebra**	**,**
到	杀	这些	,	插入	一个	薄的	刀	-	刀刃	之间	这	颅骨	和	最后的	椎骨	,

要杀死这些动物，将一把薄刀片插入头骨和最后一节脊椎骨之间。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ; [ɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [baɪ] ['presɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

cutting	**through**	**the**	**spinal**	**cord**	**;**	**or**	**break**	**the**	**back**	**by**	**pressing**	**upon**	**it**	**with**	**the**
切割	通过	这	脊	绳索	;	或者	休息	这	后退	经过	紧迫	之上	它	和	这

[niː] .

knee	**.**
膝盖	.

切断脊髓；或者用膝盖压住背部，导致背部骨折。

[træn'spɔːrtɪŋ] .

TRANSPORTING	**.**
运输	.

运输。

[skɪnz] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [pækt] [ɪn]['bɒksɪz] , [bɪ'twiːn] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,

Skins	**may**	**be**	**either**	**packed**	**in**	**boxes**	**,**	**between**	**layers**	**of**	**cotton**	**,**
皮肤	可能	是	任何一个	包装	在	盒子	,	之间	层	的	棉布	,

兽皮可以装在盒子里，夹在几层棉花之间，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] [hed] [fɜːst] [-]

or	**they**	**may**	**be**	**pushed**	**head**	**first**	**[**	**55**	**]**
或者	他们	可能	是	推动	头	第一的	[	-	]

或者他们可能被头朝下推[55]

['ɪntuː] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv] [stɪf] ['peɪpə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]

into	**cylinders**	**of**	**stiff**	**paper**	**having**	**a**	**diameter**	**equal**	**to**	**the**	**largest**	**part**	**of**
进入	气缸	的	僵硬的	纸	拥有	一个	直径	平等的	到	这	最大	部分	的

[ðə; ði][skɪn] .

the	**skin**	**.**
这	皮肤	.

将纸卷成圆柱形，纸卷的直径等于皮肤最大部分的直径。

[kə'lektɪŋ] [suːt] .

COLLECTING	**SUIT**	**.**
收集	套装	.

收集套装。

[ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [suːt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] ['eni] [gʊd]

A	serviceable	and	comfortable	hunting	-	suit	may	be	made	from	any	good
一个	可用	和	舒服的	打猎	-	套装	可能	是	制成	从	任何	好的

[strɒŋ] [stʌf] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔːdərɔɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

strong	stuff	,	such	as	corduroy	,	etc	.
强的	东西	,	这样的	作为	灯心绒	,	ETC	.

一件实用舒适的猎装可以用任何结实耐用的材料制成，例如灯芯绒等等。

[ðə; ði][pænts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['rɑːðə(r)] [luːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [siːmz] ['fɜːmli] [səʊd] .

The	pants	should	be	made	rather	loose	,	and	have	the	seams	firmly	sewed	.
这	裤子	应该	是	制成	相当	松动的	,	和	有	这	接缝	牢牢	缝制的	.

裤子应该做得宽松一些，并且接缝要缝合牢固。

[ðə; ði] [kəʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] [luːs]

The	coat	should	be	a	mere	succession	of	pockets	,	and	of	course	very	loose
这	外套	应该	是	一个	仅仅	演替	的	口袋	,	和	的	课程	非常	松动的

.

:

.

这件外套应该只有一连串的口袋，当然还要非常宽松。

[ə; eɪ] [spft] , [brɔːd] - [brɪmd] [felt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [brɔːd] - [səʊld] , [ləʊ] - [hiːld]

A	soft	,	broad	-	brimmed	felt	hat	,	and	a	pair	of	broad	-	soled	,	low	-	heeled
一个	柔软的	,	广阔	-	满溢	毛毡	帽子	,	和	一个	一对	的	广阔	-	已售出	,	低的	-	高跟鞋

['ʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][weə(r)] ;

shoes	,	for	ordinary	wear	;
鞋	,	为了	普通的	穿	;

一顶柔软的宽边毡帽和一双宽底低跟鞋，适合日常穿着；

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [wet] [ænd; ənd] ['bɒgi] ,

or	,	for	shooting	where	the	country	is	wet	and	boggy	,
或者	,	为了	射击	在哪里	这	国家	是	湿的	和	沼泽地	,

或者，在潮湿泥泞的乡村地区进行拍摄时，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [tɒp] [buːts] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

a	pair	of	high	top	boots	may	be	substituted	.
一个	一对	的	高的	顶部	靴子	可能	是	替代	.

可以换成一双高帮靴。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ,

This	will	be	found	to	be	the	easiest	,
这	将要	是	成立	到	是	这	最容易	,

这将被认为是最简便的方法。

[məʊst]['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd] [liːst] [ɪk'spensɪv] ['aʊtfɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

most	durable	and	least	expensive	outfit	that	can	be	made	.
最多	耐用的	和	至少	昂贵的	全套服装	那	能	是	制成	.

最耐用、最便宜的服装。

['iːtɪŋ] .

EATING	.
吃	.

吃。

[duː; də][nɒt] [stɑːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst][p'ɑːteɪkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] ,

Do	not	start	out	in	the	morning	without	having	first	partaken	of	a	lunch	,
做	不是	开始	出去	在	这	早晨	没有	拥有	第一的	参与	的	一个	午餐	,

早上起床前一定要先吃午饭。

[haʊ'evə(r)] [slaɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;

however	slight	,	as	a	preventive	,	if	nothing	more	;
然而	轻微	,	作为	一个	预防	,	如果	没有什么	更多的	;

即使作用微弱，至少也能起到预防作用；

[fɔː(r); fə(r)] ['træmpɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [wɪl] ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ˌʌp'set][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	tramping	on	an	empty	stomach	will	almost	always	upset	one	for	the
为了	徒步旅行	在	一个	空的	胃	将要	几乎	总是	沮丧的	一	为了	这

[həʊl] [deɪ] . [-]

whole	day	.	[	56	]
所有的	天	.	[	-	]

空腹行走几乎总是会让人一整天都感到不舒服。[56]

[æt; ət] [həʊm] .

AT	HOME	.
在	家	.

在家里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [træmp] ,

As	soon	as	you	return	from	your	day's	tramp	,
作为	很快	作为	你	返回	从	你的	天	流浪汉	,

当你结束一天的徒步旅行回来后，

[ə; eɪ] [gʊd] " [wɒʃ] - [ʌp] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪl] [rest] [juː; jʊ][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

a	good	"	wash	-	up	"	and	a	change	of	clothes	will	rest	you	far	more	than
一个	好的	"	洗	-	向上	"	和	一个	改变	的	衣服	将要	休息	你	远的	更多的	比

['sɪtɪŋ] [daʊn] .

sitting	down	.
坐着	向下	.

好好洗个澡，换身衣服，比坐着休息要舒服得多。

[ɪ'speʃəli] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][wet] , [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sɒks] ,

Especially	,	if	your	feet	are	wet	,	lose	no	time	in	changing	socks	,
尤其	,	如果	你的	脚	是	湿的	,	失去	不	时间	在	变化	袜子	,

尤其是如果你的脚湿了，要立即换袜子。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dæmp] .

and	all	other	garments	that	are	in	the	least	damp	.
和	全部	其他	服装	那	是	在	这	至少	潮湿	.

以及所有其他哪怕最潮湿的衣物。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔː'self] ['meni] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ][fɪt]

By	doing	this	,	you	will	save	yourself	many	a	severe	cold	,	and	perhaps	a	fit
经过	正在做	这	,	你	将要	节省	你自己	许多	一个	严重	寒冷的	,	和	也许	一个	合身

[ɒv; əv] ['sɪknəs] .

of	sickness	.
的	疾病	.

这样做可以让你避免很多次重感冒，甚至可能避免一次大病。

['pɔɪzənɪŋ] .

POISONING	.
中毒	.

中毒。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːsnɪk] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪnz] , [ðə; ði][əd'vaɪs]

In	case	of	poisoning	with	the	arsenic	,	while	preparing	your	skins	,	the	advice
在	案件	的	中毒	和	这	砷	,	尽管	准备	你的	皮肤	,	这	建议

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] ,

of	Dr	.	Coues	,
的	博士	.	库斯	,

如果砷中毒，在处理皮肤时，请遵循库斯医生的建议：

[ɪn][hɪz; ɪz] " [fiːld] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] , " ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] ['triːtmənt] .

in	his	"	Field	Ornithology	,	"	covers	the	whole	treatment	.
在	他的	"	场地	鸟类学	,	"	封面	这	所有的	治疗	.

在他的《野外鸟类学》中，涵盖了整个处理过程。

" [ə'vɔɪd] , " [hi:; hi] [sez] , " [ɔ:l] [mə'kænɪkl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [pɑ:ts] ,

"	**Avoid**	,	"	**he**	**says**	,	"	**all**	**mechanical**	**irritation**	**of**	**the**	**inflamed**	**parts**	,
"	避免	,	"	他	说道	,	"	全部	机械的	刺激	的	这	发炎的	部分	,

“避免,”他说,“对发炎部位进行任何机械刺激。”

[tʌtʃ] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ðæt] [hæv; həv] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['lu:nə(r)] ['kɔ:stɪk] ; [teɪk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [sɔ:lts; sɒlts] ;

touch	**the**	**parts**	**that**	**have**	**ulcerated**	**with**	**a**	**stick**	**of**	**lunar**	**caustic**	**;**	**take**	**a**	**dose**	**of**	**salts**	**;**
触碰	这	部分	那	有	溃疡	和	一个	戳	的	月球	腐蚀性物质	;	拿	一个	剂量	的	盐	;

用月光碱棒涂抹溃疡部位；服用盐；

[ju:z] ['sɪrəp] [ɒv; əv] ['aɪədaɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ɔ:(r)] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['klɔ:raɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] ,

use	**syrup**	**of**	**iodide**	**of**	**iron**	,	**or**	**tincture**	**of**	**chloride**	**of**	**iron**	,
使用	糖浆	的	碘化物	的	铁	,	或者	酊剂	的	氯化物	的	铁	,

使用碘化铁糖浆或氯化铁酊,

[seɪ] ['θɜ:ti] [drɒps] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪn] - [glɑ:s] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ; [rest] [æt; ət] [fɜ:st] ;

say	**thirty**	**drops**	**in**	**a**	**wine**	**-**	**glass**	**of**	**water**	**,**	**thrice**	**a**	**day**	**;**	**rest**	**at**	**first**	**;**
说	三十	滴	在	一个	葡萄酒	-	玻璃	的	水	,	三次	一个	天	;	休息	在	第一的	;

据说每次在一杯水中滴入三十滴，每天三次；起初要休息；

['eksəsaɪz] ['grædʒuəli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;

exercise	**gradually**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**bear**	**it**	**;**
锻炼	逐步地	作为	很快	作为	你	能	熊	它	;

一旦身体能够承受，就逐渐增加运动量;

[ænd; ənd] [skɪn] [nəʊ] [bɜ:dz] [tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvəd] .

and	**skin**	**no**	**birds**	**till**	**you**	**have**	**completely**	**recovered**	**.**
和	皮肤	不	鸟类	直到	你	有	完全地	恢复	.

在你完全康复之前，不要剥鸟皮。

" [ɪf] [ði:z] [du:; də] [nɒt] [kjʊə(r)] , ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] .

"	**If**	**these**	**do**	**not**	**cure**	,	**medical**	**advice**	**should**	**be**	**procured**	**.**
"	如果	这些	做	不是	治愈	,	医疗的	建议	应该	是	采购	.

“如果这些方法无效，应寻求医疗建议。”

[hɪnts] [ɒn]

HINTS	**ON**
提示	在

提示

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ]

WRITING	**AND**	**SPEECH**	**-**	**MAKING**
写作	和	演讲	-	制作

写作和演讲

[baɪ]

BY
经过

经过

['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] ,

THOMAS	**WENTWORTH**	**HIGGINSON**	**,**
托马斯	温特沃斯	希金森	,

托马斯·温特沃斯·希金森

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]

AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

" [jʌŋ] [fəʊks] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , "
" Young Folks ' History of the United States , "
" 年轻的 各位 - 历史 的 这 团结的 各州 , "

《美国青少年历史》

" [jʌŋ] [fəʊks] - [ə'merɪkən] [ɪk'splɔːrərz] , "
" Young Folks ' American Explorers , "
" 年轻的 各位 - 美国人 探险家 , "

《青少年美国探险家》

" ['mælˌboʊn] , "
" Malbone , "
" 马布恩 , "

“马尔伯恩，”

" ['aʊtdɔː(r)] ['peɪpəz] , "
" Outdoor Papers , "
" 户外的 文件 , "

“户外报纸”

" [deɪz] , "
" Oldport Days , "
" 奥尔德波特 天 , "

《老港岁月》

" ['ɑːmi] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['redʒɪmənt] , "
" Army Life in a Black Regiment , "
" 军队 生活 在 一个 黑色的 团 , "

《黑人军团的军旅生活》

" [ət'læntɪk]['eseɪz; e'seɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Atlantic Essays , " ETC .
" 大西洋 散文 , " ETC .

《大西洋散文》等。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

" [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ; [səʊ][æpt] , [jet] [səʊ] [ə'bʌndənt] [hɪz; ɪz]
" So delicate and yet so strong in the style ; So apt , yet so abundant his
" 所以 精美的 和 然而 所以 强的 在 这 风格 ; 所以 易于 , 然而 所以 丰富 他的
[ɪˌlʌs'treʃən] ;
illustrations ;
插图 ;

“风格如此细腻却又如此有力；插图如此贴切却又如此丰富；

[səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] , ['pɒlɪʃt] ['leʒəli] ['dɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['kænɒt]
So fascinating the easy , polished leisurely diction , that the literary enjoyment cannot
所以 迷人 这 简单的 , 抛光 悠闲 措辞 , 那 这 文学 享受 不能
[biː; bi] [ɪm'peəd] .
be impaired .
是 受损 .

这种轻松流畅、文笔优美的语言风格如此引人入胜，以至于文学欣赏不会受到影响。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [man'tɛn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['egətɪz(ə)m; 'iː-] . " — [ˌmɪni'æpəlɪs]
He has all the charms of Montaigne without his egotism . " — Minneapolis
他 有 全部 这 魅力 的 蒙田 没有 他的 自负 . " — 明尼阿波利斯

他拥有蒙田的所有魅力，却没有他的自负。——明尼阿波利斯

[pres] .
Press **.**
按 .

按。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['prefəs] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] : —
The **following** **from** **the** **author's** **Preface** **shows** **the** **purpose** **of** **this** **volume** **:** **—**
这 下列的 从 这 作者的 前言 演出 这 目的 的 这 体积 : —

作者在序言中阐述了本书的写作目的：——

" [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['tʃæptəz] [ə'pɪəd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,
" **The** **first** **of** **these** **two** **chapters** **appeared** **long** **since** **in** **the** **Atlantic** **Monthly** **,**
" 这 第一的 的 这些 二 章节 出现 长的 自从 在 这 大西洋 月度 ,

“这两章中的第一章很久以前就发表在《大西洋月刊》上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] - [ət'læntɪk]['eseɪz; e'seɪz] .
and **was** **afterwards** **included** **in** **the** **author's** **volume** **entitled** **'** **Atlantic** **Essays** **.**
和 曾是 然后 包括 在 这 作者的 体积 标题 - 大西洋 散文 .
-
'
-
-

后来收录于作者的文集《大西洋散文集》中。

['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌriː'print, 'riːprint][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Teachers **have** **several** **times** **urged** **that** **it** **should** **be** **reprinted** **as** **a** **little**
教师 有 一些 时代 敦促 那 它 应该 是 转载 作为 一个 小的
['mænjuəl][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
manual **of** **literary** **composition** **;**
手动的 的 文学 作品 ;

教师们曾多次敦促将其重印为一本文学写作小手册；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [klɑːs] - [ruːm]
and **I** **have** **indeed** **seen** **it** **used** **for** **that** **purpose** **in** **a** **college** **class** **-** **room**
和 我 有 的确 已见 它 用过的 为了 那 目的 在 一个 大学 班级 - 房间
.
:
.

我确实在大学课堂上见过它被用于这个目的。

[naʊ] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [briːf]
Now **that** **similar** **suggestions** **are** **beginning** **to** **come** **in** **respecting** **the** **other** **brief**
现在 那 相似的 建议 是 开始 到 来 在 尊重 这 其他 简短的
['eseɪ] ,
essay **,**
散文 ,

现在，针对另一篇短文，也开始出现类似的建议了，

- [hɪnts] [ɒn] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [wel] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)]
' **Hints** **on** **Speech** **-** **making** **,** **'** **it** **has** **seemed** **well** **to** **present** **the** **two** **together**
- 提示 在 演讲 - 制作 , - 它 有 似乎 出色地 到 展示 这 二 一起
[ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['vɒljuːm] .
in **a** **small** **volume** **.**
在 一个 小的 体积 .

《演讲技巧》一书似乎将这两本书合集出版成了一本小册子。

[ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['peɪpə(r)] [ə'pɪəd] [fɜːst][ɪn] - ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)]
The **last** **-** **named** **paper** **appeared** **first** **in** **'** **Harper's** **Magazine** **'** **and** **it** **is** **here**
这 最后的 - 命名 纸 出现 第一的 在 - 哈珀斯 杂志 - 和 它 是 这里
[ˌriː'print, 'riːprint] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] . "
reprinted **with** **the** **consent** **of** **the** **publishers** **.** **"**
转载 和 这 同意 的 这 出版商 . "

最后提到的那篇文章最初发表在《哈珀斯杂志》上，经出版商同意在此转载。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
" THE BOOK IS ADMIRABLE .
" 这 书 是 令人钦佩的 .

这本书令人钦佩。

" ['hændbʊk]
" HANDBOOK
" 手册

“手册

[ɒv; əv]
OF
的

的

[lait] [dʒɪm'næstɪks] .
LIGHT GYMNASTICS .
光 体操 .

轻体操。

[baɪ] ['luːsi] [biː] . [hʌnt] ,
By LUCY B . HUNT ,
经过 露西 B . 打猎 ,

作者：露西·B·亨特

[ɪn'strʌktə(r)][ɪn][dʒɪm'næstɪks][æt; ət] [smɪθ] (['fiːmeɪl]) ['kɒlɪdʒ] , [nɔθ'hæmptən] , [mæs] .
Instructor in Gymnastics at Smith (Female) College , Northampton , Mass .
讲师 在 体操 在 史密斯 (女性) 大学 , 北安普顿 , 大量的 .

马萨诸塞州北安普顿史密斯（女子）学院体操教练

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth , 50 cts .
布 , - cts .

布料，50 块。

" [ðɪs] ['mænjuəl][ɪz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ɪn]
" This manual is admirably adapted for the use of teachers and pupils in
" 这 手动的 是 令人钦佩地 改编 为了 这 使用 的 教师 和 学生 在
['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [skuːlz] ,
public and private schools ,
民众 和 私人的 学校 ,

“这本手册非常适合公立和私立学校的教师和学生使用，

[ænd; ənd][ɪn] ['seminəri] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [helθ] - ['gɪvɪŋ]
and in seminaries and colleges , as well as a guide to health - giving
和 在 神学院 和 大学 , 作为 出色地 作为 一个 指导 到 健康 - 给予
['eksəsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] ,
exercises in the homes ,
练习 在 这 房屋 ,

在神学院和大学里，以及在家中进行有益健康的锻炼的指南中，

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] .
especially for girls .
尤其 为了 女孩们 .

尤其对女孩来说。

[wel] - [ə'reɪndʒd] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [friː] [dʒɪm'næstɪks] , [wɒnd]['eksəsaɪzɪz] ,
Well - arranged series of exercises are given in free gymnastics , wand exercises ,
出色地 - 安排 系列 的 练习 是 给定 在 自由的 体操 , 魔杖 练习 ,
[rɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] ,
ring exercises ,
戒指 练习 ,

自由体操、魔杖练习、吊环练习中都包含一系列精心设计的练习。

[dʌm] - [belz] , [prə'seʃ(ə)n] , ['mjuːtʃuəl] - [help]['eksəsaɪzɪz] , [biːn] - [bægz] , ['mɑːrtʃɪŋ] ,
dumb - bells , procession , mutual - help exercises , bean - bags , marching ,
哑的 - 铃铛 , 游行 , 相互的 - 帮助 练习 , 豆 - 包 , 行军 ,

哑铃、队列、互助练习、豆袋、行进、

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['tʃæptə(r)][ɒn] [dres] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz][tuː; tə][biː; bi]
and a practical chapter on dress suitable for gymnastic exercises to be
和 一个 实际的 章 在 裙子 合适的 为了 体操 练习 到 是
['teɪkən][ɪn] .
taken in .
已采取 在 .

此外，还需阅读关于适合体操运动的服装的实用章节。

[ɔːl] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['testɪd] ,
All these exercises have been carefully selected and thoroughly tested ,
全部 这些 练习 有 到过 小心 已选 和 彻底 测试 ,

所有这些练习都是经过精心挑选和彻底测试的。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['præktɪst] [baɪ]['eni]['pɜːs(ə)n][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [helθ] . " — ['dʒɜːn(ə)l]
and can be safely practised by any person in ordinary health . " — Journal
和 能 是 安全 已实践 经过 任何 人 在 普通的 健康 . " — 杂志
[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of Education .
的 教育 .

任何身体健康的人都可以安全地进行练习。”——《教育杂志》。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['daɪoʊ] ['luːɪs] [æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [mɪs] [hʌnt]
" Taking the system of Dr . Dio Lewis as a foundation , Miss Hunt
" 采取 这 系统 的 博士 . 迪奥 刘易斯 作为 一个 基础 , 错过 打猎
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

“亨特小姐以迪奥·刘易斯博士的体系为基础，

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , ['teɪkən][frɒm; frəm] , ['ædɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
during her experience as a teacher , taken from , added to , and
期间 她 经验 作为 一个 老师 , 已采取 从 , 额外 到 , 和
['ɔːltəd] ['veərɪəs] ['eksəsaɪzɪz] ,
altered various exercises ,
已修改 各种各样的 练习 ,

在她担任教师期间，她借鉴、补充和修改了各种练习，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɔːs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪn]
until the course , so to speak , has assumed the order now presented in
直到 这 课程 , 所以 到 说话 , 有 假定 这 命令 现在 呈现 在
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
her little book ,
她 小的 书 ,

直到整个过程可以说已经按照她小册子中呈现的顺序进行下去，

[ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] , [ɪf] ['keəfəli] ['fɒləʊd] ,
a course which , if carefully followed ,
一个 课程 哪个 , 如果 小心 随后 ,

如果认真遵循，这是一门课程，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['mʌðəz] .

will	make	the	maidens	of	America	better	fitted	to	become	its	mothers	.
将要	制作	这	少女们	的	美国	更好的	适配	到	变得	它是	母亲们	.

这将使美国的少女们更适合成为母亲。

" — [en] .

"	—	N	.
"	—	N	.

"—N.

[waɪ] . [meɪl][ænd; ənd] [ɪk'spres] .

Y	.	Mail	and	Express	.
是	.	邮件	和	表达	.

Y. 邮件和快递。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ,

"	It	is	designed	as	a	guide	to	teachers	of	girls	,
"	它	是	设计	作为	一个	指导	到	教师	的	女孩们	,

"本书旨在为女童教师提供指导，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ju:z]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪʃ] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]

but	it	will	be	found	of	use	also	to	such	as	wish	to	practice	the
但	它	将要	是	成立	的	使用	还	到	这样的	作为	希望	到	实践	这

['eksəsaɪzɪz][æt; ət] [həʊm] .

exercises	at	home	.
练习	在	家	.

但对于想在家练习的人来说，它也很有用。

" — [en] .

"	—	N	.
"	—	N	.

"—N.

[waɪ] . [wɜ:ld] .

Y	.	World	.
是	.	世界	.

Y.世界。

" [ə; eɪ]['vɒlju:m][səʊ]['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑ:dli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['nɪəli]

"	A	volume	so	very	diminutive	that	one	can	hardly	realize	that	it	contains	nearly
"	一个	体积	所以	非常	小字	那	一	能	几乎	意识到	那	它	包含	几乎

[ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [ni:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɔ:(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] [laɪt] [dʒɪm'næstɪks] ,

all	that	one	needs	for	the	teaching	or	practice	of	light	gymnastics	,
全部	那	一	需求	为了	这	教学	或者	实践	的	光	体操	,

"这本书非常小巧，以至于人们很难意识到它包含了教授或练习轻体操所需的几乎所有内容。"

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['dɑ:ktər; draɪv] . ['lu:ɪsɪz] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['vɒlju:m] .

and	even	more	than	Dr	.	Lewis's	clever	and	amusing	volume	.
和	甚至	更多的	比	博士	.	刘易斯的	聪明的	和	有趣	体积	.

甚至比刘易斯博士那本机智风趣的著作还要精彩。

" — ['bʌdʒɪt] .

"	—	Budget	.
"	—	预算	.

"-预算。

" [ðɪs] [wɜ:k] [hæz; həz] ['meni] [əd'væntɪdʒ] .

"	This	work	has	many	advantages	.
"	这	工作	有	许多	优势	.

这项工作有很多优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'denst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] .

It	is	inexpensive	,	it	is	convenient	,	it	is	condensed	,	it	is	clear	.
它	是	价格低廉	,	它	是	方便的	,	它	是	浓缩版	,	它	是	清除	.

它价格低廉，使用方便，内容精炼，清晰易懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [streɪnd] , [ʌn'nætʃrəl] , [ɔː(r)] [ʌn'greɪsfʊl] [pə'zɪʃnz] ,

It	is	careful	to	avoid	any	strained	,	unnatural	,	or	ungraceful	positions	,
它	是	小心	到	避免	任何	紧张	,	不自然	,	或者	不优雅的	职位	,

它小心翼翼地避免任何僵硬、不自然或不雅的姿势。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɪm'næstɪks] , [æz; əz][sʌm; səm][fə'nætɪks]

it	does	not	attempt	to	make	a	gospel	of	gymnastics	,	as	some	fanatics
它	做	不是	试图	到	制作	一个	福音	的	体操	,	作为	一些	狂热分子

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

它并没有像某些狂热分子那样，试图将体操奉为圭臬。

" — [en] . [waɪ] . ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .

"	—	N	.	Y	.	Christian	Advocate	.
"	—	N	.	是	.	基督教	提倡	.

——《纽约基督教倡导者报》

" [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['mænjuəl] , [baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ,

"	A	useful	little	manual	,	by	a	teacher	of	much	experience	,
"	一个	有用	小的	手动的	,	经过	一个	老师	的	很多	经验	,

这是一本由经验丰富的教师撰写的实用小册子。

[huː] [ɪm'bɔdi] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

who	embodies	in	this	little	work	the	best	results	of	her	knowledge	and
WHO	体现	在	这	小的	工作	这	最好的	结果	的	她	知识	和

['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] - [skuːlz]

practice	of	the	modern	system	of	gymnastic	exercises	for	girls	'	schools
实践	的	这	现代的	系统	的	体操	练习	为了	女孩们	-	学校

[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ;

and	colleges	;
和	大学	;

这部小作品体现了她对现代女子学校和学院体操训练体系的知识和实践的最佳成果；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət][həʊm] . " — ['dʒeni]

and	also	for	use	at	home	.	"	—	Jennie
和	还	为了	使用	在	家	.	"	—	珍妮

也适合在家使用。"——珍妮

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

六月。

[ðə; ði] [fɜːst] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

THE	FIRST	TEACHER	FOR	LITTLE	FOLKS	.
这	第一的	老师	为了	小的	各位	.

小朋友们的第一位老师。

['eksəsaɪzɪz]

EXERCISES
练习

练习

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]

FOR	THE	IMPROVEMENT	OF	THE	SENSES
为了	这	改进	的	这	感官

为了改善感官

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
FOR **YOUNG** **CHILDREN** **.**
为了 年轻的 孩子们 .

适用于幼儿。

[baɪ] ['hɒrəs] [grɑːnt] ,
By **HORACE** **GRANT** **,**
经过 贺拉斯 授予 ,

作者：霍勒斯·格兰特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə'rɪθmətɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
Author **of** **"** **Arithmetic** **for** **Young** **Children** **.**
作者 的 " 算术 为了 年轻的 孩子们 .

《幼儿算术》的作者。

" ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪlərd] [smɔːl] .
" **Edited** **by** **Willard** **Small** **.**
" 编辑 经过 威拉德 小的 .

由 Willard Small 编辑。

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

[praɪs] , - [sents] .
Price **,** **50** **cents** **.**
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
For **the** **purpose** **of** **producing** **instruction** **and** **amusement** **for** **young**
为了 这 目的 的 生产 操作说明 和 娱乐 为了 年轻的
['tʃɪldrən] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ,
children **,** **too** **young** **to** **read** **or** **write** **,**
孩子们 , 也 年轻的 到 读 或者 写 ,

为了向还不会读写的幼儿提供教育和娱乐，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] .
this **little** **work** **has** **been** **prepared** **.**
这 小的 工作 有 到过 准备 .

这篇小作品已经准备好了。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts]
The **special** **object** **is** **to** **excite** **little** **children** **to** **examine** **surrounding** **objects**
这 特别的 目的 是 到 激发 小的 孩子们 到 检查 周围 对象
[kə'rektli] ,
correctly **,**
正确 ,

这个特殊目的是激发小孩子正确观察周围物体的兴趣。

[səʊ] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , ['meməri] ,
so **that** **valuable** **knowledge** **may** **be** **acquired** **,** **while** **the** **attention** **,** **memory** **,**
所以 那 有价值的 知识 可能 是 获得 , 尽管 这 注意力 , 记忆 ,
['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['djuːli] ['eksəd] .
judgment **,** **and** **invention** **are** **duly** **exercised** **.**
判断 , 和 发明 是 正式地 锻炼 .

这样就能获得宝贵的知识，同时还能适当地锻炼注意力、记忆力、判断力和创造力。

[ɪn]['eksəsaɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðɪs] [bʊk] ,
In **exercises** **such** **as** **those** **which** **compose** **this** **book** **,**
在 练习 这样的 作为 那些 哪个 撰写 这 书 ,

本书中的练习题就是最好的例证。

[ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ][biː; bi] [siːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [wɪl]
the **most** **favorable** **circumstances** **may** **be** **seized** **as** **they** **arise** **,** **and** **will**
这 最多 有利 情况 可能 是 查获 作为 他们 出现 , 和 将要
['ðeəfɔː(r)] [prə'djuːs] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] .
therefore **produce** **an** **extraordinary** **effect** **.**
所以 生产 一个 非凡的 影响 .

抓住最有利的时机，就能产生非凡的效果。

[weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , ['gɑːd(ə)n] , [fiːld] , [ɔː(r)][rəʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)]
Wherever **we** **are** **,** **in** **a** **room** **,** **garden** **,** **field** **,** **or** **road** **,** **in** **the** **morning** **or**
无论 我们 是 , 在 一个 房间 , 花园 , 场地 , 或者 路 , 在 这 早晨 或者
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

无论我们身处何地，房间、花园、田野还是道路，早晨还是傍晚，

['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] , ['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][rest] , ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [meɪ][biː; bi][ɪk'stræktɪd] ;
winter **or** **summer** **,** **action** **or** **rest** **,** **something** **interesting** **may** **be** **extracted** **;**
冬天 或者 夏天 , 行动 或者 休息 , 某物 有趣的 可能 是 提取 ;

无论是冬天还是夏天，无论是行动还是休息，总能从中发现一些有趣的东西；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['wɔːmli] [ɪk'saɪtɪd] ,
for **at** **the** **moment** **when** **the** **attention** **is** **warmly** **excited** **,**
为了 在 这 片刻 什么时候 这 注意力 是 热情地 兴奋的 ,

因为在注意力被热烈激发的那一刻，

[æn; ən] [ɪ'vent] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] .
an **event** **may** **be** **turned** **to** **the** **best** **account** **.**
一个 事件 可能 是 转向 到 这 最好的 帐户 .

一件事情或许能成为最好的结果。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['hæbɪts] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['peti] [ɪ'vents] [meɪ]
The **valuable** **habits** **acquired** **by** **means** **of** **familiar** **objects** **and** **petty** **events** **may**
这 有价值的 习惯 获得 经过 方法 的 熟悉的 对象 和 小气 活动 可能
['grædʒuəli][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkts] .
gradually **be** **extended** **to** **the** **most** **important** **subjects** **.**
逐步地 是 扩展 到 这 最多 重要的 主题 .

通过熟悉的物品和琐事养成的宝贵习惯，可以逐渐扩展到最重要的事物上。

[ə'rɪθmətɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]
ARITHMETIC **FOR** **YOUNG** **CHILDREN**
算术 为了 年轻的 孩子们

幼儿算术

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə'rɪθmətɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Being **a** **series** **of** **Exercises** **exemplifying** **the** **manner** **in** **which** **Arithmetic** **should** **be**
存在 一个 系列 的 练习 举例说明 这 方式 在 哪个 算术 应该 是
[tɔːt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]
taught **to** **young** **children**
教授 到 年轻的 孩子们

这是一系列练习，旨在示范如何向幼儿教授算术。

[baɪ] ['hɒrəs] [grɑːnt] .
By **Horace** **Grant** **.**
经过 贺拉斯 授予 .

作者：霍勒斯·格兰特

[ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪlərd] [smɔːl] .
American **Edition** **,** **Edited** **by** **Willard** **Small** **.**
美国人 版 , 编辑 经过 威拉德 小的 .

美国版，由 Willard Small 编辑。

[praɪs] - [sents] .
Price **50** **cents** **.**
价格 - 分 .

价格50美分。

" [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:st]
" **Consists** **of** **a** **series** **of** **exercises** **illustrative** **of** **the** **manner** **in** **which** **the** **first**
" 由 的 一个 系列 的 练习 举例说明 的 这 方式 在 哪个 这 第一的
[steps] [ɪn] ['nʌmbəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
steps **in** **numbers** **should** **be** **taught** **to** **young** **children** **.**
步骤 在 数字 应该 是 教授 到 年轻的 孩子们 .

“包含一系列练习，旨在说明应该如何教幼儿学习数字的第一步。

[wi:; wi] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] - [reɪt] .
We **pronounce** **it** **first** **-** **rate** **.**
我们 发音 它 第一的 - 速度 .

我们认为它一流。

[ðə; ði]['praɪməri] ['ti:tʃə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [eɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
The **primary** **teacher** **will** **find** **it** **a** **great** **aid** **in** **her** **work** **.**
这 基本的 老师 将要 寻找 它 一个 伟大的 援助 在 她 工作 .

小学教师会发现这对她的工作有很大的帮助。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] .
It **is** **rational** **and** **consistent** **.**
它 是 合理的 和 持续的 .

它合情合理，前后一致。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['meθəd] [ju:st] [lend] [freʃ] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['evri] [step] .
The **variety** **of** **style** **and** **method** **used** **lend** **fresh** **interest** **at** **every** **step** **.**
这 种类 的 风格 和 方法 用过的 借 新鲜的 兴趣 在 每一个 步 .

风格和方法的多样性，让每一步都充满新鲜感。

" — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['wi:kli] .
" **—** **Educational** **Weekly** **.**
" — 教育 每周 .

——《教育周刊》。

" [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊpɪəsnəs] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)]
" **The** **forms** **of** **expression** **used** **and** **the** **copiousness** **of** **illustrations** **are**
" 这 表格 的 表达 用过的 和 这 丰富 的 插图 是
['veri] [fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [staɪl] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðɪs] ['saɪəns] [tu:; tə] [jʌŋ]
very **far** **in** **advance** **of** **the** **common** **style** **of** **teaching** **this** **science** **to** **young**
非常 远的 在 进步 的 这 常见的 风格 的 教学 这 科学 到 年轻的
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

“本书所采用的表达方式和丰富的插图远远领先于目前向幼儿教授这门科学的常见方式。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θʌrəli] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌsɪstə'mætɪk]
" **It** **is** **thoroughly** **rational** **and** **prepares** **the** **way** **for** **a** **more** **systematic**
" 它 是 彻底 合理的 和 准备 这 方式 为了 一个 更多的 系统
['stʌdi] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)][mə'tʃʊə(r)] .
study **of** **numbers** **as** **the** **child** **becomes** **more** **mature** **.**
学习 的 数字 作为 这 孩子 变成 更多的 成熟 .

“这完全合乎逻辑，为孩子日后更加系统地学习数字奠定了基础。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪʤ]

The	young	pupil	is	taught	to	think	and	speak	in	numbers	in	the	first	stage
这	年轻的	瞳孔	是	教授	到	思考	和	说话	在	数字	在	这	第一的	阶段

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [juˈnaɪts] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nʌmbəz] .

and	subsequently	unites	with	it	the	art	of	writing	numbers	.
和	随后	联合	和	它	这	艺术	的	写作	数字	.

在第一阶段，教导小学生用数字思考和说话，随后将数字书写的艺术与之结合起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈrekt] [ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd][æpt][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .

It	is	correct	in	theory	and	apt	for	practice	.
它	是	正确的	在	理论	和	易于	为了	实践	.

理论上正确，实践中也适用。

" — [en] . [iː] . ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

"	—	N	.	E	.	Journal	of	Education	.
"	—	N	.	E	.	杂志	的	教育	.

"—NE教育杂志。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒuːliəs] ['sizər] [dɪ'beɪt] .

THE	CELEBRATED	JULIUS	CÆSAR	DEBATE	.
这	著名	朱利叶斯	凯撒	辩论	.

著名的尤利乌斯·凯撒辩论。

[ðə; ði] [-] ['hændbʊk] .

THE	DEBATER'S	HANDBOOK	.
这	辩论者的	手册	.

辩论者手册。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] , [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] .

including	a	Debate	on	the	Character	of	Julius	Cæsar	,	adapted	for	J	.
包括	一个	辩论	在	这	特点	的	尤利乌斯	凯撒	,	改编	为了	J	.

['ʃəridən] [noʊlz] ,

Sheridan	Knowles	,
谢里丹	诺尔斯	,

其中包括为 J. Sheridan Knowles 改编的关于尤利乌斯·凯撒性格的辩论，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , "

author	of	"	The	Hunchback	,	"
作者	的	"	这	偻	,	"

《驼背人》的作者

" ['wɪljəm] [tel] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [pleɪz] ,

"	William	Tell	,	"	and	other	famous	plays	,
"	威廉	告诉	,	"	和	其他	著名的	演出	,

《威廉·退尔》及其他著名剧作

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

designed	for	practical	Exercises	in	Declamation	,	and	as	a	Model	for
设计	为了	实际的	练习	在	朗诵	,	和	作为	一个	模型	为了

[dɪ'beɪtɪŋ] [klʌbz] ;

Debating	Clubs	;
辩论	俱乐部	;

专为演讲实践练习而设计，并可作为辩论俱乐部的范例；

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [skuːlz] ,

also	for	Classes	in	Public	and	Private	Schools	,
还	为了	课程	在	民众	和	私人的	学校	,

也适用于公立和私立学校的课程，

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] , [ru:lz]
with directions for forming and conducting debating clubs and societies , rules
和 方向 为了 成型 和 进行 辩论 俱乐部 和 社会 , 规则
[ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ,
of debate ,
的 辩论 ,

包含组建和开展辩论俱乐部和社团的指导方针、辩论规则，

[lɪst][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['refərənsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
list of subjects and references , etc .
列表 的 主题 和 参考 , ETC .

主题列表和参考文献等。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 50 cents .
布 , - 分 .

布料，50美分。

[bɔ:dz] , - [sents] .
Boards , 50 cents .
板 , - 分 .

木板，50美分。

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper , 30 cents .
纸 , - 分 .

纸张，30美分。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'beɪt] , [kən'teɪnz] " [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)]
The contents of this volume , beside the celebrated Debate , contains " Rules for
这 内容 的 这 体积 , 旁 这 著名 辩论 , 包含 " 规则 为了
[dɪ'beɪt] ,
Debate ,
辩论 ,

除了著名的辩论之外，本书的内容还包括"辩论规则"，

" [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] , - [sɪ'lektɪd] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'beɪt] , [wɪð]
" with directions and suggestions , 100 selected questions for debate , with
" 和 方向 和 建议 , - 已选 问题 为了 辩论 , 和
['refrəns] ['lɪsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
reference lists , etc .
参考 列表 , ETC .

"包含指导和建议、100 个精选辩论问题、参考书目等。

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒu:liəs] ['sizər] " [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] ,
Of the " Julius Cæsar " Debate it has been said ,
的 这 " 尤利乌斯 凯撒 " 辩论 它 有 到过 说 ,

关于"尤利乌斯·凯撒"的争论，有人这样说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] ['eni]['mætə(r)][mɔ:(r)]
" It is doubtful whether the English language can furnish any matter more
" 它 是 疑 无论 这 英语 语言 能 提供 任何 事情 更多的
[ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌelə'kju:ʃ(ə)n] ,
appropriate for the application of the principles of elocution ,
合适的 为了 这 应用 的 这 原则 的 演讲 ,

"英语是否还能提供比这更适合运用演讲原则的素材，这一点令人怀疑。"

[ɔ:(r)]['betə(r)][ə'dæptɪd][tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['eksəsaɪz][ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] . "
or better adapted to use as a practical exercise in declamation . "
或者 更好的 改编 到 使用 作为 一个 实际的 锻炼 在 朗诵 . "

或者更适合用作朗诵的实践练习。

" [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wel] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði]['stætʃu:] [wɪtʃ] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
" The author well deserved the statue which stands in front of the Massachusetts
" 这 作者 出色地 应得的 这 雕像 哪个 站立 在 正面 的 这 马萨诸塞州
[steɪt] [haʊs] .
State House .
状态 房子 .

"这位作者完全配得上矗立在马萨诸塞州议会大厦前的那座雕像。"

" [ə; eɪ] [fju:] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" A FEW THOUGHTS FOR A YOUNG MAN .
" 一个 很少 想法 为了 一个 年轻的 男人 .

给年轻人的几点建议。

[baɪ] ['hɒrəs] [mæn] .
By HORACE MANN .
经过 贺拉斯 曼恩 .

作者：霍勒斯·曼恩

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 50 cents .
布 , - 分 .

布料，50美分。

[ɪn] - , ['hɒrəs] [mæn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['edʒukeɪtəz] [nəʊn]
In 1849 , Horace Mann , one of the most skilful and sympathetic educators known
在 - , 贺拉斯 曼恩 , 一 的 这 最多 熟练 和 交感神经 教育工作者 已知
[tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
to this country ,
到 这 国家 ,

1849年，霍勒斯·曼恩，这位被誉为美国最有才华、最富有同情心的教育家之一，

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['bɒstən] , [tʃu:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
delivered a lecture before the Mercantile Association , Boston , choosing for
发表 一个 演讲 前 这 商业 协会 , 波士顿 , 选择 为了
[hɪz; ɪz] [θi:m] : " [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
his theme : " Thoughts for a Young Man .
他的 主题 : " 想法 为了 一个 年轻的 男人 .

他在波士顿商业协会发表了演讲，演讲主题为："给年轻人的思考"。

" [səʊ][kaɪnd] , ['fɑ:ðəli] , [waɪz] , [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kaunsəl] [tu:; tə] [jʌŋ] [men]
" So kind , fatherly , wise , and sagacious were the counsels to young men
" 所以 种类 , 父爱 , 明智的 , 和 明智 是 这 律师 到 年轻的 男人
[ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] ,
embodied in this lecture ,
具身化的 在 这 演讲 ,

"这篇演讲中对年轻人的劝诫是如此仁慈、慈爱、睿智和精辟，令人感动。"

[ðæt] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]
that its publication was immediately sought for ; and the work enjoyed a
那 它是 发布 曾是 立即地 寻求 为了 ; 和 这 工作 享受 一个
[waɪd] ['pɒpjələ(r)][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .
wide popular circulation .
宽的 受欢迎的 循环 .

该书一出版就立即受到追捧；该书广受欢迎。

['sʌndri] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bi:n] [ˌri:dɪ'mɑ:nd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Sundry editions have been redemanded ; and it now appears from the
杂项 版本 有 到过 要求 ; 和 它 现在 出现 从 这
['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [li:] & ['ʃepəd] ,
publishing house of Lee & Shepard ,
出版 房子 的 李 & 谢泼德 ,

各种版本的需求不断增加；现在看来，李和谢泼德出版社也开始重新出版了。

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɜːnɪstli] [kə'mend] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['səʊbə(r)] [rɪ'kɔːl] [frɒm; frəm]
The book is earnestly commended to young men for its sober recall from
这 书 是 切实 赞扬 到 年轻的 男人 为了 它是 清醒 记起 从
[ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ,
the deceptive glitter of material things ,
这 欺骗性的 闪光 的 材料 事物 ,

这本书因其对物质世界虚幻魅力的冷静提醒，而值得向年轻男性诚挚推荐。

[ɪts] ['lɒfti] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɪts] ['həʊlsəm] [pɹ'iːsɛpts] .
its lofty inculcations and its wholesome precepts .
它是 高远 灌输 和 它是 健康 戒律 .

它崇高的教诲和有益的准则。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
The author well deserved the statue which stands in front of the Massachusetts
这 作者 出色地 应得的 这 雕像 哪个 站立 在 正面 的 这 马萨诸塞州
[steɪt] [haʊs] . — ['njuːək] ['ædvətaɪzə(r)] .
State House . — Newark Advertiser .
状态 房子 . — 纽瓦克 广告商 .

作者当之无愧地获得了矗立在马萨诸塞州议会大厦前的这座雕像。——《纽瓦克广告报》

['hændbʊk] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
Handbook of Punctuation .
手册 的 标点 .

标点符号手册。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['mætəz] .
Punctuation and Other Typographical Matters .
标点 和 其他 印刷 事情 .

标点符号和其他排版问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['printərz] , ['ɔːθəz] , ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] ['skɑːlərz] .
For the use of Printers , Authors , Teachers , and Scholars .
为了 这 使用 的 打印机 , 作者 , 教师 , 和 学者们 .

供印刷商、作者、教师和学者使用。

[baɪ] ['mɑːʃl] [tiː] . ['bɪgəˌloʊ] , [kə'rektə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] . [smɔːl] 4to .
By MARSHALL T . BIGELOW , Corrector at the University Press , Cambridge . Small 4to .
经过 马歇尔 T . 比格罗 , 校正器 在 这 大学 按 , 剑桥 . 小的 4to .

作者：马歇尔·T·比格洛，剑桥大学出版社校对员。小四开本。

[klɒθ] , - [sents] .
CLOTH , 50 CENTS .
布 , - 分 .

布料，50美分。

['lenəks] ['laɪbrəri] , [njuː] [jɔːk] , ['ɔːg] . - , - .
Lenox Library , New York , Aug . 19 , 1881 .
莱诺克斯 图书馆 , 新的 约克 , 八月 . - , - .

纽约莱诺克斯图书馆，1881 年 8 月 19 日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɪgəˌloʊ] ,
Dear Mr . Bigelow ,
亲爱的 先生 . 比格罗 ,

尊敬的比格洛先生：

— [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] " [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈmætəz] " ([ˈhævɪŋ]
— 我 发送 为了 你的 " 标点 和 其他 印刷 事情 " (拥有
[lɒŋ] [grəʊn] [ˈəʊvə(r)] [bæd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈprintərz]) ,
长的 呻吟 超过 坏的 指向 在 作者 和 打印机) ,

—我订购了您的《标点符号及其他排版问题》（长期以来我一直对作者和印刷商糟糕的标点符号感到不满），

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmænjuəl] [wɪtʃ] [wɪl] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
和 曾是 高兴的 到 寻找 一个 出色的 手动的 哪个 将要 贡献 到 这
[ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈmeni] .
舒适 的 许多 .

很高兴找到一本优秀的说明书，它将有助于很多人获得便利。

[aɪ] [ˈkɔːdiəli] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈɔːθəz] , [ˈprintərz] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] .
我 诚挚地 推荐 它 到 全部 作者 , 打印机 , 和 男人 的 信件 .

我诚挚地向所有作家、印刷商和文人墨客推荐这本书。

[ˈfeɪθfəli] [jɔːz] ,
忠实 你的 ,

肃然，

- [ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈɔːθəz] .
- 字典 的 作者 .

阿利博恩作家词典。

[aɪ] . [ˈɒstɪn] [ˈælɪˌboʊn] .
我 . 奥斯汀 艾利邦 .

I. 奥斯汀·阿利博恩。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪgəˌloʊz] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
" 先生 . 比格罗的 书 是 一个 实际的 治疗 的 这 主题 ,

“比格罗先生的书对这个主题进行了务实的阐述，

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪks] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə] [hɪm] .
和 放大 这 阅读 公众的 义务 到 他 .

并扩大了读者对他的义务。

" — [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] .
" — 大西洋 月度 .

——《大西洋月刊》。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
" 它 是 故意的 为了 这 使用 的 作者 和 教师 ,

“它是为作者和教师准备的，

[waɪl] [ˈbɪznəs] [men] [huː] [hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [prɪnt] [ˈsəːkjələːs] , [ˌædvərˈtaɪzmənt] ,
尽管 商业 男人 WHO 有 场合 到 打印 通告 , 广告 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

而那些有机会印刷传单、广告等的商人，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] .

can	hardly	afford	to	be	without	a	copy	of	it	for	reference	.
能	几乎	买得起	到	是	没有	一个	复制	的	它	为了	参考	.

几乎不可能没有一份副本以供参考。

" — [skə'nektədi] ['deɪli]['juːniən] .

"	—	Schenectady	Daily	Union	.
"	—	斯克内克塔迪	日常的	联盟	.

——《斯克内克塔迪每日联盟报》。

[mɪ'steɪks] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

Mistakes	in	Writing	English	,	and	How	to	Avoid	Them	.
错误	在	写作	英语	,	和	如何	到	避免	他们	.

英语写作中的错误以及如何避免这些错误。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [tiːtʃ] , [raɪt] , [ɔː(r)] [spiːk] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

For	the	Use	of	all	who	Teach	,	Write	,	or	Speak	the	Language	.
为了	这	使用	的	全部	WHO	教	,	写	,	或者	说话	这	语言	.

供所有教授、书写或使用该语言的人员使用。

[baɪ] ['mɑːʃl] [tiː] . ['bɪgəˌloʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['mætəz] .

By	MARSHALL	T	.	BIGELOW	,	author	of	"	Punctuation	and	other	Typographical	Matters	.
经过	马歇尔	T	.	比格罗	,	作者	的	"	标点	和	其他	印刷	事情	.

作者：马歇尔·T·比格洛，《标点符号和其他印刷问题》的作者。

" [klɒθ] , - [sents] .

"	CLOTH	,	50	CENTS	.
"	布	,	-	分	.

布料，50美分。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [wɜːk] ; [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] ,

"	This	is	an	admirable	little	work	;	the	more	admirable	for	the	use	of	busy	people	,
"	这	是	一个	令人钦佩的	小的	工作	;	这	更多的	令人钦佩的	为了	这	使用	的	忙碌的	人们	,

“这是一部非常出色的小作品；对于忙碌的人来说，它尤其值得称道。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] .

because	it	is	little	,	since	it	is	also	clear	and	comprehensive	.
因为	它	是	小的	,	自从	它	是	还	清除	和	综合的	.

因为它篇幅短小，而且清晰全面。

[ðə; ðɪ]['erə(r)z] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɪəli] [ɔːl] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l] . . . .

The	errors	pointed	out	are	those	to	which	nearly	all	writers	are	liable	.	.	.	.
这	错误	尖	出去	是	那些	到	哪个	几乎	全部	作家	是	容易	.	.	.	.

所指出的错误几乎是所有作家都可能犯的.....

[wiː; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] . " — ['krɪstʃən]

We	commend	it	as	the	most	convenient	little	manual	of	which	we	have	knowledge	.	"	—	Christian
我们	表彰	它	作为	这	最多	方便的	小的	手动的	的	哪个	我们	有	知识	.	"	—	基督教

我们称赞它是我们所知的最方便的小手册。——克里斯蒂安

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] .
" This is a valuable little volume .
" 这 是 一个 有价值的 小的 体积 .

这是一本很有价值的小册子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['græmə(r)] , [wɪð] [ru:lz] [ænd; ənd] ['defɪnɪʃənz] ;
It is not a grammar , with rules and definitions ;
它 是 不是 一个 语法 , 和 规则 和 定义 ;

它不是语法书，没有规则和定义；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ʌp] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] , ['dʒen(ə)rəli][baɪ]
but it takes up words and parts of speech , and shows , generally by
但 它 需要 向上 字 和 部分 的 演讲 , 和 演出 , 一般来说 经过
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðeə(r)] [kə'rekt] [ju:z] .
example , their correct use .
例子 , 他们的 正确的 使用 .

但它会讲解词语和词性，并通常通过举例来展示它们的正确用法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ænd; ənd][ɪz][ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm]
It is arranged systematically , and is adapted to the use of the home
它 是 安排 系统地 , 和 是 改编 到 这 使用 的 这 家
[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] .
and the school .
和 这 学校 .

它有条不紊地进行编排，适合家庭和学校使用。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

['kʌrənt] .
Current .
当前的 .

当前的。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [wel] [ə'reɪndʒd] ,
" The matter is well arranged ,
" 这 事情 是 出色地 安排 ,

事情安排妥当，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [faʊnd] . " —
and the points upon which instruction is desired can be readily found . " —
和 这 积分 之上 哪个 操作说明 是 想要的 能 是 容易 成立 . " —
['krɪstʃən] ['ju:niən] .
Christian Union .
基督教 联盟 .

可以很容易地找到所需的指导要点。”——基督教联盟。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [bʊk] .
" This is a useful book .
" 这 是 一个 有用 书 .

这是一本很有用的书。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃæptəz] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ɔ:l]
A careful study of the several chapters would be of great advantage to all
一个 小心 学习 的 这 一些 章节 会 是 的 伟大的 优势 到 全部
[hu:] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ['spi:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] .
who have to do much or little speaking or writing .
WHO 有 到 做 很多 或者 小的 请讲 或者 写作 .

仔细研读本书各章节，对于所有需要经常或很少进行口头或书面表达的人来说，都将大有裨益。

" — ['gɒsp(ə)l]['bænə(r)] .
" — Gospel Banner .
" 一 福音 横幅 .

——福音旗帜。

[ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
THE RIGHT WORD IN THE RIGHT PLACE .
这 正确的 单词 在 这 正确的 地方 .

用词恰当。

['kæmbəlz]
CAMPBELL'S
坎贝尔

坎贝尔

['hændbʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnənɪmz]
Handbook of English Synonyms
手册 的 英语 同义词

英语同义词手册

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] ,
WITH AN APPENDIX ,
和 一个 附录 ,

附附录

['ʃəʊɪŋ]
SHOWING
显示

显示

[ðə; ði] [kə'rekt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ˌprepə'zɪʃən] .
The Correct Uses of Prepositions .
这 正确的 用途 的 介词 .

介词的正确用法。

- ['peɪdʒɪz] .
160 pages .
- 页面 .

160页。

[niːt] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Neat cloth binding , 50 cts .
整洁的 布 结合 , - cts .

精装布面，50 美分。

[ðɪs] [kəm'pækt]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - , - [sɪ'nɒnɪməs] [wɜːdz] , ['prɪntɪd] [ɪn][klɪə(r)] ,
This compact little volume contains about 40 , 000 synonymous words , printed in clear ,
这 袖珍的 小的 体积 包含 关于 - , - 同义词 字 , 打印 在 清除 ,
[dɪ'stɪŋkt] [taɪp] .
distinct type .
清楚的 类型 .

这本小巧的小册子收录了约 40,000 个同义词，字体清晰易辨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɪl] [səb'stænʃəli] [eɪd] ['spikər] , ['raɪtər] ,
It is a work which will substantially aid speakers , writers ,
它 是 一个 工作 哪个 将要 实质性 援助 演讲者 , 作家 ,

这部作品将极大地帮助演讲者、作家，

['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] — [ɪn][fækt][ɔːl] [huː] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['kəʊpiəs]

teachers	and	students	—	in	fact	all	who	would	gain	a	more	copious
教师	和	学生	—	在	事实	全部	WHO	会	获得	一个	更多的	丰富

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

vocabulary	and	increase	their	power	of	expression	.
词汇	和	增加	他们的	力量	的	表达	.

教师和学生——事实上，所有希望获得更丰富的词汇量并提高表达能力的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['bʌlki] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

It	includes	the	really	important	matter	of	the	more	bulky	volumes	which	are
它	包括	这	真的	重要的	事情	的	这	更多的	笨重	卷	哪个	是

['kɒmənli] [səʊld][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

commonly	sold	for	two	dollars	or	more	.
通常	卖	为了	二	美元	或者	更多的	.

其中包括非常重要的、通常售价为两美元或更高的厚重书籍。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz][hɪə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd]

A	great	choice	of	words	is	here	placed	at	the	service	of	the	writer	and
一个	伟大的	选择	的	字	是	这里	放置	在	这	服务	的	这	作家	和

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

the	speaker	.
这	扬声器	.

这里用词精妙，为作者和演讲者提供了良好的服务。

[ðə; ði] [ə'pendɪks] , [kən'teɪnɪŋ] " [ˌprepə'zɪʃən] [kəm'peəd] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] ,

The	Appendix	,	containing	"	Prepositions	Compared	and	Discriminated	,
这	附录	,	包含	"	介词	比较的	和	歧视	,

附录包含"介词的比较和区分"，

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [lɪst] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ˌprepə'zɪʃən] [tuː; tə][juːz]['ɑːftə(r)]['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] ,

"	and	"	A	List	showing	what	Prepositions	to	use	after	certain	Words	,
"	和	"	一个	列表	显示	什么	介词	到	使用	后	肯定	字	,

以及"列出某些词语后应使用的介词的列表，

" [ɪz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðɪ] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['juːsɪdʒ] .

"	is	a	trustworthy	guide	in	a	great	number	of	cases	of	doubtful	usage	.
"	是	一个	值得信赖的	指导	在	一个	伟大的	数字	的	案例	的	疑	用法	.

在很多用法存疑的情况下，"是值得信赖的指南"。

[ə; eɪ] ['raɪtərz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪdiəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)][best] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

A	writer's	knowledge	of	English	idiom	and	his	style	are	best	shown	by	his
一个	作家的	知识	的	英语	成语	和	他的	风格	是	最好的	所示	经过	他的

[juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

use	of	these	little	hinges	of	the	language	.
使用	的	这些	小的	铰链	的	这	语言	.

作家对英语习语的掌握程度和写作风格，最好地体现在他对这些语言细微之处的运用上。

[praɪs] , [iːtʃ] , [ɪn] [klɒθ] , - [sents] , [ɪk'sept] [wen] ['ʌðə(r)] [praɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

Price	,	each	,	in	cloth	,	50	cents	,	except	when	other	price	is	given	.
价格	,	每个	,	在	布	,	-	分	,	除了	什么时候	其他	价格	是	给定	.

价格，每件，布艺，50美分，另有标价者除外。

[fə'gɒtn] ['mɪnɪŋz] ; [ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .

Forgotten	Meanings	;	or	an	Hour	with	a	Dictionary	.
被遗忘的	含义	;	或者	一个	小时	和	一个	字典	.

被遗忘的含义；或与字典共度一小时。

[baɪ] ['ælfrɪd] [weɪt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stuːdənts] ['mænjuəl] .

By	Alfred	Waites	,	author	of	Historical	Student's	Manual	.
经过	阿尔弗雷德	韦茨	,	作者	的	历史	学生	手动的	.

作者：阿尔弗雷德·韦茨，《历史学生手册》作者。

['hændbʊk] [ɒv; əv][ˌelə'kju:ʃ(ə)n] ['sɪmplɪfaɪd] .
Handbook of Elocution Simplified .
手册 的 演讲 简化 .

简明演讲手册。

[baɪ] ['wɔ:ltə] [keɪ] . [-] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [em] . ['beɪkə(r)] .
By Walter K . Fobes , with an Introduction by George M . Baker .
经过 沃尔特 K . 福布斯 , 和 一个 介绍 经过 乔治 M . 贝克 .

作者：沃尔特·K·福布斯，乔治·M·贝克作序。

['hændbʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnənɪmz] .
Handbook of English Synonyms .
手册 的 英语 同义词 .

英语同义词手册。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌprepə'zɪʃən] ; ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
With an Appendix , showing the Correct Use of Prepositions ; also a Collection
和 一个 附录 , 显示 这 正确的 使用 的 介词 ; 还 一个 收藏
[ɒv; əv] ['fɒrən] ['freɪzɪz] .
of Foreign Phrases .
的 外国的 短语 .

附录展示了介词的正确用法；另附外来语短语集。

[baɪ] ['lu:mɪs] [dʒeɪ] . ['kæmb(ə)l] .
By Loomis J . Campbell .
经过 卢米斯 J . 坎贝尔 .

作者：Loomis J. Campbell。

['hændbʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Handbook of Conversation .
手册 的 对话 .

会话手册。

[ɪts] [fɔ:lts] [ænd; ənd][ɪts] ['greɪsɪz] .
Its Faults and its Graces .
它是 故障 和 它是 恩典 .

它的缺点和优点。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['ændru:] [pi:] . ['pi:bɒdi] , [di:] . [di:] . , ['el'el] . [di:] .
Compiled by Andrew P . Peabody , D . D . , LL . D .
编译 经过 安德鲁 P . 皮博迪 , D . D . , 二 . D .

由 Andrew P. Peabody，DD，LL.D. 编写。

[kəm'praiz] ([wʌn]) ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pi:ˌbɑ:diz] [ə'dres] ; ([ˌtu:'tu:]) ['mɪstə(r)] . ['trɛntʃɪz] ['lektʃə(r)] ;
Comprising (1) Dr . Peabody's Address ; (2) Mr . Trench's Lecture ;
包括 (1) 博士 . 皮博迪 地址 ; (2) 先生 . 战壕的 演讲 ;

包括：（1）皮博迪博士的致辞；（2）特伦奇先生的演讲；

([θri:]) ['mɪstə(r)] . ['pæri] [gwɪnz] " [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] ; [ɔ:(r)] ,
(3) Mr . Parry Gwynne's " A Word to the Wise ; or ,
(3) 先生 . 格挡 格温妮的 " 一个 单词 到 这 明智的 ; 或者 ,

（3）帕里·格温先生的《给智者的一句话；或，

[hɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌimprə'praiəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ;
Hints on the Current Improprieties of Expression in Reading and Writing ;
提示 在 这 当前的 不当行为 的 表达 在 阅读 和 写作 ;

关于当前阅读和写作中不恰当表达方式的提示；

" ([fɔ:r]) [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ˌimprə'praiəti] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [kə'rektɪd] .
" (4) Mistakes and Improprieties of Speaking and Writing Corrected .
" (4) 错误 和 不当行为 的 请讲 和 写作 已更正 .

（4）纠正口语和写作中的错误和不当行为。

['hændbʊk] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['mætəz] .

Handbook	**of**	**Punctuation**	**and**	**other**	**Typographical**	**Matters**	**.**
手册	的	标点	和	其他	印刷	事情	.

标点符号及其他印刷事项手册。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['printərz] , ['ɔːθəz] , ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] ['skɑːlərz] .

For	**the**	**Use**	**of**	**Printers**	**,**	**Authors**	**,**	**Teachers**	**,**	**and**	**Scholars**	**.**
为了	这	使用	的	打印机	,	作者	,	教师	,	和	学者们	.

供印刷商、作者、教师和学者使用。

[baɪ] ['mɑːʃl] [tiː] . ['bɪgəˌloʊ] , [kə'rektə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

By	**Marshall**	**T**	**.**	**Bigelow**	**,**	**Corrector**	**at**	**the**	**University**	**Press**	**,**	**Cambridge**	**,**	**Mass**	**.**
经过	马歇尔	T	.	比格罗	,	校正器	在	这	大学	按	,	剑桥	,	大量的	.

作者：马歇尔·T·比格洛，剑桥大学出版社校对员，马萨诸塞州剑桥市。

['hændbʊk] [ɒv; əv] ['blʌndəz] .

Handbook	**of**	**Blunders**	**.**
手册	的	失误	.

错误手册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无师自通标本制作：鸟类(Taxidermy without a Teacher Comprising a)

第3/3页

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn] , - ['kɒmən] ['blʌndəz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .

Designed	to	prevent	1	,	000	common	blunders	in	writing	and	speaking	.
设计	到	防止	1	,	-	常见的	失误	在	写作	和	请讲	.

旨在防止写作和口语中 1,000 种常见的错误。

[baɪ] ['hɑːlən] [eɪtʃ] . ['bælərd] , [ə; eɪ] . [em] . , ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['lenəks] [ə'kædəmi] , ['lenəks] , [mæs] .

By	Harlan	H	.	Ballard	,	A	.	M	.	,	Principal	of	Lenox	Academy	,	Lenox	,	Mass	.
经过	哈兰	H	.	巴拉德	,	一个	.	M	.	,	主要的	的	莱诺克斯	学院	,	莱诺克斯	,	大量的	.

作者：哈兰·H·巴拉德，文学硕士，马萨诸塞州莱诺克斯莱诺克斯学院校长

['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

Broken	English	.
破碎的	英语	.

英语表达不通顺。

[ə; eɪ] ['frentʃmənz] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

A	Frenchman's	Struggle	in	the	English	Language	.
一个	法国人的	斗争	在	这	英语	语言	.

一个法国人在英语学习中的挣扎。

[ɪn'strʌktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Instructive	as	a	handbook	of	French	conversation	.
有指导意义的	作为	一个	手册	的	法语	对话	.

可作为法语会话手册使用。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [iː] . [siː] . [djuː'bwɑː] .

By	Professor	E	.	C	.	Dubois	.
经过	教授	E	.	C	.	杜波依斯	.

作者：EC Dubois 教授。

[bɪ'gɪnɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .

Beginnings	with	the	Microscope	.
开端	和	这	显微镜	.

从显微镜开始。

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['hændbʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv]

A	working	handbook	containing	simple	instructions	in	the	art	and	method	of
一个	在职的	手册	包含	简单的	指示	在	这	艺术	和	方法	的

['juːzɪŋ][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,

using	the	microscope	,
使用	这	显微镜	,

一本包含显微镜使用技巧和方法的简明操作手册。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	preparing	articles	for	examination	.
和	准备	文章	为了	考试	.

并准备参加考试的文章。

[baɪ] ['wɔːltə] [piː] . ['mæntən] .

By	Walter	P	.	Manton	.
经过	沃尔特	P	.	曼顿	.

作者：沃尔特·P·曼顿。

[fiːld] ['bɒtəni] .
Field **Botany** **.**
场地 植物学 .

野外植物学。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'lektə(r)] .
A **Handbook** **for** **the** **Collector** **.**
一个 手册 为了 这 集电极 .

收藏家手册。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [plɑːnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Containing **instructions** **for** **gathering** **and** **preserving** **Plants** **,** **and** **the**
包含 指示 为了 采集 和 保存 植物 , 和 这
[fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][hɜː'beəriəm] .
formation **of** **an** **Herbarium** **.**
形成 的 一个 植物标本馆 .

包含植物采集和保存方法以及植物标本馆的建立方法。

['ɔːlsəʊ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [liːf] [fə'tɒgrəfi] , [plɑːnt] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Also **complete** **instructions** **in** **Leaf** **Photography** **,** **Plant** **Printing** **,** **and** **the**
还 完全的 指示 在 叶子 摄影 , 植物 印刷 , 和 这
[s'kelɪtənaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] .
Skeletonizing **of** **Leaves** **.**
骨架化 的 树叶 .

此外，还提供叶片摄影、植物印刷和叶片骨架化的完整说明。

[baɪ] ['wɔːltə] [piː] . ['mæntən] .
By **Walter** **P** **.** **Manton** **.**
经过 沃尔特 P . 曼顿 .

作者：沃尔特·P·曼顿。

['tæksɪdɜːmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
Taxidermy **without** **a** **Teacher** **.**
动物标本剥制术 没有 一个 老师 .

没有老师的动物标本制作。

[kəm'praiz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]
Comprising **a** **complete** **manual** **of** **instructions** **for** **Preparing** **and** **Preserving**
包括 一个 完全的 手动的 的 指示 为了 准备 和 保存
[bɜ꞉dz] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
Birds **,** **Animals** **,** **and** **Fishes** **,**
鸟类 , 动物 , 和 鱼类 ,

包含一份完整的鸟类、动物和鱼类制备和保存说明手册，

[wɪð] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
with **a** **chapter** **on** **Hunting** **and** **Hygiene** **;** **together** **with** **instructions** **for**
和 一个 章 在 打猎 和 卫生 ; 一起 和 指示 为了
[prɪ'zɜːrv] [egz] ,
Preserving **Eggs** **,**
保存 鸡蛋 ,

其中包含关于狩猎和卫生的章节；以及鸡蛋保存方法的说明。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['skelətn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['resəpɪz] .
and **Making** **Skeletons** **,** **and** **a** **number** **of** **valuable** **recipes** **.**
和 制作 骷髅 , 和 一个 数字 的 有价值的 食谱 .

以及制作骷髅，还有许多有价值的食谱。

[baɪ] ['wɔːltə] [piː] . ['mæntən] .
By **Walter** **P** **.** **Manton** **.**
经过 沃尔特 P . 曼顿 .

作者：沃尔特·P·曼顿。

['ɪnsekts] .

Insects	.
昆虫	.

昆虫。

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .

How	**to**	**Catch**	**and**	**how**	**to**	**Prepare**	**them**	**for**	**the**	**Cabinet**	**.**
如何	到	抓住	和	如何	到	准备	他们	为了	这	内阁	.

如何捕捉以及如何为内阁做好准备。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

A	**Manual**	**of**	**Instruction**	**for**	**the**	**Field**	**-**	**Naturalist**	**.**
一个	手动的	的	操作说明	为了	这	场地	-	博物学家	.

野外博物学家操作手册。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [piː] . ['mæntən] .

By	**W**	**.**	**P**	**.**	**Manton**	**.**
经过	W	.	P	.	曼顿	.

作者：WP Manton。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	**is**	**to**	**be**	**Done**	**?**
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [wɪð] ['juːsf(ə)l] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ædʌlts] .

A	**Handbook**	**for**	**the**	**Nursery**	**,**	**with**	**Useful**	**Hints**	**for**	**Children**	**and**	**Adults**	**.**
一个	手册	为了	这	苗圃	,	和	有用	提示	为了	孩子们	和	成年人	.

育儿手册，为儿童和成人提供实用建议。

[baɪ] ['rɒbət] [biː] . ['dɪksən] , [em] . [diː] .

By	**Robert**	**B**	**.**	**Dixon**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
经过	罗伯特	B	.	迪克森	,	M	.	D	.

作者：罗伯特·B·迪克森医学博士

['hwɜːlˌwɪndz] , ['saɪkləʊnz] , [ænd; ənd] [tɔː'neɪdəuz] .

Whirlwinds	**,**	**Cyclones**	**,**	**and**	**Tornadoes**	**.**
旋风	,	旋风	,	和	龙卷风	.

旋风、飓风和龙卷风。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] ['deɪvɪs] , [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] .

By	**William**	**Morris**	**Davis**	**,**	**Instructor**	**in**	**Harvard**	**College**	**.**
经过	威廉	莫里斯	戴维斯	,	讲师	在	哈佛大学	大学	.

作者：威廉·莫里斯·戴维斯，哈佛大学讲师。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[mɪ'steɪks] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

Mistakes	**in**	**Writing**	**English**	**,**	**and**	**How**	**to**	**Avoid**	**Them**	**.**
错误	在	写作	英语	,	和	如何	到	避免	他们	.

英语写作中的错误以及如何避免这些错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [tiː tʃ] , [raɪt] , [ɔː(r)] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

For	**the**	**use**	**of**	**all**	**who**	**Teach**	**,**	**Write**	**,**	**or**	**Speak**	**the**	**language**	**.**
为了	这	使用	的	全部	WHO	教	,	写	,	或者	说话	这	语言	.

供所有教授、书写或使用该语言的人员使用。

[baɪ] ['mɑːʃl] [tiː] . ['bɪgəˌloʊ] .

By	**Marshall**	**T**	**.**	**Bigelow**	**.**
经过	马歇尔	T	.	比格罗	.

作者：马歇尔·T·比格洛。

[səʊld][baɪ][ɔ:l] ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd][sent][baɪ][meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][praɪs] .

Sold	by	all	booksellers	,	and	sent	by	mail	,	postpaid	,	on	receipt	of	price	.
卖	经过	全部	书店	,	和	发送	经过	邮件	,	后付费	,	在	收据	的	价格	.

所有书店均有售，收到货款后，邮资已付，以邮寄方式寄送。

[li:] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['pʌblɪʃəz] ['bɒstən]

LEE	AND	SHEPARD	Publishers	Boston
李	和	谢泼德	出版商	波士顿

李和谢泼德出版社，波士顿

[praɪs] , [i:tʃ] , [ɪn] [klɒθ] , - [sents] , [ɪk'sept] [wen] ['ʌðə(r)] [praɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] .

Price	,	each	,	in	cloth	,	50	cents	,	except	when	other	price	is	given	.
价格	,	每个	,	在	布	,	-	分	,	除了	什么时候	其他	价格	是	给定	.

价格，每件，布艺，50美分，另有标价者除外。

['eksəsaɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] .

Exercises	for	the	Improvement	of	the	Senses	.
练习	为了	这	改进	的	这	感官	.

改善感官的练习。

[fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

For	Young	Children	.
为了	年轻的	孩子们	.

适用于幼儿。

[baɪ] ['hɒrəs] [grɑ:nt] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ə'rɪθmətɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

By	Horace	Grant	,	author	of	"	Arithmetic	for	Young	Children	.
经过	贺拉斯	授予	,	作者	的	"	算术	为了	年轻的	孩子们	.

作者：霍勒斯·格兰特，《幼儿算术》的作者。

" ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪlərd] [smɔ:l] .

"	Edited	by	Willard	Small	.
"	编辑	经过	威拉德	小的	.

由 Willard Small 编辑。

[hɪnts] [ɒn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [saɪt] - ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['praɪməri][ænd; ənd]

Hints	on	Language	in	connection	with	Sight	-	Reading	and	Writing	in	Primary	and
提示	在	语言	在	联系	和	视线	-	阅读	和	写作	在	基本的	和

[ˌɪntə'mi:diət] [sku:lz] .

Intermediate	Schools	.
中间的	学校	.

小学和初中视读与写作的语言技巧。

[baɪ][es] . ['ɑ:θə(r)] [bent] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [sku:lz] , ['klɪntən] , [mæs] .

By	S	.	Arthur	Bent	,	A	.	M	.	,	Superintendent	of	Public	Schools	,	Clinton	,	Mass	.
经过	S	.	亚瑟	弯曲	,	一个	.	M	.	,	校长	的	民众	学校	,	克林顿	,	大量的	.

作者：S·亚瑟·本特，AM，马萨诸塞州克林顿公立学校总监

[ðə; ðɪ] ['hʌntərz] ['hændbʊk] .

The	Hunter's	Handbook	.
这	猎人的	手册	.

猎人手册。

[kən'teɪnɪŋ] ['lɪsts][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][kæmp] [ˌpærəfə'neɪliə] , [ænd; ənd] [hɪnts] [ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)]

Containing	lists	of	provisions	and	camp	paraphernalia	,	and	hints	on	the	fire
包含	列表	的	条款	和	营	用具	,	和	提示	在	这	火

, ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,

,	cooking	utensils	,
,	烹饪	餐具	,

包含物资和露营用品清单，以及关于生火、烹饪用具的提示，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [wɪð] [ə'pruːvd] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] - ['kʊkəri] .

etc	.	;	with	approved	receipts	for	camp	-	cookery	.
ETC	.	;	和	得到正式认可的	收据	为了	营	-	烹饪	.

等等；附有经批准的野营烹饪收据。

[baɪ] " [æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)] .

By	"	An	Old	Hunter	.
经过	"	一个	老的	猎人	.

作者：一位老猎人。

" [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fəʊ'nɒgrəfi] ; [ɔː(r)] , ['ʃɔːthænd] [baɪ][ðə; ði] " ['ælən] ['meθəd] .

"	Universal	Phonography	;	or	,	Shorthand	by	the	"	Allen	Method	.
"	普遍的	表音文字	;	或者	,	速记	经过	这	"	艾伦	方法	.

“通用音标；或，艾伦速记法。”

" [ə; eɪ][self] - [ɪn'strʌktə(r)] .

"	A	self	-	instructor	.
"	一个	自己	-	讲师	.

自学者。

[baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['ælən] .

By	G	.	G	.	Allen	.
经过	G	.	G	.	艾伦	.

作者：GG Allen。

[hɪnts] [ænd; ənd] [helps] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [raɪt] , [prɪnt] , [ɔː(r)] [riːd] .

Hints	and	Helps	for	those	who	Write	,	Print	,	or	Read	.
提示	和	帮助	为了	那些	WHO	写	,	打印	,	或者	读	.

为写作、印刷或阅读者提供的提示和帮助。

[baɪ][biː] . [druː] , [pruːf] - ['riːdə(r)] .

By	B	.	Drew	,	proof	-	reader	.
经过	B	.	德鲁	,	证明	-	读者	.

校对员：B. Drew。

[prə'naʊnsɪŋ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] ['ɒf(ə)n] [ˌmɪsprə'naʊnst] .

Pronouncing	Handbook	of	Three	Thousand	Words	often	Mispronounced	.
发音	手册	的	三	千	字	经常	发音错误	.

三千个常被读错的单词发音手册。

[baɪ][ɑː(r)] . [soʊl] [ænd; ənd][el] . [dʒeɪ] . ['kæmb(ə)l] .

By	R	.	Soule	and	L	.	J	.	Campbell	.
经过	拉	.	苏勒	和	L	.	J	.	坎贝尔	.

作者：R. Soule 和 LJ Campbell。

[ʃɔːt] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

Short	Studies	of	American	Authors	.
短的	研究	的	美国人	作者	.

美国作家小研究。

[baɪ] ['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] .

By	Thomas	Wentworth	Higginson	.
经过	托马斯	温特沃斯	希金森	.

作者：托马斯·温特沃斯·希金森。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ɔː(r)] , [θɔːts] [ə'pɒn] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .

The	Stars	and	the	Earth	;	or	,	Thoughts	upon	Space	,	Time	,	and	Eternity	.
这	星星	和	这	地球	;	或者	,	想法	之上	空间	,	时间	,	和	永恒	.

星辰与地球；或，关于空间、时间与永恒的思考。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['tɒməs] [hɪl] , [diː] . [diː] . , ['el'el] . [diː] .

With	an	introduction	by	Thomas	Hill	,	D	.	D	.	,	LL	.	D	.
和	一个	介绍	经过	托马斯	爬坡道	,	D	.	D	.	,	二	.	D	.

由托马斯·希尔博士（Thomas Hill, DD, LL.D.）作序。

['hændbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Handbook **of** **the** **Earth** **.**
手册 的 这 地球 .

地球手册。

['nætʃ(ə)rəl] ['meθədz] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] .
Natural **Methods** **in** **Geography** **.**
自然的 方法 在 地理 .

地理学中的自然方法。

[baɪ] [lu'iːzə] [p'ɑːsənz] ['hɒpkɪnz] , ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] ['meθədz] [ɪn][ðə; ði] [sweɪn] [friː] [skuːl] , [njuː]
By **Louisa** **Parsons** **Hopkins** **,** **teacher** **of** **Normal** **Methods** **in** **the** **Swain** **Free** **School** **,** **New**
经过 路易莎 帕森斯 霍普金斯 , 老师 的 普通的 方法 在 这 斯温 自由的 学校 , 新的
['bedfəd] .
Bedford **.**
贝德福德 .

作者：路易莎·帕森斯·霍普金斯，新贝德福德斯温自由学校师范教学法教师。

['nætʃ(ə)rəl] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [pleɪz] .
Natural **-** **History** **Plays** **.**
自然的 - 历史 演出 .

自然历史剧。

['daɪələʊgz] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ˌeksə'bɪʃən] .
Dialogues **and** **Recitations** **for** **School** **Exhibitions** **.**
对话 和 朗诵 为了 学校 展览 .

学校展览的对话和朗诵。

[baɪ] [lu'iːzə] [piː] . ['hɒpkɪnz] .
By **Louisa** **P** **.** **Hopkins** **.**
经过 路易莎 P . 霍普金斯 .

作者：路易莎·P·霍普金斯。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
The **Telephone** **.**
这 电话 .

电话。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪð]
An **account** **of** **the** **phenomena** **of** **Electricity** **,** **Magnetism** **,** **and** **Sound** **,** **with**
一个 帐户 的 这 现象 的 电 , 磁性 , 和 声音 , 和
[də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['telɪfəʊn] .
directions **for** **making** **a** **speaking** **-** **telephone** **.**
方向 为了 制作 一个 请讲 - 电话 .

本书阐述了电、磁和声的现象，并指导如何制作一部会说话的电话。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] . [iː] . ['doʊlbɪr] .
By **Professor** **A** **.** **E** **.** **Dolbear** **.**
经过 教授 一个 . E . 多尔贝尔 .

作者：AE Dolbear 教授。

['lesnz] [ɒn] ['mænəz] .
Lessons **on** **Manners** **.**
课程 在 礼仪 .

礼仪课。

[baɪ] ['iːdɪθ] [iː] . ['wɪgɪn] .
By **Edith** **E** **.** **Wiggin** **.**
经过 伊迪丝 E . 威金 .

作者：伊迪丝·E·威金。

['wɔ:tə(r)][ə'næləsɪs] .

Water	**Analysis**	**.**
水	分析	.

水质分析。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] - ['driŋkə] .

A	**Handbook**	**for**	**Water**	**-**	**Drinkers**	**.**
一个	手册	为了	水	-	饮酒者	.

饮水者手册。

[baɪ][dʒi:] . [el] . ['ɒstɪn] , [em] . [di:] .

By	**G**	**.**	**L**	**.**	**Austin**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
经过	G	.	L	.	奥斯汀	,	M	.	D	.

作者：GL Austin，医学博士

['hændbʊk] [ɒv; əv] [laɪt] [dʒɪm'næstɪks] .

Handbook	**of**	**Light**	**Gymnastics**	**.**
手册	的	光	体操	.

轻体操手册。

[baɪ]['lu:si][bi:] . [hʌnt] , [ɪn'strʌktə(r)][ɪn][dʒɪm'næstɪks][æt; ət] [smɪθ] (['fi:meɪl]) ['kɒlɪdʒ] , [nɔθ'hæmptən] , [mæs] .

By	**Lucy**	**B**	**.**	**Hunt**	**,**	**instructor**	**in**	**gymnastics**	**at**	**Smith**	**(**	**female**	**)**	**College**	**,**	**Northampton**	**,**
经过	露西	B	.	打猎	,	讲师	在	体操	在	史密斯	(	女性	)	大学	,	北安普顿	,

Mass	**.**
大量的	.

作者：露西·B·亨特，史密斯（女子）学院体操教练，马萨诸塞州北安普顿市。

[ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['gɑ:dnə(r)] .

The	**Parlor**	**Gardener**	**.**
这	客厅	园丁	.

客厅园丁。

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ˌɔ:nə'ment(ə)l][plɑ:nts] .

A	**Treatise**	**on**	**the**	**House**	**-**	**Culture**	**of**	**Ornamental**	**Plants**	**.**
一个	论文	在	这	房子	-	文化	的	装饰	植物	.

观赏植物室内栽培论。

[baɪ] [kɔ:'ni:ljə] [dʒeɪ] . ['rændɒlf] .

By	**Cornelia**	**J**	**.**	**Randolph**	**.**
经过	科妮莉亚	J	.	兰道夫	.

作者：科妮莉亚·J·兰道夫。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	**illustrations**	**.**
和	插图	.

附插图。

[səʊld][baɪ][ɔ:l] ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd][sent][baɪ][meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][praɪs] .

Sold	**by**	**all**	**booksellers**	**,**	**and**	**sent**	**by**	**mail**	**,**	**postpaid**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**.**
卖	经过	全部	书店	,	和	发送	经过	邮件	,	后付费	,	在	收据	的	价格	.

所有书店均有售，收到货款后，邮资已付，以邮寄方式寄送。

[li:] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['pʌblɪʃəz] ['bɒstən]

LEE	**AND**	**SHEPARD**	**Publishers**	**Boston**
李	和	谢泼德	出版商	波士顿

李和谢泼德出版社，波士顿

[praɪs] , [i:tʃ] , [ɪn] [klɒθ] , - [sents] , [ɪk'sept] [wen] ['ʌðə(r)][praɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] .

Price	**,**	**each**	**,**	**in**	**cloth**	**,**	**50**	**cents**	**,**	**except**	**when**	**other**	**price**	**is**	**given**	**.**
价格	,	每个	,	在	布	,	-	分	,	除了	什么时候	其他	价格	是	给定	.

价格，每件，布艺，50美分，另有标价者除外。

['wɔ:rɪŋtənz]	['mænjuəl]	.
Warrington's	**Manual**	**.**
沃灵顿的	手动的	.

沃灵顿手册。

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['ɒfɪsəz]	[ænd; ənd]	['membəz]	[ɒv; əv]	['ledʒɪˌsleɪtʃəz]	,
A	**Manual**	**for**	**the**	**Information**	**of**	**Officers**	**and**	**Members**	**of**	**Legislatures**	**,**
一个	手动的	为了	这	信息	的	警官	和	成员	的	立法机构	,

[kən'venʃnz]	,	[sə'saɪətiz]	,
Conventions	**,**	**Societies**	**,**
惯例	,	社会	,

立法机关、大会、社团的官员和成员须知手册

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ɪn][ðə; ði]	['præktɪkl]	['gʌvənɪŋ]	[ænd; ənd]	['membəʃɪp]	[ɒv; əv][ɔ:l]	[sʌtʃ]	['bɒdɪz]	,
etc	**.**	**,**	**in**	**the**	**practical**	**governing**	**and**	**membership**	**of**	**all**	**such**	**bodies**	**,**
ETC	.	,	在	这	实际的	治理	和	会员资格	的	全部	这样的	身体	,

等等，在所有此类机构的实际管理和成员资格方面，

[ə'kɔ:dɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ˌpɑ:lə'mentri]	[lɔ:]	[ænd; ənd]	['præktɪs]	[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
according	**to**	**the**	**Parliamentary**	**Law**	**and**	**Practice**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
根据	到	这	议会	法律	和	实践	在	这	团结的	各州	.

根据美国议会法律和实践。

[baɪ]['dʌblju:]	.	[es]	.	['rɑ:bɪnsən]	(	['wɒrɪŋtən]	)	.
By	**W**	**.**	**S**	**.**	**Robinson**	**(**	**Warrington**	**)**	**.**
经过	W	.	S	.	罗宾逊	(	沃灵顿	)	.

作者：WS Robinson（沃灵顿）

['præktɪkl]	[bəʊt]	-	['seɪlɪŋ]	.
Practical	**Boat**	**-**	**Sailing**	**.**
实际的	船	-	帆船	.

实用帆船航行。

[baɪ]	['dʌgləs]	[frəzɑ:r]	.
By	**Douglas**	**Frazar**	**.**
经过	道格拉斯	弗雷泽	.

作者：道格拉斯·弗雷泽。

['klæsɪk]	[saɪz]	,	$1	.	-	.
Classic	**size**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
经典的	尺寸	,	$1	.	-	.

经典尺寸，1.00 美元。

[wɪð]	['nju:mərəs]	['daɪəˌgræm][ænd; ənd]	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
With	**numerous**	**diagrams**	**and**	**illustrations**	**.**
和	很多的	图表	和	插图	.

包含大量图表和插图。

['hændbʊk]	[ɒv; əv]	[wʊd]	[ɪn'greɪvɪŋ]	.
Handbook	**of**	**Wood**	**Engraving**	**.**
手册	的	木头	雕刻	.

木刻版画手册。

[wɪð]	['præktɪkl]	[ɪn'strʌkʃənz]	[ɪn][ðə; ði][ɑ:t]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[p'ɜ:sənz]	['wɪʃɪŋ]	[tu:; tə]	[lɜ:n]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]
With	**practical**	**instructions**	**in**	**the**	**art**	**,**	**for**	**persons**	**wishing**	**to**	**learn**	**without**	**an**
和	实际的	指示	在	这	艺术	,	为了	人	祝	到	学习	没有	一个

[ɪn'strʌktə(r)]	.
instructor	**.**
讲师	.

为希望自学但不想接受指导的人提供实用的技艺指导。

[baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['eməsn] .
By **William** **A** **.** **Emerson** **.**
经过 威廉 一个 . 爱默生 .

作者：威廉·A·爱默生。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **00** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

[faɪv] - ['mɪnɪt] [ˌresɪ'teɪʃənz] .
Five **-** **Minute** **Recitations** **.**
五 - 分钟 朗诵 .

五分钟朗诵。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['wɔːltə] [keɪ] . [-] .
Selected **and** **arranged** **by** **Walter** **K** **.** **Fobes** **.**
已选 和 安排 经过 沃尔特 K . 福布斯 .

由沃尔特·K·福布斯挑选和编排。

[faɪv] - ['mɪnɪt] [ˌdeklə'meɪʃn] .
Five **-** **Minute** **Declamations** **.**
五 - 分钟 演说 .

五分钟演讲。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['wɔːltə] [keɪ] . [-] .
Selected **and** **arranged** **by** **Walter** **K** **.** **Fobes** **.**
已选 和 安排 经过 沃尔特 K . 福布斯 .

由沃尔特·K·福布斯挑选和编排。

[faɪv] - ['mɪnɪt] ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
Five **-** **Minute** **Readings** **for** **Young** **Ladies** **.**
五 - 分钟 阅读 为了 年轻的 女士们 .

五分钟阅读，献给年轻女士。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [keɪ] . [-] .
Selected **and** **adapted** **by** **Walter** **K** **.** **Fobes** **.**
已选 和 改编 经过 沃尔特 K . 福布斯 .

由沃尔特·K·福布斯选编。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] .
Educational **Psychology** **.**
教育 心理学 .

教育心理学。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['edʒukeɪtəz] .
A **Treatise** **for** **Parents** **and** **Educators** **.**
一个 论文 为了 父母 和 教育工作者 .

致家长和教育工作者的论述。

[baɪ] ['luːɪs] [pˈɑːsənz] ['hɒpkɪnz] , ['suːpəvaɪzə(r)][ɪn] ['bɒstən] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
By **Louise** **Parsons** **Hopkins** **,** **Supervisor** **in** **Boston** **Public** **Schools** **.**
经过 路易丝 帕森斯 霍普金斯 , 导师 在 波士顿 民众 学校 .

作者：路易丝·帕森斯·霍普金斯，波士顿公立学校主管。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
The **Nation** **in** **a** **Nutshell** **.**
这 国家 在 一个 简而言之 .

国家概况。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
A **Rapid** **Outline** **of** **American** **History** **.**
一个 迅速的 大纲 的 美国人 历史 .

美国历史简述。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [meɪkpi:s] [toʊl] .
By **George** **Makepeace** **Towle** **.**
经过 乔治 缔造和平 托尔 .

作者：乔治·梅克比斯·托尔。

['ɪŋglɪʃ] ['sɪnəˌnɪmz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] .
English **Synonymes** **Discriminated** **.**
英语 同义词 歧视 .

英语同义词受到歧视。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['weɪtli] , [di:] . [di:] . , [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
By **Richard** **Whately** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Archbishop** **of** **Dublin** **.**
经过 理查德 惠特利 , D . D . , 大主教 的 都柏林 .

作者：理查德·惠特利，神学博士，都柏林大主教。

[ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A **new** **edition** **.**
一个 新的 版 .

新版本。

[hɪnts] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] .
Hints **on** **Writing** **and** **Speech** **-** **making** **.**
提示 在 写作 和 演讲 - 制作 .

写作和演讲技巧。

[baɪ] ['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] .
By **Thomas** **Wentworth** **Higginson** **.**
经过 托马斯 温特沃斯 希金森 .

作者：托马斯·温特沃斯·希金森。

[ə'rɪθmətɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
Arithmetic **for** **Young** **Children** **.**
算术 为了 年轻的 孩子们 .

幼儿算术。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə'rɪθmətɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Being **a** **series** **of** **Exercises** **exemplifying** **the** **manner** **in** **which** **Arithmetic** **should** **be**
存在 一个 系列 的 练习 举例说明 这 方式 在 哪个 算术 应该 是
[tɔ:t] [tu:; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
taught **to** **young** **children** **.**
教授 到 年轻的 孩子们 .

这是一系列练习，旨在示范如何向幼儿教授算术。

[baɪ] ['hɒrəs] [grɑ:nt] .
By **Horace** **Grant** **.**
经过 贺拉斯 授予 .

作者：霍勒斯·格兰特

[ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
American **Edition** **.**
美国人 版 .

美国版。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪlərd] [smɔ:l] .
Edited **by** **Willard** **Small** **.**
编辑 经过 威拉德 小的 .

由威拉德·斯莫尔编辑。

[brɪdʒ] [dɪ'zɑːstəs] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Bridge **Disasters** **in** **America** **.**
桥 灾难 在 美国 .

美国桥梁灾害。

[ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remədi] .
The **Cause** **and** **the** **Remedy** **.**
这 原因 和 这 补救 .

病因与解决方法。

[baɪ] [prɒf] . [dʒɔːdʒ] [el] . [voʊz] .
By **Prof** **.** **George** **L** **.** **Vose** **.**
经过 教授 . 乔治 L . 沃斯 .

作者：乔治·L·沃斯教授。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
A **Few** **Thoughts** **for** **a** **Young** **Man** **.**
一个 很少 想法 为了 一个 年轻的 男人 .

给年轻人的几点建议。

[baɪ] ['hɒrəs] [mæn] .
By **Horace** **Mann** **.**
经过 贺拉斯 曼恩 .

作者：霍勒斯·曼

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A **new** **Edition** **.**
一个 新的 版 .

新版本。

['hændbʊk] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
Handbook **of** **Debate** **.**
手册 的 辩论 .

辩论手册。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] ['sizər] .
The **Character** **of** **Julius** **Cæsar** **.**
这 特点 的 尤利乌斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒的性格。

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [dʒeɪ] . ['ʃəridən] [noʊlz] .
Adapted **from** **J** **.** **Sheridan** **Knowles** **.**
改编 从 J . 谢里丹 诺尔斯 .

改编自 J. Sheridan Knowles。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['pʌblɪk]
Arranged **for** **Practice** **in** **Speaking** **,** **for** **Debating** **Clubs** **,** **and** **Classes** **in** **Public**
安排 为了 实践 在 请讲 , 为了 辩论 俱乐部 , 和 课程 在 民众
[ænd; ənd] ['praɪvət] [skuːlz] .
and **Private** **Schools** **.**
和 私人的 学校 .

为公立和私立学校的演讲练习、辩论俱乐部和课程安排。

[səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sold **by** **all** **booksellers** **,** **and** **sent** **by** **mail** **,** **postpaid** **,** **on** **receipt** **of** **price** **.**
卖 经过 全部 书店 , 和 发送 经过 邮件 , 后付费 , 在 收据 的 价格 .

所有书店均有售，收到货款后，邮资已付，以邮寄方式寄送。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['pʌblɪʃəz] ['bɒstən]
LEE **AND** **SHEPARD** **Publishers** **Boston**
李 和 谢泼德 出版商 波士顿

李和谢泼德出版社，波士顿

[ðə; ði] [-] [ˌeləˈkjʊʃənˌeri] [ˈhændbuks] .
THE **FOBES** **ELOCUTIONARY** **HANDBOOKS** **.**
这 福布斯 演讲 手册 .

福布斯演讲手册。

[faɪv] - [ˈmɪnɪt] [ˌdekləˈmeɪʃn]
FIVE **-** **MINUTE** **DECLAMATIONS**
五 - 分钟 演说

五分钟演讲

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪdʒ]
FOR **SCHOOL** **AND** **COLLEGE**
为了 学校 和 大学

适用于中小学和大学

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth **,** **50** **Cents** **.**
布 , - 分 .

布料，50美分。

[faɪv] - [ˈmɪnɪt] [ˌresɪˈteɪʃənz]
FIVE **-** **MINUTE** **RECITATIONS**
五 - 分钟 朗诵

五分钟朗诵

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪdʒ]
FOR **SCHOOL** **AND** **COLLEGE**
为了 学校 和 大学

适用于中小学和大学

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth **,** **50** **Cents** **.**
布 , - 分 .

布料，50美分。

[faɪv] - [ˈmɪnɪt] [ˈridɪŋ]
FIVE **-** **MINUTE** **READINGS**
五 - 分钟 阅读

五分钟阅读

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth **,** **50** **Cents** **.**
布 , - 分 .

布料，50美分。

[ˈpjuːp(ə)lz][ɪn][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ɒn] [ˌdekləˈmeɪʃn] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [iːtʃ]
Pupils **in** **public** **schools** **on** **declamation** **days** **are** **limited** **to** **five** **minutes** **each**
学生 在 民众 学校 在 朗诵 天 是 有限的 到 五 分钟 每个
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv] " [ˈpiːsɪz] .
for **the** **delivery** **of** **"** **pieces** **.**
为了 这 送货 的 " 件 .

在公立学校的演讲日，学生每人演讲的时间限制为五分钟。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kəmˈpleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskeəsəti][ɒv; əv][məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs]
" **There** **is** **a** **great** **complaint** **of** **the** **scarcity** **of** **material** **for** **such** **a** **purpose**
" 那里 是 一个 伟大的 抱怨 的 这 缺乏 的 材料 为了 这样的 一个 目的
,
,
,

“人们普遍抱怨用于此目的的材料短缺，”

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['pru:nɪŋ] [ɒv; əv] ['eləkwənt] ['ekstrækts; ɪk'strækts][hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['mɑ:d] [ðə; ði]

while	the	injudicious	pruning	of	eloquent	extracts	has	often	marred	the
尽管	这	不明智的	修剪	的	雄辩	提取物	有	经常	受损	这

[dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekts] .

desired	effects	.
想要的	效果	.

然而，对优美的摘录进行不恰当的删减往往会破坏预期的效果。

[tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ði:z] ['dɪfɪkəltɪz] , [ði:z] [bʊks] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt]

To	obviate	these	difficulties	,	these	books	have	been	prepared	by	a	competent
到	避免	这些	困难	,	这些	图书	有	到过	准备	经过	一个	胜任的

['ti:tʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

为了避免这些困难，这些书籍是由一位称职的教师编写的。

[ˌelə'kju:ʃ(ə)n] ['sɪmplɪfaɪd]

ELOCUTION	SIMPLIFIED
演讲	简化

演讲技巧简化版

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [em] . ['beɪkə(r)] .

With	an	Introduction	by	George	M	.	Baker	.
和	一个	介绍	经过	乔治	M	.	贝克	.

由乔治·M·贝克作序。

[klɒθ] , - [sents] .

Cloth	,	50	Cents	.
布	,	-	分	.

布料，50美分。

" [ðə; ði]['mænjuəl][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][fɔ:(r)] [pɑ:ts] .

"	The	Manual	is	divided	into	four	parts	.
"	这	手动的	是	分割	进入	四	部分	.

本手册分为四个部分。

[pɑ:t] [fɜ:st] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][dʒɪm'næstɪks][tu:; tə] [gɪv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌi:læ'stɪsəti][tu:; tə]

Part	First	describes	a	series	of	gymnastics	to	give	strength	and	elasticity	to
部分	第一的	描述	一个	系列	的	体操	到	给	力量	和	弹性	到

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ju:st] [ɪn] ['spi:kɪŋ] .

the	muscles	used	in	speaking	.
这	肌肉	用过的	在	请讲	.

第一部分介绍了一系列体操动作，旨在增强说话时使用的肌肉的力量和弹性。

[pɑ:t] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l]['eksəsaɪzɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] ['præktɪs] .

Part	Second	is	a	system	of	vocal	exercises	for	daily	practice	.
部分	第二	是	一个	系统	的	声乐	练习	为了	日常的	实践	.

第二部分是一套适合日常练习的声乐练习系统。

[pɑ:t] [θɜ:d] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['eksəsaɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɔ:t]

Part	Third	,	the	application	of	the	vocal	exercises	to	the	reading	of	short
部分	第三	,	这	应用	的	这	声乐	练习	到	这	阅读	的	短的

['ekstrækts; ɪk'strækts] ,

extracts	,
提取物	,

第三部分，将发声练习应用于短篇节选的朗读，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wen] [ðʌs] [ə'plaɪd] .

showing	the	effect	when	thus	applied	.
显示	这	影响	什么时候	因此	应用	.

显示应用此方法后的效果。

[pɑːt] [fɔːθ] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ['gɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [hɪnts] [ɒn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ,
Part **Fourth** **is** **a** **chapter** **giving** **general** **hints** **on** **elocution** **,**
部分 第四 是 一个 章 给予 一般的 提示 在 演讲 ,

第四部分是一章关于演讲技巧的总体建议，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [dɪ'fekts] [ɪn] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kjʊəd] .
and **showing** **how** **easily** **defects** **in** **speech** **may** **be** **cured** **.**
和 显示 如何 容易地 缺陷 在 演讲 可能 是 治愈 .

并展示了言语缺陷是如何很容易治愈的。

" [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪn'strʌktə(r)] , [ðɪs] ['mænjuəl][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz][ɪn] [greɪt]
" **With** **or** **without** **an** **instructor** **,** **this** **Manual** **is** **just** **what** **the** **student** **is** **in** **great**
" 和 或者 没有 一个 讲师 , 这 手动的 是 只是 什么 这 学生 是 在 伟大的
[niːd] [ɒv; əv] ,
need **of** **,**
需要 的 ,

"无论有没有老师指导，这本手册正是学生所需要的。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðæt] [niːd] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] - [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ['sɪmplɪfaɪd] . - " —
and **he** **can** **supply** **that** **need** **by** **a** **study** **of** **'** **Elocution** **Simplified** **.** **'** **"** **—**
和 他 能 供应 那 需要 经过 一个 学习 的 - 演讲 简化 . - " —
[ðə; ði]
The
这

他可以通过学习《简化的演讲技巧》来满足这一需求。——

['dɑːtməθ] , ['hænəʊvə(r)] , [en] . [eɪtʃ] .
Dartmouth **,** **Hanover** **,** **N** **.** **H** **.**
达特茅斯 , 汉诺威 , N . H .

达特茅斯学院，汉诺威，新罕布什尔州

[səʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)][sent][baɪ][meɪl] , [ˌpriː'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs] .
Sold **by** **all** **Booksellers** **,** **or** **sent** **by** **mail** **,** **prepaid** **,** **on** **receipt** **of** **price** **.**
卖 经过 全部 书店 , 或者 发送 经过 邮件 , 预付 , 在 收据 的 价格 .

所有书店均有售，或预付货款后邮寄。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] , ['pʌblɪʃəz] ['bɒstən] .
LEE **AND** **SHEPARD** **,** **Publishers** **Boston** **.**
李 和 谢泼德 , 出版商 波士顿 .

LEE AND SHEPARD 出版社，波士顿。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] :
The **following** **alterations** **have** **been** **made** **:**
这 下列的 变化 有 到过 制成 :

已做出以下修改：

[piː] . - : [ɪ'rəʊniəs] [fʊl] - [stɒp] [rɪ'muːvd] .
p **.** **44** **:** **Erroneous** **full** **-** **stop** **removed** **.**
p . - : 错误 满的 - 停止 已移除 .

第44页：删除了错误的句号。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] : [sneɪks] , [frɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . [meɪ] [biː; bi]['əʊpənd]
Original **read** **:** **Snakes** **,** **frogs** **,** **etc** **.** **.** **may** **be** **opened**
原来的 读 : 蛇 , 青蛙 , ETC . . 可能 是 打开

原文：蛇、青蛙等可能会被打开

[piː] . [-] : [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ædɪd] .
p . [57] : Quotation mark added .
p . [-] : 引述 标记 额外 .

p.[57]：添加了引号。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːd] : " [deɪz] , " ['ɑːmi] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['redʒɪmənt] ,
Original read : " Oldport Days , " Army Life in a Black Regiment ,
原来的 读 : " 奥尔德波特 天 , " 军队 生活 在 一个 黑色的 团 ,

原文标题："奥尔德波特的日子"，"黑人团的军旅生活"，

" [piː] . [-] : [kəˈrektɪd] [wɜːd] - ['sɪmələ(r)] - .
" p . [57] : Corrected word ' similar ' .
" p . [-] : 已更正 单词 - 相似的 - .

"p.[57]：更正单词'similar'。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːd] : [naʊ] [ðæt] ['sɪmɪlər] [səˈdʒestʃənz]
Original read : Now that similiar suggestions
原来的 读 : 现在 那 类似的 建议

原文：现在类似的建议

[piː] . [-] : [kəˈrektɪd] ['kɒmə] [tuː; tə] [fʊl] - [stɒp] .
p . [57] : Corrected comma to full - stop .
p . [-] : 已更正 逗号 到 满的 - 停止 .

p.[57]：将逗号更正为句号。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːd] : [tuː] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] , [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['peɪpə(r)]
Original read : two together in a small volume , The last - named paper
原来的 读 : 二 一起 在 一个 小的 体积 , 这 最后的 - 命名 纸

原文：两篇论文合订成册，最后提到的那篇是《论文集》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神